

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 335



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

53 tomas
2010 m. gruodžio 18 d.

Turinys

II Įstatymo galios neturintys teisės aktai

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

2010/783/ES:

- ★ 2010 m. lapkričio 29 d. Tarybos sprendimas dėl protokolo, kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, pasirašymo ir laikino taikymo 1

- Protokolas, kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas 3

REGLAMENTAI

- ★ 2010 m. lapkričio 29 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1212/2010 dėl žvejybos galimybių paskirstymo pagal Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimą 19

- ★ 2010 m. gruodžio 16 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1213/2010, kuriuo nustatomos bendrosios nacionalinių elektroninių kelių transporto įmonių registrų sujungimo taisyklės ⁽¹⁾ 21

- ★ 2010 m. gruodžio 17 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1214/2010, kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas (*Carota Novella di Ispica* (SGN)) 30

Kaina: 4 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

(¹) Tekstas svarbus EEE

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

★ 2010 m. gruodžio 17 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1215/2010, kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas (<i>Montoro-Adamuz (SKVN)</i>)	32
★ 2010 m. gruodžio 17 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1216/2010, kuriuo patvirtinami esminiai saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registre įregistruoto pavadinimo specifikacijos pakeitimai (<i>Welsh Lamb (SGN)</i>)	34
★ 2010 m. gruodžio 14 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1217/2010 dėl Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 101 straipsnio 3 dalies taikymo tam tikrų rūšių mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimams ⁽¹⁾	36
★ 2010 m. gruodžio 14 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1218/2010 dėl Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 101 straipsnio 3 dalies taikymo tam tikrų rūšių specializacijos susitarimams ⁽¹⁾	43
2010 m. gruodžio 17 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1219/2010, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti	48
2010 m. gruodžio 17 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1220/2010 dėl grūdų pardavimo kainų atskiruose Reglamentu (ES) Nr. 1017/2010 pradėtų konkursų trečiuosiuose etapuose	50
2010 m. gruodžio 17 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1221/2010 dėl importo licencijų išdavimo pagal paraiškas, pateiktas per pirmąsias septynias 2010 m. gruodžio mėnesio dienas pagal Reglamentu (EB) Nr. 533/2007 leidžiamas naudoti paukštienos tarifines kvotas	52
2010 m. gruodžio 17 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1222/2010 dėl importo licencijų išdavimo pagal paraiškas, pateiktas per pirmąsias septynias 2010 m. gruodžio mėnesio dienas pagal Reglamentu (EB) Nr. 539/2007 leidžiamą naudoti tam tikrų kiaušinių ir kiaušinių albumino sektoriaus produktų tarifinę kvotą	54
2010 m. gruodžio 17 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1223/2010 dėl importo licencijų išdavimo pagal paraiškas, pateiktas per pirmąsias septynias 2010 m. gruodžio mėn. dienas pagal Reglamentu (EB) Nr. 1384/2007 leidžiamą naudoti paukštienos, kurios kilmės šalis yra Izraelis, tarifinę kvotą	56
2010 m. gruodžio 17 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1224/2010 dėl importo licencijų išdavimo pagal paraiškas, pateiktas per pirmąsias septynias 2010 m. gruodžio mėn. dienas pagal Reglamentu (EB) Nr. 1385/2007 leidžiamą naudoti paukštienos tarifinę kvotą	58



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

TARYBOS SPRENDIMAS

2010 m. lapkričio 29 d.

dėl protokolo, kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, pasirašymo ir laikino taikymo

(2010/783/ES)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

(4) Pasibaigus deryboms, 2010 m. gegužės 21 d. naujas protokolas buvo parafuotas, o 2010 m. rugsėjo 16 d. pasikeitimu laiškais – iš dalies pakeistas.

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 43 straipsnį kartu su 218 straipsnio 5 dalimi,

(5) Reikėtų pasirašyti naują protokolą ir jį laikinai taikyti, kol bus užbaigtos jo sudarymui reikalingos procedūros,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

kadangi:

1 straipsnis

(1) 2006 m. spalio 5 d. Taryba priėmė Reglamentą (EB) Nr. 1563/2006 dėl Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo sudarymo ⁽¹⁾.

Protokolo, kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, pasirašymas patvirtinamas Europos Sąjungos vardu, su sąlyga, kad jis bus sudarytas.

Protokolo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

(2) Prie minėto susitarimo pridėto protokolo galiojimas baigiasi 2010 m. gruodžio 31 d.

2 straipsnis

(3) Europos Sąjunga derėjosi su Komorų Sąjunga (toliau – Komorai) dėl naujo protokolo, kuriuo ES laivams suteikiamos žvejybos galimybės vandenyse, į kuriuos Komorai turi suverenias teises arba kurie priklauso jų jurisdikcijai žuvininkystės srityje. Siekiant užtikrinti ES laivų žvejybos veiklos tęstinumą, naujo protokolo 13 straipsnyje numatytas jo laikinas taikymas.

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) pasirašyti protokolą Europos Sąjungos vardu, su sąlyga, kad jis bus sudarytas.

3 straipsnis

Protokolas pagal jo 13 straipsnį yra taikomas laikinai, kol bus užbaigtos jo sudarymui reikalingos procedūros.

⁽¹⁾ OL L 290, 2006 10 20, p. 6.

4 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2010 m. lapkričio 29 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

K. PEETERS

PROTOKOLAS,**kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas***1 straipsnis***Taikymo laikotarpis ir žvejybos galimybės**

1. Europos Sąjungos laivams 3 metų laikotarpiui pagal žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo 5 straipsnį suteiktos žvejybos galimybės nustatomos taip:

— tunų žvejybos seineriai: 45 laivai

— dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai: 25 laivai.

2. 1 dalis yra taikoma, atsižvelgiant į šio protokolo 5, 6, 8 ir 9 straipsnių nuostatas.

*2 straipsnis***Finansinis įnašas ir mokėjimo tvarka**

1. Žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo 7 straipsnyje nustatytas finansinis įnašas 1 straipsnyje nurodytam laikotarpiui yra 1 845 750 EUR.

2. Finansinis įnašas apima:

a) 315 250 EUR metinę sumą už galimybę žvejoti Komorų IEZ, atitinkančią 4 850 t metinį orientacinį kiekį; ir

b) 300 000 EUR metinę specialią sumą, skirtą Komorų žuvininkystės sektoriaus politikai remti ir įgyvendinti.

3. 1 dalis yra taikoma, atsižvelgiant į šio protokolo 3, 4, 5 ir 6 straipsnių ir susitarimo 12 ir 13 straipsnių nuostatas.

4. 1 dalyje numatytą metinį įnašą Europos Sąjunga moka po 615 250 EUR per metus šio protokolo taikymo laikotarpiu, tai atitinka 2 dalies a ir b punktuose numatytų metinių įnašų sumą.

5. Jei Europos Sąjungos laivų Komorų vandenyse sužvejotas bendras kiekis viršija 4 850 t kiekį per metus, visas metinis finansinis įnašas yra didinamas 65 EUR už kiekvieną papildomą sužvejotą toną. Tačiau metinis Europos Sąjungos mokamo finansinio įnašo dydis negali būti daugiau nei dvigubai didesnis už 2 dalies a punkte nurodytą sumą (630 500 EUR). Jei Europos Sąjungos laivų sužvejotas bendras kiekis viršija kiekį, atitinkantį dvigubą bendrą metinę sumą, suma, mokėtina už kiekį, kuriuo viršijama ši riba, išmokama kitais metais.

6. Pirmaisiais metais mokėjimas atliekamas ne vėliau kaip praėjus 30 dienų po protokolo įsigaliojimo, o vėlesniais metais – ne vėliau kaip protokolo įsigaliojimo datą.

7. 2 dalies a punkte numatyto finansinio įnašo paskirstymas yra išskirtinė Komorų valdžios institucijų kompetencija.

8. Visas šio protokolo 2 straipsnio 2 dalyje nurodytas finansinis įnašas yra pervedamas į valstybinio išdo sąskaitą Komorų centriniame banke.

9. Iš šios sąskaitos 2 straipsnio b punkte numatyta finansinio įnašo dalis bus pervesta į centriniame banke Žuvininkystės ministerijos atidarytą sąskaitą TR 5006.

*3 straipsnis***Atsakingos ir tausios žuvininkystės skatinimas Komorų vandenyse**

1. Ne vėliau kaip praėjus trims mėnesiams po šio protokolo įsigaliojimo, žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo 9 straipsnyje numatytame Jungtiniame komitete šalys susitaria dėl daugiametės sektoriaus programos ir jos taikymo taisyklių, ypač dėl:

— metinių ir daugiametinių gairių, kuriomis remiantis bus naudojamas 2 straipsnio 2 dalies b punkte numatytas finansinis įnašas,

— metinių ir daugiametinių tikslų, kuriuos įgyvendinant palaipsniui būtų įdiegta tausi ir atsakinga žuvininkystė, atsižvelgiant į Komorų nacionalinės žuvininkystės ir kitų sričių politikos, susijusios arba įtakojančios tausios ir atsakingos žuvininkystės įdiegimą, prioritetus,

— kasmetinio rezultatų vertinimo kriterijų ir tvarkos.

2. Visus daugiametės sektoriaus programos pakeitimus šalys turi patvirtinti jungtiniame komitete.

3. Kiekvienais metais Komorai nusprendžia, ar prie 2 straipsnio 2 dalies b punkte numatyto finansinio įnašo reikia skirti papildomą sumą daugiametei sektoriaus programai įgyvendinti. Apie tokį skyrimą pranešama Europos Sąjungai.

4. Atsižvelgiant į daugiametės sektoriaus programos rezultatus, Europos Komisija pasilieka teisę, abiem šalims pasikonsultavus jungtiniame komitete, sumažinti protokolo 2 straipsnio 2 dalies b punkte numatyto finansinio įnašo dalį, kad programai įgyvendinti skirta suma atitiktų rezultatus.

*4 straipsnis***Mokslinis bendradarbiavimas siekiant atsakingos žuvininkystės**

1. Šalys įsipareigoja skatinti atsakingą žuvininkystę Komorų vandenyse, remdamosi tuose vandenyse žvejojančių įvairių laivynų laivų nediskriminavimo principu.

2. Šio protokolo galiojimo laikotarpiu Europos Sąjunga ir Komorų Sąjunga stengiasi stebėti žuvininkystės išteklių būklę Komorų žvejybos zonoje.

3. Abi šalys laikosi Indijos vandenyno tunų komisijos (IVTK) rekomendacijų ir įsipareigoja skatinti bendradarbiavimą pareigonio lygmeniu, siekdamas atsakingo žvejybos rajonų valdymo.

4. Pagal susitarimo 4 straipsnį, remdamosi IVTK priimtomis rekomendacijomis ir rezoliucijomis ir atsižvelgdamos į geriausias turimas mokslines išvadas, šalys tariasi susitarimo 9 straipsnyje numatyto Jungtinio komiteto posėdyje ir atitinkamai atvejais po mokslinio pasitarimo ir bendru sutarimu priima žuvininkystės išteklių, turinčių įtakos Europos Sąjungos laivų veiklai, tausaus naudojimo priemones.

5 straipsnis

Žvejybos galimybių pakoregavimas bendru sutarimu

1 straipsnyje numatytos žvejybos galimybės gali būti koreguojamos bendru sutarimu, jei IVTK rekomendacijose ir rezoliucijose patvirtinama, kad po tokio koregavimo ir toliau bus užtikrintas tausus Komorų žuvininkystės išteklių valdymas. Tokiu atveju, proporcingai ir *pro rata temporis* pakoreguojamas 2 straipsnio 2 dalies a punkte numatytas finansinis įnašas. Tačiau bendra Europos Sąjungos mokamo finansinio įnašo suma negali viršyti 2 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytos sumos daugiau nei dvigubai.

6 straipsnis

Naujos žvejybos galimybės

1. Jei Europos Sąjungos laivai yra suinteresuoti 1 straipsnyje nenurodyta žvejybos veikla, tokios veiklos leidimą Komorų valdžios institucijos išduoda tik po šalių tarpusavio konsultacijų. Tokias atvejais šalys susitaria dėl naujoms žvejybos galimybėms taikytinų sąlygų ir, jei reikia, padaro protokolo ir jo priedo pakeitimus.

2. Šalys skatina žvalgomąją žvejybą. Tuo tikslu ir vienai iš šalių prašant, jos konsultuojasi ir nustato kiekvienu konkrečiu atveju žvejybos rūšis, sąlygas ir kitus atitinkamus parametrus.

3. Žvalgomąją žvejybą šalys vykdo remdamosi galiojančiais Komorų teisės aktais ir bendrai priimtomis administracinėmis ir mokslinėmis nuostatomis, jei tokių yra. Žvalgomosios žvejybos leidimai suteikiami ne ilgesniems kaip šešių mėnesių laikotarpiams.

4. Jei šalys mano, kad žvalgomosios žvejybos kampanijos davė teigiamų rezultatų, šio susitarimo 9 straipsnyje numatyto Jungtinio komiteto posėdyje Komorų valdžios institucijos Europos Sąjungos laivams gali skirti naujų rūšių žvejybos galimybių, galiosiančių iki šio protokolo galiojimo pabaigos. Tokiu atveju, padidinamas šio protokolo 2 straipsnio 2 dalies a punkte numatytas finansinis įnašas.

7 straipsnis

Žvejybos veiklos vykdymo sąlygos. Išimties sąlyga

1. Nepažeidžiant susitarimo 6 straipsnio, su Europos Sąjungos valstybės narės vėliava plaukiojantys laivai žvejybos veiklą Komorų vandenyse gali vykdyti tik turėdami žvejybos leidimą, išduotą pagal šį protokolą ir jo priede nurodytas sąlygas.

2. Komorų valdžios institucijos Europos Sąjungos laivams gali išduoti žvejybos kategorijų, kurioms šis protokolas netaikomas, taip pat žvalgomosios žvejybos leidimus. Tačiau tokių leidimų išdavimas reglamentuojamas Komorų įstatymais ir teisės aktais abiem šalims sutinkant.

8 straipsnis

Finansinio įnašo mokėjimo sustabdymas ir persvarstymas

1. Po konsultacijos jungtiniame komitete 2 straipsnio 2 dalies a ir b punktuose numatytas finansinis įnašas gali būti persvarstytas arba jo mokėjimas sustabdytas, jei:

- a) žvejybos veiklai Komorų IEZ vandenyse trukdo neįprastos aplinkybės, išskyrus gamtos reiškinius;
- b) jei smarkiai pakinta politinės gairės, sąlygojusios šio protokolo sudarymą, viena iš šalių paprašo peržiūrėti jo nuostatas ir, jei reikia, jas pakeisti;
- c) Europos Sąjunga konstatuoja, kad Komorai pažeidė esminius ir pamatinius žmogaus teisių principus, kaip numatyta Kotonu susitarimo 9 straipsnyje.

2. Europos Sąjunga pasilieka teisę iš dalies ar visiškai sustabdyti šio protokolo 2 straipsnio 2 dalies b punkte numatyto specialaus finansinio įnašo mokėjimą, jei:

- a) jungtiniam komitetui atlikus įvertinimą, gauti rezultatai neatitinka programavimo tikslų;
- b) šis finansinis įnašas nepanaudojamas.

3. Bendru šalių sutarimu finansinis įnašas vėl pradamas mokėti, kai tik atstatoma ankstesnė prieš 1 dalyje numatytus įvykius buvusi padėtis, ir (arba) kai 2 dalyje minėti finansinio įgyvendinimo rezultatai tai pateisina.

9 straipsnis

Protokolo įgyvendinimo sustabdymas

1. Po konsultacijų jungtiniame komitete šio protokolo įgyvendinimas gali būti sustabdytas vienos iš šalių iniciatyva, jei:

- a) žvejybos veiklai Komorų IEZ vandenyse trukdo neįprastos aplinkybės, išskyrus gamtos reiškinius;

- b) jei smarkiai pakinta politinės gairės, sąlygojusios šio protokolo sudarymą, viena iš šalių paprašo peržiūrėti jo nuostatas ir, jei reikia, jas pakeisti;
- c) Europos Sąjunga konstatuoja, kad Komorai pažeidė esminius ir pamatinius žmogaus teisių principus, kaip numatyta Kotonu susitarimo 9 straipsnyje;
- d) Europos Sąjunga neatlieka 2 straipsnio 2 dalies a punkte numatyto finansinio įnašo mokėjimo dėl kitų priežasčių nei išvardytosios šio protokolo 8 straipsnyje;
- e) interpretuojant šį protokolą, kyla šalių ginčas;
- f) viena iš šalių nesilaiko šio protokolo nuostatų.

2. Protokolo įgyvendinimas gali būti sustabdytas vienos iš šalių iniciatyva, jei laikoma, kad kilęs šalių ginčas yra didelis ir jei jungtiniame komitete vykusiose konsultacijose jis nebuvo išspręstas draugiškai.

3. Norėdama sustabdyti protokolo taikymą, suinteresuotoji šalis raštu praneša apie savo ketinimą ne vėliau kaip prieš tris mėnesius iki dienos, kurią šis sustabdymas turėtų įsigalioti.

4. Protokolo galiojimo sustabdymo atveju šalys toliau tariai dėl draugiško iškilusio ginčo sprendimo. Kai toks sprendimas randamas, protokolas vėl pradamas taikyti, o finansinio įnašo suma sumažinama proporcingai ir *pro rata temporis*, priklausomai nuo protokolo taikymo sustabdymo trukmės.

10 straipsnis

Taikomos nacionalinės teisės nuostatos

1. Komorų vandenyse veiklą vykdančioms Europos Sąjungos žvejybos laivams yra taikomos Komoruose galiojančios teisės nuostatos, nebent žuvininkystės sektoriaus partnerystės susita-

rime arba šiame protokole, jo priede ir priedėliuose yra numatyta kitaip.

2. Komorų valdžios institucijos Europos Komisijai praneša apie visus su žuvininkystės sektoriumi susijusius teisės aktų pakeitimus arba naujus teisės aktus.

11 straipsnis

Trukmė

Šis protokolas ir jo priedas taikomi trejus metus nuo laikino taikymo pradžios, kaip numatyta 13 straipsnyje, nebent jie denonsuojami pagal 12 straipsnį.

12 straipsnis

Denonsavimas

1. Norėdama denonsuoti šį protokolą, atitinkama šalis apie savo ketinimą kitai šaliai praneša raštu likus ne mažiau kaip šešioms mėnesiams iki numatytos denonsavimo įsigaliojimo dienos.

2. Po ankstesnėje dalyje numatyto pranešimo išsiuntimo šalys pradeda konsultacijas.

13 straipsnis

Laikinas taikymas

Šis protokolas ir jo priedas laikinai taikomi nuo jų pasirašymo dienos.

14 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis protokolas ir jo priedas įsigalioja nuo šalių pranešimo viena kitai apie šiam tikslui skirtų procedūrų užbaigimą dienos.

PRIEDAS

Europos Sąjungos laivų žvejybos veiklos Komorų žvejybos zonoje sąlygos

I SKYRIUS

ŽVEJYBOS LEIDIMŲ PARAIŠKŲ TEIKIMO IR ŽVEJYBOS LEIDIMŲ IŠDAVIMO FORMALUMAI

1 SKIRSNIS

Žvejybos leidimų išdavimas

1. Žvejybos Komorų vandenyse leidimus gali gauti tik reikalavimus atitinkantys Europos Sąjungos laivai.
2. Laivas atitinka reikalavimus, jei laivo savininkui, jo kapitonui arba pačiam laivui nėra uždrausta žvejybos veikla Komoruose. Jie negali būti padarę Komorų administracinės tvarkos pažeidimų, t. y. turi būti įvykdę visus ankstesnius įsipareigojimus, susijusius su Komoruose pagal su Europos Sąjunga sudarytus žvejybos susitarimus vykdoma žvejybos veikla. Be to, jie turi atitikti Reglamento Nr. (EB) 1006/2008 nuostatas dėl žvejybos leidimų.
3. Europos Sąjungos laivui, norinčiam gauti žvejybos leidimą, turi atstovauti Komoruose reziduojantis agentas. Atstovo pavardė ir adresas nurodomi žvejybos leidimo paraiškoje.
4. Europos Sąjungos kompetentingos institucijos Komorų kompetentingoms institucijoms pateikia paraiškas dėl kiekvieno laivo, pageidaujancio žvejoti pagal susitarimą, ne vėliau kaip prieš 20 dienų nuo prašomos leidimo galiojimo pradžios dienos.
5. Komorų kompetentingoms institucijoms pateikiamos paraiškos yra parengiamos pagal I priedėlyje pateikiamą formos modelį.
6. Prie žvejybos leidimo paraiškos pridedami tokie dokumentai:
 - dokumentas, patvirtinantis mokesčio sumokėjimą už leidimo galiojimo laikotarpį,
 - kiti dokumentai arba pažymėjimai, kurių reikalaujama remiantis specialiomis nuostatomis, pagal šį protokolą taikytinomis atitinkamo tipo laivams.
7. Mokestis yra parvedamas į Komorų institucijų nurodytą sąskaitą.
8. Į šį mokesčių įskaitomi visi nacionaliniai ir vietos mokesčiai išskyrus uosto ir paslaugų mokesčius.
9. Žvejybos leidimus visiems laivams kompetentinga Komorų institucija per 15 dienų nuo tos dienos, kai gauna visus 6 punkte nurodytus dokumentus, perduoda laivų savininkams arba jų atstovams per Europos Komisijos delegaciją Mauricijuje.
10. Jei žvejybos leidimo pasirašymo metu Europos Komisijos delegacijos tarnybos nedarba, leidimas gali būti perduodamas tiesiogiai laivo agentui, o jo kopija nusiunčiama delegacijai.
11. Leidimas išduodamas konkrečiam laivui ir negali būti perleidžiamas.
12. Tačiau Europos Sąjungai paprašius įrodytu *force majeure* atveju vieno laivo leidimas pakeičiamas nauju kitam panašių savybių laivui skirtu leidimu nemokant naujo mokesčio.
13. Keičiamo laivo savininkas arba jo atstovas per Europos Sąjungos delegaciją panaikintą žvejybos leidimą grąžina kompetentingai Komorų institucijai.
14. Naujas žvejybos leidimas įsigalioja tą dieną, kai laivo savininkas kompetentingai Komorų institucijai grąžina panaikintą leidimą. Europos Sąjungos delegacija Mauricijuje informuojama apie žvejybos leidimo perleidimą.
15. Žvejybos leidimas visą laiką turi būti laikomas laive nepažeidžiant šio priedo VI skyriaus 1 punkto nuostatų.

2 SKIRSNIS

Su žvejybos leidimais susijusios sąlygos. Mokesčiai ir avansai

1. Žvejybos leidimai galioja vienerius metus. Jie gali būti pratęsti.
2. Už Komorų vandenyse sužvejotą vieną žuvų toną yra nustatytas 35 EUR mokestis.

3. Leidimai išduodami, kai kompetentingoms nacionalinėms institucijoms pervedamos tokios fiksuoto dydžio sumos:
 - 3 700 EUR suma metams už kiekvieną tunų seinerį, lygi už 106 t per metus sužvejetų tunų mokėtinam mokesčiui.
 - 2 200 EUR suma metams už kiekvieną dreifinėmis ūdomis žvejojantį laivą, lygi už 63 t per metus sužvejetų tunų mokėtinam mokesčiui.
4. Galutinę ataskaitą už metus Europos Komisija sudaro ne vėliau kaip kitų metų liepos 31 d., remdamasi laivų savininkų parengtomis ir mokslo institutų, įgaliotų tikrinti valstybių narių sužvejoto žuvų kiekio duomenis (IRD – *Institut de Recherche pour le Développement*, IEO – *Instituto Español de Oceanografía* ir IPIMAR – *Instituto de Investigaçao das Pescas e do Mar*), patvirtintomis sužvejetų žuvų kiekio deklaracijomis.
5. Apie tokį galutinį mokesčio dydį tuo pačiu metu yra informuojama Komorų kompetentinga institucija ir laivų savininkai.
6. Galimą papildomą mokesčio sumą laivų savininkai Komorų kompetentingoms institucijoms į šio skyriaus 1 skirsnio 7 dalyje nuodytą sąskaitą pveda ne vėliau kaip kitų metų rugpjūčio 30 d.
7. Tačiau jei galutinėje ataskaitoje nurodyta suma yra mažesnė už šio skirsnio 3 punkte nurodytą avanso sumą, laivo savininkui skirtumas negrąžinamas.

3 SKIRSNIS

Pagalbiniai laivai

1. Pagalbiniais laivams leidimai suteikiami remiantis Komorų teisės aktų nuostatomis ir sąlygomis.
2. Už pagalbiniais laivams išduodamus leidimus neturi būti renkami jokie mokesčiai. Pagalbiniai laivai turi plaukioti su Europos Sąjungos valstybės narės vėliava arba priklausyti Europos bendrovei.
3. Komorų kompetentingos institucijos per ES delegaciją Mauricijoje Komisijai reguliariai pateikia tokių leidimų sąrašą.

II SKYRIUS

ŽVEJYBOS ZONOS

Siekiant nepakenkti smulkiajai žvejybai Komorų vandenyse, Europos Sąjungos laivams neleidžiama žvejoti 10 jūrmylių atstumu nuo salų pakrančių ir 3 jūrmylių spinduliu nuo žuvis pritraukiančių įrenginių, kurie yra įrengti Komorų žuvininkystės ministerijos ir apie kurių vietas yra pranešama Europos Sąjungos atstovui Mauricijoje.

Šias nuostatas gali persvarstyti susitarimo 9 straipsnyje nurodytas jungtinis komitetas.

III SKYRIUS

STEBĖJIMAS IR PRIEŽIŪRA

1 SKIRSNIS

Sužvejoto kiekio registravimas

1. Visi laivai, kuriems pagal susitarimą leidžiama žvejoti Komorų vandenyse, privalo Komorų žuvininkystės ministerijai pranešti apie sužvejetą kiekį, laikydamiesi tokių taisyklių:
 - 1.1. Europos laivai, kuriems leista žvejoti Komorų vandenyse, kiekvieno išplaukimo Komorų vandenyse metu kasdien privalo pildyti IVTK tunų žvejybos žurnalą (2 ir 3 priedėliai). Žurnalas pildomas ir tuomet, kai žuvų sužvejota nebuvo.
 - 1.2. IVTK tunų žvejybos žurnalo kopijos taip pat siunčiamos I skyriaus 2 skirsnio 4 dalyje nurodytiems mokslo institutams.
2. Laikotarpiai, kuriais laivas nebuvo Komorų vandenyse, pažymimi žurnale, įrašant „Ne Komorų IEZ“.
3. Formos pildomos įskaitomai, jas pasirašo laivo kapitonas.
4. Jei laivas nesilaiko šio skyriaus nuostatų, Komorų Vyriausybė pasilieka teisę sustabdyti jo žvejybos leidimo galiojimą, kol bus atlikti formalumai, ir laivo savininkui skirti Komoruose galiojančiais teisės aktais nustatyta baudą. Apie tai pranešama Europos Komisijai.
5. Deklaracijose pateikiamas kiekvieno reiso metu laivo sužvejotas kiekis. Deklaracijos elektroniniu būdu pateikiamos Komorų žuvininkystės ministerijai (nusiunčiant kopiją Europos Komisijai) po kiekvieno reiso ir visada – prieš laivui išplaukiant iš Komorų vandenų. Abu informacijos gavėjai laivui nedelsdami elektroniniu būdu išsiunčia gavimo patvirtinimą, o taip pat nusiunčia patvirtinimo kopijas vienas kitam.

6. Per žvejybos leidimo galiojimo metus pagal šio priedo I skyriaus 2 skirsnio 1 punktą elektroniniu būdu persiųstų deklaracijų popieriniai originalai Komorų žuvininkystės ministerijai perduodami per 45 dienas nuo paskutinio minėto periodo žvejybos reiso. Tuo pat metu Europos Komisijai išsiunčiamos jų popierinės kopijos.
7. Abi šalys turi stengtis, kad būtų sukurta tik elektroniais visų duomenų mainais pagrįsta kiekio deklaravimo sistema; todėl abi šalys turi numatyti, kad popierinė kiekio deklaravimo versija greitai bus pakeista elektroninio formato versija.
8. Jei įvedus elektroninę sužvejoto kiekio deklaravimo sistemą ji sugestų, sužvejotas kiekis bus deklaruojamas remiantis 5 ir 6 dalimis tol, kol gedimas bus pašalintas.

2 SKIRSNIS

Pranešimų apie sužvejotą kiekį perdavimas: įplaukimas į Komorų vandenį ir išplaukimas iš jų

1. Europos Sąjungos laivo reiso trukmė Komorų vandenyse šiame priede yra apibrėžiama taip:
 - laikotarpis nuo laivo įplaukimo į Komorų vandenį iki išplaukimo iš jų,
 - laikotarpis nuo įplaukimo į Komorų vandenį iki žuvų perkrovimo,
 - laikotarpis nuo įplaukimo į Komorų vandenį iki žuvų iškrovimo Komoruose.
2. Europos Sąjungos laivai Komorų žvejybos kontrolės institucijoms apie savo planuojamą įplaukimą į Komorų vandenį arba išplaukimą iš jų praneša ne vėliau kaip prieš 3 valandas.
3. Pranešdami apie įplaukimą ir (arba) išplaukimą, laivai taip pat praneša savo buvimo vietą ir laive turimų sužvejotų žuvų kiekį ir rūšis. Šie pranešimai daromi naudojant 4 priedėlyje pateiktą formą, pageidautina elektroniniu būdu, jei tai neįmanoma – faksu, su pranešimo apie gavimą patvirtinimu. Esant techniniams sutrikimams, šie pranešimai daromi per radiją.
4. Žvejybos operacijų vykdymas apie tai nepranešus Komorų kompetentingai institucijai yra toks pat pažeidimas, kaip žvejyba be žvejybos leidimo.
5. Išduodant žvejybos leidimą, laivams taip pat pateikiamas el. pašto adresas, fakso ir telefono numeriai ir radijo dažniai.

3 SKIRSNIS

Perkrovimai ir iškrovimai

1. Europos laivai, pageidaujantys atlikti sužvejotų žuvų perkrovimą ar iškrovimą Komorų vandenyse, privalo tai atlikti Komorų uostų akvatorijose.
 - 1.1. Tokių laivų savininkai ne vėliau kaip prieš 24 valandas turi Komorų kompetentingoms institucijoms pateikti tokią informaciją:
 - perkrovime ar iškrovime dalyvaujančių žvejybos laivų pavadinimus,
 - krovinio laivo pavadinimą,
 - perkraunamų ar iškraunamų žuvų kiekį (tonomis pagal rūšis),
 - perkrovimo ar iškrovimo dieną,
 - iškrauto krovinio gavėją.
 2. Perkrovimas ir iškrovimas yra laikomi laivo išplaukimu iš Komorų vandenų. Todėl laivai Komorų kompetentingoms institucijoms turi pateikti sužvejoto kiekio deklaracijas ir pranešti apie savo ketinimus tęsti žvejybą Komorų vandenyse arba iš jų išplaukti.
 3. Prieš tai išdėstytuose punktuose nenumatytos perkrovimo ar iškrovimo operacijos Komorų vandenyse yra draudžiamos. Pažeidus šias nuostatas taikomos galiojančiuose Komorų teisės aktuose numatytos nuobaudos.

4 SKIRSNIS

Palydovinė kontrolė

Europos laivai taip pat stebimi naudojant palydovinę kontrolės sistemą, be diskriminacijos ir remiantis toliau pateiktomis nuostatomis.

1. Kad būtų galima vykdyti palydovinę kontrolę, laivų savininkų atstovams ar agentams bei vėliavos valstybių kontrolės centrams buvo perduotos Komorų žvejybos zonos ribų geografinės koordinatės.
2. Šalys pasikeičia informacija apie <https> adresus ir keitimosi informacija tarp kontrolės centrų elektroniniu būdu specifikacijas, laikantis 4 ir 6 punktuose nustatytų sąlygų. Į šią informaciją turi būti įtraukta, kiek tai įmanoma, pavardės, telefonų, teleksų ir faksų numeriai bei elektroninio pašto adresai, kuriuos kontrolės centrai gali naudoti keisdamiesi bendra informacija.
3. Laivo buvimo koordinatės yra nustatomos su ne didesne kaip 500 m paklaida ir 99 % pasikliaujamuoju intervalu.

4. Jei pagal ES ir Komorų susitarimą žvejojantis laivas, kuriam pagal ES teisę yra taikoma stebėseną naudojant palydovų sistemą, įplaukia į Komorų žvejybos zoną, valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kontrolės centras nedelsdamas perduoda reguliarias (ne rečiau kaip kas 2 valandas) ataskaitas apie jo buvimo vietą Komorų žvejybos stebėsenos centrui (ŽSC). Pranešimai yra identifikuojami kaip laivo buvimo vietos ataskaitos.
 - 4.1. Pranešimų perdavimo dažnumas gali būti sutrumpintas iki ne ilgesnio kaip 30 minučių intervalo, jei yra svirių įrodymų, kad laivas padarė pažeidimų.
 - 4.2. Tokius įrodymus Komorų žvejybos stebėsenos centras turi pateikti valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kontrolės centrui, ir Europos Komisijai. Turi būti pridedamas prašymas pakeisti pranešimų perdavimo dažnumą. Valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kontrolės centras turi siūsti informaciją Komorų žvejybos stebėsenos centrui realiu laiku, iš karto gavęs prašymą.
 - 4.3. Komorų žvejybos stebėsenos centras nedelsdamas praneša apie tikrinimo pabaigą valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kontrolės centrui ir Europos Komisijai.
 - 4.4. Valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kontrolės centrui ir Europos Komisijai turi būti pranešama apie bet kokios tikrinimo procedūros, pradėtos minėtu specialiu prašymu, eigą.
5. 4 punkte minimi pranešimai yra perduodami elektroniniu būdu naudojant *https* formatą, nepridedant papildomų protokolų. Šie pranešimai pateikiami realiu laiku, laikantis 4 priedėlio lentelėje nurodyto formato.
 - 5.1. Laivams draudžiama išjungti palydovinės kontrolės įtaisą, kai jie yra Komorų vandenyse.
6. Jei kyla techninių trukdžių arba įvyksta žvejybos laive esančios stebėsenai naudojant palydovų sistemą skirtos įrangos gedimas, laivo kapitonas kuo greičiau perduoda informaciją, nustatytą 4 punkte, valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kontrolės centrui. Tokiu atveju laivo buvimo vietos ataskaitas būtina siūsti kas 4 valandas, kol laivas yra Komorų vandenyse.
 - 6.1. Į šią bendrą laivo buvimo vietos ataskaitą įtraukiamos kasvalandinės pozicijos, užregistruotos laivo kapitono per tas 4 valandas.
 - 6.2. Valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kontrolės centras arba pats laivas nedelsdamas nusiunčia šią informaciją į Komorų ŽSC.
 - 6.3. Esant reikalui ar neaiškumams Komorų valdžios institucijos valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kontrolės centro gali paprašyti papildomos informacijos apie konkretų laivą.
7. Sugedusi įranga yra suremontuojama arba pakeičiama, kai tik laivas grįžta iš žvejybos reiso, bet kokiu atveju ne vėliau kaip per vieną mėnesį. Pasibaigus šiam terminui laivas nebeturi teisės išplaukti į naują žvejybos reisą nesuremontavęs arba nepakeitęs įrangos.
8. Stebėsenos naudojant palydovų sistemą įrangos sudedamosios dalys ir programinė įranga turi būti apsaugotos nuo falsifikavimo, t. y. neturi būti įmanoma įvesti ar siūsti neteisingą buvimo vietą ar kitaip manipuluoti duomenimis. Sistema turi būti visiškai automatinė ir veikti bet kuriuo metu, nepriklausomai nuo aplinkos sąlygų. Draudžiama stebėsenos naudojant palydovų sistemą įrangą sunaikinti, sugadinti, padaryti neveikiančią ar sukelti interferenciją.
 - 8.1. Laivo kapitonas turi įsitikinti, kad:
 - duomenys nėra pakeisti,
 - prie įrenginio prijungtos antenos ar antenų niekas neužstoja,
 - įrenginio maitinimas neišjungtas,
 - įrenginys neiškeltas iš laivo ar tos vietos, kurioje jis buvo instaliuotas,
 - apie bet koki įrenginio pakeitimą būtų nedelsiant pranešta kompetentingai Komorų institucijai.
 - 8.2. Dėl bet kokie prieš tai išvardytų nuostatų pažeidimo laivui esant Komorų vandenyse kapitoniui gali tekti atsakyti prieš Komorų įstatymus ir teisės aktus.
9. Valstybių, su kurių vėliavoms plaukioja laivai, kontrolės centrai atlieka savo laivų judėjimo Komorų vandenyse priežiūrą. Tais atvejais, kai laivų priežiūra nėra vykdoma nustatytais sąlygomis, apie tai nedelsiant informuojamas Komorų ŽSC ir pradedama taikyti 6 punkte numatyta procedūra.
10. Valstybių, su kurių vėliavoms plaukioja laivai, kontrolės centrai ir Komorų ŽSC bendradarbiauja, kad šios nuostatos būtų įgyvendintos. Jei Komorų ŽSC nustato, kad valstybė, su kurios vėliava plaukioja laivas, neteikia 4 punkte nurodytos informacijos, kitai šaliai nedelsiant apie tai pranešama. Gavusi tokį pranešimą, pastaroji privalo per 24 val. atsakyti Komorų ŽSC, kodėl neteikiami pranešimai ir nurodyti pagrįstą terminą, nuo kurio bus vėl laikomasi nuostatų. Jei pasibaigus nurodytam terminui nuostatų laikytis nepradedama, abi šalys ginčą sprendžia raštu arba taip, kaip nurodyta 14 punkte.

11. Kitai šaliai pagal šias nuostatas perduoti stebėsenos duomenys skirti tik Komorų institucijų atliekamai ES laivų, žvejojančių pagal ES ir Komorų susitarimą, kontrolei ir stebėsenai. Šie duomenys jokia būdu negali būti perduoti trečiosioms šalims.
12. Šalys susitaria gavusios prašymą keistis informacija apie stebėsenai naudojant palydovines sistemas skirtą įrangą, siekdamos patikrinti, kad visa įranga visiškai atitinka kitos šalies šių nuostatų tikslais keliamus reikalavimus.
13. Šalys susitaria persvarstyti šias nuostatas, kai tai bus reikalinga, ypač su laivais susijusių nesklandumų ar anomalijų atveju. Apie tokius atvejus Komorų kompetentinga institucija vėliavos valstybei turi pranešti ne vėliau kaip likus 15 dienų iki persvarstymui skirto susirinkimo.
14. Iškilę ginčai dėl šių nuostatų išaiškinimo ar taikymo yra sprendžiami šalims konsultuojantis Europos Sąjungos ir Komorų Sąjungos susitarimo 9 straipsnyje numatytame jungtiniame komitete.

IV SKYRIUS

JŪREIVIŲ PRIĖMIMAS Į LAIVĄ

1. Kiekvienas Europos Sąjungos laivas savo sąskaita priima ne mažiau kaip 1 kvalifikuotą Komorų jūreivį vieno žvejybos reiso Komorų vandenyse laikotarpiu.
2. Laivų savininkai stengiasi priimti papildomų Afrikos ir Karibų regiono šalių jūreivių.
3. Į savo laivus priimamus jūreivius laivų savininkai laisvai pasirenka iš Komorų kompetentingos institucijos pateikto sąrašo.
4. Laivo savininkas arba jo atstovas Komorų kompetentingai institucijai praneša į atitinkamą laivą priimtų vietos jūreivių pavardes, nurodydamas įrašą įgulos pareigybių sąrašo.
5. Į Europos Sąjungos žvejybos laivus priimtiems jūreiviams be apribojimų taikoma Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) pagrindinių darbo principų ir teisių deklaracija. Tai pirmiausia susiję su laisve jungtis į asociacijas, galiojančiu teisės į kolektyvines darbuotojų derybas pripažinimu ir diskriminacijos panaikinimu darbo ir profesinėje srityse.
6. Jūreivių darbo sutartys, kurių viena kopija perduodama sutarties šalims, sudaromos tarp laivo savininko atstovo (-ų) ir jūreivių ir (arba) jų profesinių sąjungų ar jų atstovų, derinant su Komorų kompetentingomis institucijomis. Šiomis sutartimis jūreiviams užtikrinamos skirtinos socialinės garantijos, įskaitant draudimą mirties, ligos ar nelaimingo atsitikimo atveju.
7. Atlyginimą AKR šalių jūreiviams moka laivų savininkai. Atlyginimas nustatomas bendru laivų savininkų arba jų atstovų ir jūreivių ir (arba) jų profesinių sąjungų arba atstovų sutarimu. Tačiau AKR šalių jūreivių atlyginimo sąlygos negali būti blogesnės nei taikomos atitinkamų trečiųjų šalių laivų įguloms ir bet kokių atveju ne blogesnės už TDO normas.
8. Visi Europos Sąjungos laivuose įdarbinti jūreiviai dieną prieš pasiūlytą jų priėmimo į laivą datą pristato paskirto laivo kapitonui. Jei jūreivis neatvyksta numatytą jo priėmimo į laivą dieną ir valandą, laivo savininkas savaime atleidžiamas nuo įpareigojimo priimti tą jūreivį į laivą.
9. Jei vietos jūreiviai į laivą nepriimami dėl priežasčių, nenurodytų pirmesnėje pastraipoje, atitinkamų laivų savininkai privalo už kiekvieną žvejybos reiso dieną Komorų vandenyse ir už kiekvieną laivą sumokėti nustatytą 20 EUR dydžio sumą. Ši suma yra sumokama ne vėliau kaip iki šio priedo I skyriaus 2 skirsnio 6 punkte nurodyto termino.
10. Šios lėšos yra skiriamos mokyti vietos žvejybos jūreivius ir yra pervedamos į Komorų institucijų nurodytą sąskaitą.

V SKYRIUS

STEBĖTOJAI

1. Laivai, kuriems pagal susitarimą leidžiama žvejoti Komorų vandenyse, į laivą priima Komorų valdžios institucijų paskirtus stebėtojus, atsakingus už toliau nurodytas žvejybos sąlygas.
 - 1.1. Komorų žuvininkystės ministerijai paprašius, į tunų žvejybos laivus yra priimamas tos ministerijos paskirtas stebėtojas, kurio užduotis – patikrinti Komorų vandenyse sužvejojtą žuvų kiekį.
 - 1.2. Komorų kompetentinga institucija sudaro laivų, į kurios turi būti priimtas stebėtojas, sąrašą, o taip pat stebėtojų, kurie turi būti paskirti dirbti laivuose, sąrašą. Šie sąrašai nuolat atnaujinami. Sąrašai pateikiami Europos Komisijai, iš karto juos sudarius, o vėliau – kas tris mėnesius, jei jie atnaujinami.

- 1.3. Atitinkamų laivų savininkams arba jų atstovams paskirto stebėtojo laive pavardę Komorų kompetentinga institucija praneša išduodama licenciją arba ne vėliau kaip iki planuojamo stebėtojo atvykimo į laivą likus 15 dienų.
2. Stebėtojas laive būna vieną reisą. Tačiau, Komorų kompetentingoms institucijoms oficialiai paprašius, stebėtojas laive gali būti kelis žvejybos reišus, priklausomai nuo laivo planuojamos vidutinės žvejybos reiso trukmės. Komorų kompetentingos institucijos tokį prašymą pateikia pranešdamos konkrečiame laive dirbti paskirto stebėtojo pavardę.
3. Stebėtojo priėmimo į laivą sąlygas bendru sutarimu nustato laivo savininkas arba jo atstovas ir Komorų valdžios institucijos.
4. Stebėtojas į laivą įlipa laivo savininko pasirinktame uoste, pirmo žvejybos reiso Komorų vandenyse pradžioje, po to, kai yra praneštas paskirtų laivų sąrašas.
5. Atitinkami laivų savininkai praneša apie Komorų uostus ir datas, kuriomis stebėtojai bus priimti į laivą, per dvi savaites ir ne vėliau kaip prieš 10 dienų.
6. Jei stebėtojas į laivą priimamas užsienio šalyje, stebėtojo kelionės išlaidas padengia laivo savininkas. Jei laivas, kuriame yra Komorų stebėtojas, išplaukia už Komorų vandenų ribų, imamasi visų būtinų priemonių, kad stebėtojas galėtų grįžti kuo greičiau. Jo kelionės išlaidas padengia laivo savininkas.
7. Jeigu stebėtojas į sutartą vietą neatvyksta per dvylika valandų nuo sutarto laiko, laivo savininkas atleidžiamas nuo išpareigojimo priimti stebėtoją į laivą.
8. Su stebėtoju laive elgiamasi kaip su pareigūnu. Jis atlieka tokias užduotis:
 - 8.1. stebi laivo žvejybos veiklą;
 - 8.2. tikrina žvejybos operacijas vykdančio laivo buvimo vietą;
 - 8.3. registruoja naudojamus žvejybos įrankius;
 - 8.4. tikrina į laivo žurnalą įrašytus Komorų vandenyse sužvejoto žuvų kiekio duomenis;
 - 8.5. tikrina antrinio laimikio procentinę dalį ir įvertina išmetamą pardavimui tinkamų žuvų, vėžiagyvių ir moliuskų kiekį;
 - 8.6. radijo bangomis praneša žvejybos duomenis, įskaitant laive esančių pagrindinių žvejojamų rūšių žuvų ir papildomų žvejojamų rūšių žuvų kiekį.
9. Kapitonas imasi visų jam įgaliojimais suteiktų priemonių, siekdamas užtikrinti savo pareigas atliekančio stebėtojo fizinį ir psichologinį saugumą.
10. Stebėtoju suteikiama visa reikalinga įranga pareigoms vykdyti. Kapitonas jam suteikia galimybę naudotis užduočių vykdymui reikalingomis ryšio priemonėmis, susipažinti su dokumentais, tiesiogiai susijusiais su laivo žvejybos veikla, įskaitant laivo žurnalą ir navigacijos knygą ir patekti į laivo dalis, būtinas, kad būtų lengviau atlikti užduotis.
11. Būdamas laive, stebėtojas:
 - 11.1. privalo imtis visų reikalingų veiksmų tam, kad užtikrintų, jog dėl jo priėmimo į laivą sąlygų ir buvimo laive nenutrūktų žvejybos operacijos ir nebūtų trukdoma jų vykdyti;
 - 11.2. privalo tausoti laive esantį turtą ir įrangą, bei paisyti visų laivui priklausančių dokumentų konfidencialumo.
12. Pasibaigus stebėjimo laikui, prieš išvykdamas iš laivo stebėtojas parengia veiklos ataskaitą, kuri yra perduodama Komorų kompetentingoms institucijoms, Europos Komisijai nusiunčiant jos kopiją. Ataskaitą jis pasirašo stebint kapitonui, kuris gali pridėti jo manymu naudingų pastabų, arba pasirūpinti, kad tokios pastabos būtų pridėtos, ir po jomis pasirašo. Moksliniam stebėtoju išvykstant iš laivo, kapitonui yra įteikiama ataskaitos kopija.
13. Laivo savininkas savo sąskaita užtikrina stebėtojų apgyvendinimo ir maitinimo laive sąlygas, kurios atitinka pareigūnams taikomas sąlygas, atsižvelgiant į laivo galimybes.
14. Stebėtojo atlyginimą ir socialines įmokas moka Komorų kompetentingos institucijos.

VI SKYRIUS

KONTROLĖ

Europos laivai turi laikytis Indijos vandenyno tunų komisijos (IVTK) nustatytų priemonių ir rekomendacijų dėl žvejybos įrangos, jos techninių specifikacijų ir kitų techninių priemonių, taikomų jų vykdomai žvejybos veiklai.

1. Laivų sąrašas

- 1.1. Europos Sąjunga reguliariai atnaujina jos turimą laivų, kuriems laikantis šio protokolo yra išduoti žvejybos leidimai, sąrašą. Apie šį sąrašą, jį sudarius ir po kiekvieno atnaujinimo, yra pranešama Komorų žuvininkystės ministerijai.
- 1.2. Europos Sąjungos laivai gali būti įtraukti į ankstesniame punkte minėtą sąrašą, kai tik gaunamas pranešimas apie avanso, minimo šio priedo I skyriaus 2 skirsnio 3 punkte, sumokėjimą. Tokiu atveju, laivo savininkui gali būti išduota patvirtinta šio sąrašo kopija, kurią jis laiko laive ir kuri naudojama vietoje žvejybos leidimo, kol pastarasis nėra išduotas.

2. Kontrolės procedūros

- 2.1. Komorų vandenyse žvejojantių Europos Sąjungos laivų kapitonai sudaro galimybę ir padeda Komorų pareigūnams, įgalotiems atlikti žvejybos veiklos patikrinimus ir kontrolę, patekti į laivą ir atlikti savo užduotis.
- 2.2. Pareigūnai laive praleidžia ne daugiau laiko nei yra būtina užduotims atlikti.
- 2.3. Atlikus patikrinimą ir kontrolę laivo kapitonui išduodama patikrinimo ataskaitos kopija.
- 2.4. Siekiant palengvinti saugias patikrinimų procedūras ir tuo pačiu nepažeisti Komorų įstatymų, laivo sulaikymas patikrinimui turi būti vykdomas taip, kad patikrinimų platformos ir inspektoriai būtų laikomi kaip Komorų pareigūnai.
- 2.5. Europos laivų, atliekančių iškrovimo ir perkrovimo operacijas Komorų uostuose, kapitonai sudaro galimybę ir padeda Komorų inspektoriams atlikti šių operacijų kontrolę.

VII SKYRIUS

LAIVO SULAIKYMAS PATIKRINIMUI

1. Laivo sulaikymas patikrinimui

- 1.1. Komorų kompetentingos institucijos per 24 darbo valandas informuoja Europos Komisiją ir vėliavos valstybę apie bet kokią Europos laivo sulaikymą arba nuobaudų jam taikymą Komorų vandenyse.
- 1.2. Europos Komisijai taip pat pateikiamas trumpas pranešimas apie tokio sulaikymo aplinkybes ir priežastis.

2. Laivo sulaikymo patikrinimui protokolas

- 2.1. Laivo kapitonas turi pasirašyti Komorų kompetentingų institucijų surašytą pažeidimo protokolą.
- 2.2. Dokumento pasirašymas neatima iš kapitono gynimosi teisių, kuriomis jis gali pasinaudoti ginčydamas pažeidimą, kuriuo jis kaltinamas.
- 2.3. Kapitonas turi nuplukdyti savo laivą į Komorų institucijų nurodytą uostą. Nedidelio pažeidimo atveju Komorų kompetentingos institucijos gali leisti sulaikytam laivui tęsti žvejybą.

3. Konsultacinis susirinkimas laivo sulaikymo patikrinimui atveju

- 3.1. Prieš nusprendžiant imtis kokių nors priemonių laivo kapitonu ar įgulos atžvilgiu, ar veiksmų dėl laivo krovinių ir įrangos, išskyrus veiksmus, būtinus išsaugoti įtariamą pažeidimo įrodymams, per vieną darbo dieną nuo pirmiau minėtos informacijos gavimo sušaukiamas Europos Komisijos ir Komorų kompetentingų institucijų konsultacinis susirinkimas, kuriame, esant galimybei, dalyvauja atitinkamos valstybės narės atstovai.
- 3.2. Konsultaciniame susirinkime šalys pasikeičia dokumentais ir informacija, galinčia padėti išsiaiškinti nustatytų faktų aplinkybes. Laivo savininkui arba jo atstovui pranešami konsultacinio susirinkimo rezultatai ir galimos priemonės, kurių gali būti imtasi dėl laivo sulaikymo patikrinimui.

4. Laivo sulaikymo patikrinimui reguliavimas

- 4.1. Prieš pradėdant teismo procesą, dėl įtariamo pažeidimo siekiama susitarti taikant kompromiso procedūrą. Ši procedūra baigiama ne vėliau kaip per tris darbo dienas nuo laivo sulaikymo patikrinimui.
- 4.2. Kompromiso procedūros atveju mokėtina baudos suma yra nustatoma, remiantis Komorų teisės aktais. Dokumentą apie sumą būtina užregistruoti, pasirašyti ir nusiųsti Europos Komisijai ir vėliavos valstybei.
- 4.3. Jei nepavykta susitarti kompromiso būdu ir dėl to bylą nagrinėja kompetentingas Komorų teismas, laivo savininkas turi įnešti banko užstatą, nustatytą atsižvelgiant į išlaidas, kurias sukelia laivo sulaikymas, o taip pat sumokėti baudas ir kompensacijas už sukeltą žalą, skiriamas už pažeidimą atsakantiems asmenims, pervedamas lėšas į Komorų kompetentingų institucijų nurodytą banką.
- 4.4. Banko užstato negalima atsiimti, kol nėra pasibaigusi teismo procedūra. Jis grąžinamas, jei procedūra baigiama be nuteisimo. Jei teismas nusprendžia skirti baudą, kuri yra mažesnė už pateiktą banko užstatą, Komorų kompetentinga institucija grąžina jo likutį.
- 4.5. Laivo sulaikymas panaikinamas ir jo įgulai leidžiama išplaukti iš uosto:
 - jei įvykdomi kompromiso procedūros metu nustatyti įpareigojimai,
 - pateikus 4.3 punkte minėtą banko užstatą ir jį Komorų kompetentingoms institucijoms priėmus, kol bus užbaigta teismo procedūra.

Priedėliai

1. Žvejybos leidimo prašymo forma
 2. Seinerių laivo žurnalas
 3. Dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų laivo žurnalas
 4. Išplaukimo ir išplaukimo iš zonos forma
 5. LSS pranešimų perdavimas Komoram. Laivo buvimo vietos ataskaita.
-

I priedėlis

UŽSIENIO ŽVEJYBOS LAIVO ŽVEJYBOS LEIDIMO PARAIŠKA

Pareiškėjo pavadinimas (pavardė):

.....

Pareiškėjo adresas:

.....

Laivo frachtuotojo pavadinimas ir adresas, jei tai nėra jau minėtas asmuo:

.....

Atstovo (agento) Komoruose pavardė ir adresas:

.....

Laivo pavadinimas:

.....

Laivo tipas:

.....

Registravimo šalis:

.....

Registravimo uostas ir registracijos numeris:

.....

Išoriniai laivo identifikacijos ženklai:

.....

Radio šaukinio ir dažnis:

.....

Laivo ilgis:

.....

Laivo plotis:

.....

Variklio tipas ir galingumas:

.....

Talpa bruto:

.....

Talpa neto:

.....

Minimalus laivo igulos dydis:

.....

Vykdomos žvejybos tipas:

.....

Planuojamos žvejoti žuvų rūšys:

.....

Prašomas galiojimo laikotarpis:

.....

Patvirtinu, kad pirmiau pateikti duomenys yra teisingi.

Data Parašas



TUNUS DREIFINĖMIS ŪDOMIS ŽVEJOJANČIŲ LAIVŲ LAIVO ŽURNALAS

Flag country/Pavilion			
Date reported/Date de déclaration †		Name of captain/Nom du capitaine	
Reporting person/Personne déclarante	Name/Nom		Phone/Téléphone
Departure date/Date de départ †		Departure port/Port de départ	
Arrival date/Date d'arrivée †		Arrival port/Port d'arrivée	

Name of boat/nom du navire		
Vessel size/Taille du navire	GT (tons)/TB (tonnes)	LOA (m)/LHT (m)
License number/Numéro de licence		
Call sign/Indicatif radio		
Number of crew/Effectif équipage		

† use YYYY/MM/DD for dates/utilisez AAAA/MM/JJ pour les dates

Gear configuration/configuration de l'engin	
Branch line length/Longueur des avançons (m)	
Float line length/longueur des ralingues de flotteurs (m)	
Length between branch lines/longueur entre les avançons	

Type of weight/type de poids	
	whole/entier
	processed/transformé

Kiekvieno tinklo traukimo metu sugautas kiekis turi būti nurodomas kaip skaičius ir svoris viršutinėje ir apatinėje eilutėse

Date	Position								Tunas/thons					Billfishes / Aiguilles de mer					Sharks/requins				
	Latitude		Longitude						southern bluefin/thon rouge	albacore/german	bigeye/patudo	yellow-fin/albacore	skip-jack/listao	Sword-fish/espadon	Stripped marlin/marlin ray	blue marlin/marlin bleu	black marlin/marlin noir	Sail-fish/voilier	Shortbill spearfish/marlin rostre court	Blue shark/Peau bleue	Porbeagle/requin taupe	Mako/petite taupe	Other/autres
	Degree/ Degr's q	N S	Degree/ Degr's q	E W																			
		N S		E W																			
		N S		E W																			
		N S		E W																			
		N S		E W																			

for dates, use the YYYY/MM/DD format/pour les dates, utiliser le format AAAA/MM/JJ

q for positions, use the format/pour les positions, utiliser le format: XX\XX'

** for SST, use a value with one decimal point/pour la SST, utiliser une valeur une d'cimale

BENDRIJOS ŽVEJYBOS LAIVŲ VEIKLOS KOMORŲ VANDENYSE LENTELĖS MODELIS

Vėliavos valstybė	Laivo pavadinimas	Laivo ženklas	Metai	Kategorija (seineris, dreifinėmis ūdomis žvejojantis laivas)	Licencija	Įplaukimas į zoną	Išplaukimas iš zonos	Žvejybos dienų skaičius (LSS)	Sužvejotas kiekis	LSS pastabos

5 priedėlis

LSS PRANEŠIMŲ PERDAVIMAS KOMORAMS

Laivo buvimo vietos ataskaita

Duomenys	Kodas	Privaloma/ Neprivaloma	Pastabos
Registravimo pradžia	SR	P	Duomenys, susiję su sistema – nurodoma registravimo pradžia
Gavėjas	AD	P	Duomenys, susiję su pranešimu – gavėjas. Šalies ISO Alpha 3 kodas
Siuntėjas	FS	P	Duomenys, susiję su pranešimu – siuntėjas. Šalies ISO Alpha 3 kodas
Pranešimo tipas	TM	P	Duomenys, susiję su pranešimu – Pranešimo tipas „POS“
Radijo šaukinys	RC	P	Duomenys, susiję su laivu – laivo tarptautinis radijo šaukinys
Susitarimo šalies vidaus kodo numeris	IR	N	Duomenys, susiję su laivu – susitarimo šalies unikalus numeris (vėliavos valstybės ISO3 kodas ir numeris)
Išorės registravimo numeris	XR	N	Duomenys, susiję su laivu – numeris, esantis ant laivo borto
Vėliavos valstybė	FS	N	Duomenys, susiję su vėliavos valstybe
Platuma	LA	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės laipsniais ir minutėmis N/S DDMM (WGS-84)
Ilguma	LO	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės laipsniais ir minutėmis E/W DDDMM (WGS-84)
Data	DA	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatė registravimo data UTC (MMMMMDD)
Valanda	TI	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatė registravimo valanda UTC (HHMM)
Registravimo pabaiga	ER	P	Duomenys, susiję su sistema – nurodoma registravimo pabaiga

Šriftas: ISO 8859.1

Pateikiami duomenys išdėstomi taip:

- dvigubas pasviras brūkšnis (//) ir kodas SR rašomi perdavimo pradžioje,
- dvigubas pasviras brūkšnis (//) ir kodas rašomi kiekvieno duomens perdavimo pradžioje,
- viengubu pasviru brūkšniu (/) yra atskiriami kodas ir jo duomenys,
- duomenų poros atskiriamos tarpu,
- kodas „ER“ ir dvigubas pasviras brūkšnis (//) rašomi pabaigoje,
- neprivalomi duomenys turi būti įterpti tarp įrašo pradžios ir pabaigos.

REGLAMENTAI

TARYBOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1212/2010

2010 m. lapkričio 29 d.

dėl žvejybos galimybių paskirstymo pagal Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimą

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 43 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2010 m. gegužės 21 d. buvo parafuotas ir 2010 m. rugsėjo 16 d. pasikeitimu laiškais iš dalies pakeistas Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo⁽¹⁾ (toliau – Susitarimas) naujas protokolas (toliau – Protokolas). Protokolu ES laivams suteikiamos žvejybos galimybės vandenyse, į kuriuos Komorų Sąjunga turi suverenias teises arba kurie priklauso jos jurisdikcijai žuvininkystės srityje.
- (2) 2010 m. lapkričio 29 d. Taryba priėmė Sprendimą Nr. 783/2010/ES⁽²⁾ dėl Protokolo pasirašymo ir laikino taikymo.
- (3) Reikėtų nustatyti žvejybos galimybių paskirstymo valstybėms narėms būdą Protokolo galiojimo laikotarpiu.
- (4) Remiantis 2008 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1006/2008 dėl Bendrijos žvejybos laivų žvejybos veiklos ne Bendrijos vandenyse leidimų ir trečiųjų šalių laivų žvejybos galimybių Bendrijos vandenyse⁽³⁾ 10 straipsnio 1 dalimi, jei paaiškėja, kad pagal Protokolą Europos Sąjungai numatytos žvejybos galimybės išnaudojamos nevisiškai, Komisija apie tai turėtų pranešti atitinkamoms valstybėms narėms. Jei per laikotarpį, kurį turi nustatyti Taryba, atsakymas nepateikiamas, tai turėtų būti laikoma patvirtinimu, kad atitinkamos valstybės narės laivai nurodytu laikotarpiu nevisiškai išnaudoja žvejybos galimybes. Reikėtų nustatyti tą laikotarpį.

- (5) Šis reglamentas turėtų įsigalioti kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ir turėtų būti taikomas nuo 2011 m. sausio 1 d.,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

1. Susitarimo protokole nustatytos žvejybos galimybės valstybėms narėms paskirstomos taip:

a) tunų žvejybos seineriai

Ispanija	22 laivai
Prancūzija	22 laivai
Italija	1 laivas

b) dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai

Ispanija	12 laivų
Prancūzija	8 laivai
Portugalija	5 laivai

2. Nedarant poveikio Susitarimo ir Protokolo nuostatomis, taikomas Reglamentas (EB) Nr. 1006/2008.

3. Jei 1 dalyje išvardytų valstybių narių pateiktų žvejybos leidimų paraiškų nepakanka, kad būtų išnaudotos Protokole numatytos žvejybos galimybės, Komisija, remdamasi Reglamente (EB) Nr. 1006/2008 10 straipsniu, atsižvelgia į bet kurios kitos valstybės narės pateiktas žvejybos leidimų paraiškas.

To reglamento 10 straipsnio 1 dalyje nurodytas laikotarpis yra dešimt darbo dienų.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2011 m. sausio 1 d.

⁽¹⁾ OL L 290, 2006 10 20, p. 7.

⁽²⁾ Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 1.

⁽³⁾ OL L 286, 2008 10 29, p. 33.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. lapkričio 29 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

K. PEETERS

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1213/2010**2010 m. gruodžio 16 d.****kuriuo nustatomos bendrosios nacionalinių elektroninių kelių transporto įmonių registru sujungimo taisyklės****(Tekstas svarbus EEE)**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2009 m. spalio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1071/2009, nustatantį bendrąsias profesinės vežimo kelių transportu veiklos sąlygų taisykles ir panaikinantį Tarybos direktyvą 96/26/EB⁽¹⁾, ypač į jo 16 straipsnį,

kadangi:

- (1) Kad palengvintų nacionalinių elektroninių registru sujungimą, kaip reikalaujama Reglamento (EB) Nr. 1071/2009 16 straipsnio 5 dalyje, Komisija pagal Reglamento (EB) Nr. 1071/2009 16 straipsnio 6 dalį turėtų priimti šio sujungimo bendrąsias taisykles.
- (2) Pagal Reglamentą (EB) Nr. 1071/2009 tvarkant asmens duomenis, visų pirma taikomos 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 95/46/EB dėl asmens apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo⁽²⁾ nuostatos dėl asmens duomenų apsaugos. Kad užkirstų kelią netinkamam asmens duomenų naudojimui, valstybės narės visų pirma turėtų įgyvendinti tinkamas saugumo priemones.

(3) Pagal Reglamentą (EB) Nr. 1071/2009 tvarkant asmens duomenis, prireikus taikomos 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmens apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo⁽³⁾ nuostatos dėl asmens duomenų apsaugos.

(4) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Tarybos reglamento (EEB) Nr. 3821/85⁽⁴⁾ 18 straipsnio 1 dalimi įsteigto komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Bendrosios nacionalinių elektroninių registru sujungimo taisyklės nustatomos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2012 m. gruodžio 31 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. gruodžio 16 d.

*Komisijos vardu**Pirmininkas*

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ OL L 300, 2009 11 14, p. 51.

⁽²⁾ OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

⁽³⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

⁽⁴⁾ OL L 370, 1985 12 31, p. 8.

PRIEDAS

Nacionalinių elektroninių registų sujungimo sistema vadinama Europos kelių transporto įmonių registru (ERRU, angl. *European Registers of Road Transport Undertakings*).

1. KEITIMASIS INFORMACIJA

1.1. Keitimasis informacija apie pažeidimus

1.1.1. Pranešimo apie pažeidimą žinutė

Keisdamosi informacija pagal 2009 m. spalio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1072/2009 dėl bendrųjų patekimo į tarptautinio krovininių vežimo kelių transportu rinką taisyklių ⁽¹⁾ 13 straipsnio 1 dalį arba pagal 2009 m. spalio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1073/2009 dėl bendrųjų patekimo į tarptautinę keleivių vežimo tolimojo susisiekimo ir miesto autobusais rinką taisyklių ir iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 561/2006 ⁽²⁾ 23 straipsnio 1 dalį, valstybės narės naudoja tokios formos žinutes (pranešimo apie pažeidimą žinutė).

Duomenų tipas	Duomenų elementas	Privaloma arba neprivaloma	Papildomas duomenų lauko aprašas
Pranešanti valstybė narė	Pranešanti valstybė narė	Privaloma	Pasirenkama iš dviraizdžių ISO 3166-1 alpha 2 kodų sąrašo
Pranešanti kompetentinga institucija	Pranešančios kompetentingos institucijos identifikatorius	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
Paskirties valstybė narė	Paskirties valstybė narė	Privaloma	Pasirenkama iš dviraizdžių ISO 3166-1 alpha 2 kodų sąrašo
Informacija apie pranešimą	Pranešimo numeris	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
	Pranešimo data	Privaloma	Skaitmenys ISO 8601 formatu (YYYY-MM-DD)
	Pranešimo pateikimo laikas	Privaloma	Skaitmenys tokia forma HH:MM:SS
Transporto įmonė	Pavadinimas	Neprivaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
Leidimas	Bendrijos licencijos patvirtintos kopijos serijos numeris	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
	Transporto priemonės valstybinis numeris	Neprivaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
Sunkus pažeidimas	Kategorija	Privaloma	
	Rūšis	Privaloma	

⁽¹⁾ OL L 300, 2009 11 14, p. 72.

⁽²⁾ OL L 300, 2009 11 14, p. 88.

Duomenų tipas	Duomenų elementas	Privaloma arba neprivaloma	Papildomas duomenų lauko aprašas
	Pažeidimo data	Privaloma	Skaitmenys ISO 8601 formatu (YYYY-MM-DD)
	Patikrinimo, per kurį nustatytas pažeidimas, data	Privaloma	Skaitmenys ISO 8601 formatu (YYYY-MM-DD)
Skirtos ir atliktos nuobaudos	Galutinio sprendimo data	Privaloma	Skaitmenys ISO 8601 formatu (YYYY-MM-DD)
	Skirtos nuobaudos rūšis	Privaloma	Įrašas: „Išpėjimas“ „Laikinas kabotažo draudimas“ „Bauda“ „Draudimas“ „Sulaikymas“ „Kita“
	Jei taikytina, skirtos nuobaudos taikymo pradžios data	Neprivaloma	Skaitmenys ISO 8601 formatu (YYYY-MM-DD)
	Jei taikytina, skirtos nuobaudos taikymo pabaigos data	Neprivaloma	Skaitmenys ISO 8601 formatu (YYYY-MM-DD)
	Atliktos nuobaudos	Privaloma	Įrašas: „Taip“ „Ne“ „Nežinoma“
Prašomos nuobaudos	Prašomos administracinės nuobaudos rūšis	Neprivaloma	Įrašas: „Išpėjimas“ „Laikiniai sustabdyti kelių arba visų Bendrijos licencijos patvirtintų kopijų galiojimą“ „Panaikinti kelias arba visas Bendrijos licencijos patvirtintas kopijas“ „Laikiniai sustabdyti Bendrijos licencijos galiojimą“ „Panaikinti Bendrijos licenciją“ „Sustabdyti vairuotojo liudijimų išdavimą“ „Panaikinti vairuotojo liudijimus“ „Išduoti vairuotojo liudijimus taikant papildomus reikalavimus, kad būtų užkirstas kelias netinkamam vairuotojo liudijimų naudojimui“
	Prašomos nuobaudos taikymo trukmė (kalendorinėmis dienomis)	Neprivaloma	Skaitmenys tokia forma DDDDD

1.1.2. Atsako į pranešimą apie pažeidimą žinutė

Keisdamosi informacija pagal Reglamento (EB) Nr. 1072/2009 12 straipsnio 3 dalį arba pagal Reglamento (EB) Nr. 1073/2009 22 straipsnio 2 dalį, valstybės narės naudoja tokios formos žinutes (atsako į pranešimą apie pažeidimą žinutė).

Duomenų tipas	Duomenų elementas	Privaloma arba neprivaloma	Papildomas duomenų lauko aprašas
Atsakanti valstybė narė	Atsakanti valstybė narė	Privaloma	Pasirenkama iš dviraizlių ISO 3166-1 alpha 2 kodų sąrašo
Atsakanti kompetentinga institucija	Atsakančios kompetentingos institucijos identifikatorius	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
Paskirties valstybė narė	Paskirties valstybė narė	Privaloma	Pasirenkama iš dviraizlių ISO 3166-1 alpha 2 kodų sąrašo
Paskirties kompetentinga institucija	Paskirties kompetentingos institucijos identifikatorius	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
Informacija apie atsakymą	Pranešimo numeris	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
	Atsakymo data	Privaloma	Skaitmenys ISO 8601 formatu (YYYY-MM-DD)
	Atsakymo laikas	Privaloma	Skaitmenys tokia forma HH:MM:SS
Transporto įmonė	Pavadinimas	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
Nuobaudą skirianti institucija	Nuobaudą skiriančios institucijos pavadinimas	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
Skirtos nuobaudos	Skirtos nuobaudos patvirtinimas	Privaloma	Įrašas: „Taip“ „Ne“
	Skirta nuobauda	Privaloma	Įrašas: „Išpėjimas“ „Laikina sustabdyti kelių arba visų Bendrijos licencijos patvirtintų kopijų galiojimą“ „Panaikinti kelias arba visas Bendrijos licencijos patvirtintas kopijas“ „Laikina sustabdyti Bendrijos licencijos galiojimą“ „Panaikinti Bendrijos licenciją“ „Sustabdyti vairuotojo liudijimų išdavimą“ „Panaikinti vairuotojo liudijimus“ „Išduoti vairuotojo liudijimus taikant papildomus reikalavimus, kad būtų užkirstas kelias netinkamam vairuotojo liudijimų naudojimui“ „Kita“

Duomenų tipas	Duomenų elementas	Privaloma arba neprivaloma	Papildomas duomenų lauko aprašas
	Nuobaudos paskyrimo data	Neprivaloma	Skaitmenys ISO 8601 formatu (YYYY-MM-DD)
	Skirtos nuobaudos taikymo pabaigos data	Neprivaloma	Skaitmenys ISO 8601 formatu (YYYY-MM-DD)
	Nuobaudos neskyrimo priežastis	Neprivaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas

1.2. Transporto vadybininkų geros reputacijos tikrinimas

1.2.1. Prašymo atlikti paiešką žinutė

Pagal Reglamento (EB) Nr. 1071/2009 11 straipsnio 4 dalį tikrinamos, ar transporto vadybininkas kurioje nors valstybėje narėje yra pripažintas netinkamu vadovauti įmonės transporto veikli, valstybės narės naudoja tokios formos žinutes (prašymo atlikti paiešką žinutė):

Duomenų kategorija	Duomenų elementas	Privaloma arba neprivaloma	Papildomas duomenų lauko aprašas
Prašančioji valstybė narė	Prašančioji valstybė narė	Privaloma	Pasirenkama iš dviraizdžių ISO 3166-1 alpha 2 kodų sąrašo
Prašančioji kompetentinga institucija	Prašančiosios kompetentingos institucijos identifikatorius	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
Informacija apie prašymą atlikti paiešką	Prašymo atlikti paiešką žinutės numeris	Privaloma	
	Prašymo atlikti paiešką data	Privaloma	
	Prašymo atlikti paiešką pateikimo laikas	Privaloma	
Transporto vadybininkas	Vardas	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
	Pavardė(s)	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
	Gimimo data	Privaloma	Skaitmenys ISO 8601 formatu (YYYY-MM-DD)
	Gimimo vieta	Neprivaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
	Profesinės kompetencijos pažymėjimo numeris	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
	Profesinės kompetencijos pažymėjimo išdavimo data	Privaloma	Skaitmenys ISO 8601 formatu (YYYY-MM-DD)
	Valstybė, kurioje išduotas profesinės kompetencijos pažymėjimas	Privaloma	Pasirenkama iš dviraizdžių ISO 3166-1 alpha 2 kodų sąrašo

1.2.2. Atsako į prašymą atlikti paiešką žinutė

Atsakydamos į prašymo atlikti paiešką žinutę pagal 1.2.1 punktą, valstybės narės naudoja tokios formos žinutes (atsako į prašymą atlikti paiešką žinutė):

Duomenų tipas	Duomenų elementas	Privaloma arba neprivaloma	Papildomas duomenų lauko aprašas
Prašančioji valstybė narė	Prašančioji valstybė narė	Privaloma	Pasirenkama iš dviraidžių ISO 3166-1 alpha 2 kodų sąrašo
Prašančioji kompetentinga institucija	Prašančiosios kompetentingos institucijos identifikatorius	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
Atsakanti valstybė narė	Atsakanti valstybė narė	Privaloma	Pasirenkama iš dviraidžių ISO 3166-1 alpha 2 kodų sąrašo
Atsakanti kompetentinga institucija	Atsakančios kompetentingos institucijos identifikatorius	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
Informacija apie atsakymą į prašymą atlikti paiešką	Prašymo atlikti paiešką žinutės numeris	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
	Atsakymo data	Privaloma	Skaitmenys ISO 8601 formatu (YYYY-MM-DD)
	Atsakymo laikas	Privaloma	Skaitmenys tokiu formatu HH:MM:SS
Paieškos rezultatai	Statusas	Privaloma	[rašas: — Informacijos rasta — Informacijos nerasta
Transporto vadybininkas	Vardas	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
	Pavardė(s)	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
	Gimimo data	Privaloma	Skaitmenys ISO 8601 formatu (YYYY-MM-DD)
	Gimimo vieta	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
	Profesinės kompetencijos pažymėjimo numeris	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
	Profesinės kompetencijos pažymėjimo išdavimo data	Privaloma	Skaitmenys ISO 8601 formatu (YYYY-MM-DD)
	Valstybė, kurioje išduotas profesinės kompetencijos pažymėjimas	Privaloma	Pasirenkama iš dviraidžių ISO 3166-1 alpha 2 kodų sąrašo
	Vadovaujamų įmonių skaičius	Privaloma	Skaitmenys

Duomenų tipas	Duomenų elementas	Privaloma arba neprivaloma	Papildomas duomenų lauko aprašas
	Valdomų transporto priemonių skaičius	Privaloma	Skaitmenys
Tinkamumas	Tinkamumas	Privaloma	Įrašas: — „Netinkamas“ — „Tinkamas“
	Data, iki kurios asmuo laikomas netinkamu	Neprivaloma	Skaitmenys ISO 8601 formatu (YYYY-MM-DD) Taikytina, jei atsakymas skiltyje „Tinkamumas“ yra „Netinkamas“.

1.3. Patvirtinimas

Patvirtindamos, kad gavo žinutę, valstybės narės naudoja tokios formos žinutes (patvirtinimo žinutė):

Duomenų tipas	Duomenų elementas	Privaloma arba neprivaloma	Papildomas duomenų lauko aprašas
Patvirtinančioji valstybės narė	Patvirtinančioji valstybės narė	Privaloma	Pasirenkama iš dviraizdžių ISO 3166-1 alpha 2 kodų sąrašo
Patvirtinančioji kompetentinga institucija	Patvirtinančiosios kompetentingos institucijos identifikatorius	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
Paskirties valstybės narė	Paskirties valstybės narė	Privaloma	Pasirenkama iš dviraizdžių ISO 3166-1 alpha 2 kodų sąrašo
Paskirties kompetentinga institucija	Paskirties kompetentingos institucijos identifikatorius	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
Informacija apie pirminę žinutę	Pirminės žinutės identifikatorius	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
Informacija apie patvirtinimą	Patvirtinimo žinutės identifikatorius	Privaloma	Raidžių ir skaitmenų laukas
	Patvirtinimo data	Privaloma	Skaitmenys tokia forma YYYY:MM:DD
	Patvirtinimo laikas	Privaloma	Skaitmenys tokia forma HH:MM:SS

2. ERRU ARCHITEKTŪRA

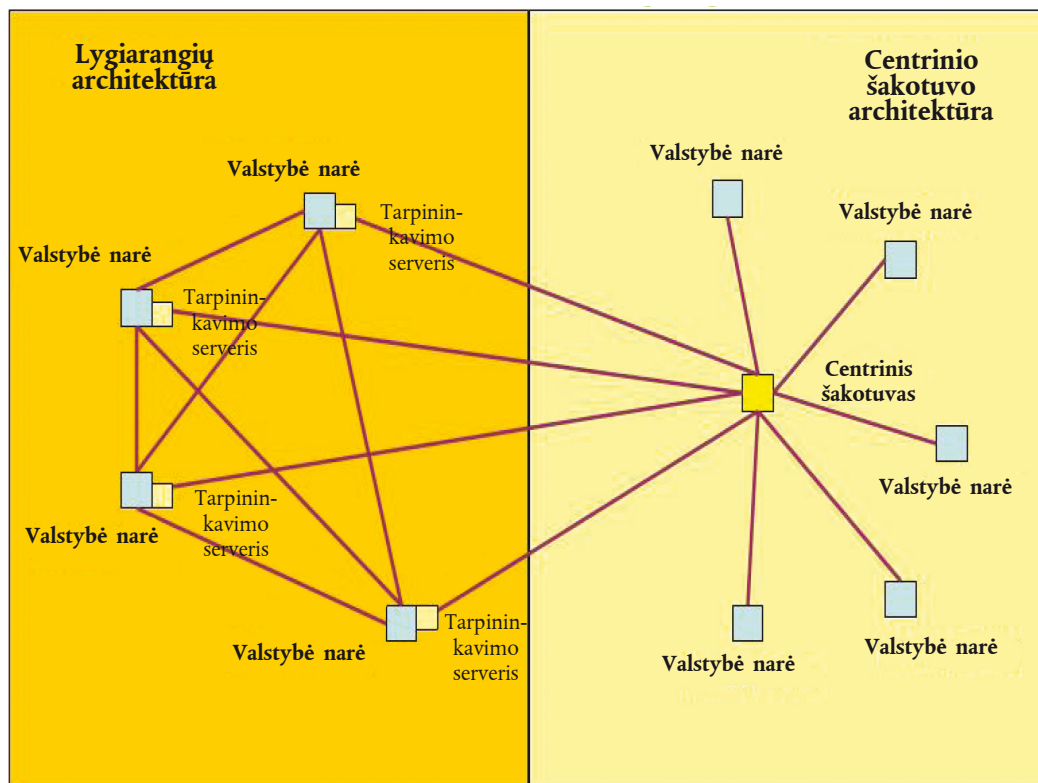
Sujungimui naudojama XML pranešimų sistema: valstybėms narėms paslaugos teikiamos naudojant XML pranešimus, kuriais keičiamasi patikimais, saugiai ir taikant koordinuotos darbo eigos procedūras.

ERRU sistemą sudaro centrinio šakotuvo architektūra (kliento-serverio architektūra su intelektiniu maršruto parinktuvu) ir lygiarangių architektūra. Valstybės narės gali naudotis bet kuria iš šių dviejų architektūrų, kad galėtų sTESTA tinkle keistis XML pranešimais (naudodamos HTTPS protokolą).

ERRU sistema pavaizduota 1 schemeje.

1 schema.

ERRU sistema



Valstybės narės žinutes gali perduoti dviem būdais, kurių pasirinkimą lemia žinutėmis besikeičiančių valstybių narių naudojama architektūra: jos gali naudoti centrinio šakotuvo architektūrą arba lygiarangių architektūrą.

Centrinį šakotuvą prižiūri Komisija. Komisija atsako už sTESTA tinklo ir centrinio šakotuvo techninį veikimą, priežiūrą ir bendrą saugumą. Šiame centriniam šakotuve laikomi tik registravimo duomenys. Komisija negali susipažinti su įmonių duomenimis, nebent tai būtina priežiūros ir derinimo reikmėms.

Valstybės narės atsako už savo nacionalines sistemas. Lygiarangių architektūrą naudojančios valstybės narės atsako už funkcinę lygiarangių architektūros ir centrinio šakotuvo suderinamumą.

Valstybės narės sujungimui per ERRU sistemą naudoja:

- standartinius interneto protokolus (XML, HTTPS, XML žiniatinklio tarnybas) ir
- Europos Komisijos privatų tinklą sTESTA.

3. STATISTIKA IR REGISTRAVIMAS

Lygiarangių tinklus naudojančios valstybės narės kas savaitę teikia Komisijai statistikos reikmėms reikalingą informaciją.

Privatumui užtikrinti statistinėms reikmėms teikiami duomenys yra anoniminiai.

Registravimo informacija apima informaciją apie visas stebėsenos ir derinimo tikslais atliktas operacijas; remiantis tokia registravimo informacija, galima pateikti šių operacijų statistinius duomenis. Kaupiami ir tikrinami šių rūšių registravimo duomenys:

- programos žurnalas (pavyzdžiui, žinutės, kuriomis apsieista, įskaitant žinutės rūšį, datą, struktūrą),
- saugos žurnalas (pavyzdžiui, bandymai prisijungti, prieiga prie rinkmenų),
- sistemos žurnalas (pavyzdžiui, sistemos veikimo sutrikimai).

Registravimo informacija laikoma ne ilgiau kaip šešis mėnesius.

Lygiarangių architektūrą naudojančios valstybės narės atsako už registravimo informaciją, susijusią su operacijomis, atliktomis naudojantis lygiarangių tinklais.

Valstybių narių pagal Reglamento (EB) Nr. 1071/2009 18 straipsnio 1 dalį paskirti nacionaliniai ryšių palaikymo punktai atsako už prieigą prie duomenų, kuriais keičiamasi, taip pat tolesnį duomenų naudojimą ir atnaujinimą po prieigos.

4. BŪTINASIS PASLAUGŲ TEIKIMO LYGIS

Valstybės narės taiko šiuos būtinuosius ERRU sistemos paslaugų teikimo standartus:

4.1. Paslaugų teikimo trukmė ir mastas

24 valandas per parą, 7 dienas per savaitę.

4.2. Techninės sistemos prieinamumo lygis

98 %

Sistemos prieinamumo lygis – tai per mėnesį sėkmingai atliktų operacijų procentinė dalis.

4.3. Sistemos atsako trukmė

Ne ilgiau kaip 60 sekundžių.

Jei sistema per nurodytą laiką neatsako, valstybė narė imasi visų reikalingų priemonių, kad būtų kuo greičiau atkurtas įprastas sistemos atsako laikas.

4.4. Priežiūros tvarka

Apie bet kokią įprastą sistemos priežiūros veiklą valstybės narės, naudodamosi priežiūros portalu, kitoms valstybėms narėms ir Komisijai praneša prieš savaitę.

4.5. Pranešimas apie sutrikimą

Sutrikimu vadinamas atvejis, kai valstybės narės sistema yra neprieinama dėl nenumatytų priežasčių.

Jei sutrikimas negali būti pašalintas per 30 minučių, valstybė narė, kurios sistema sutriko, praneša apie sutrikimą tokia tvarka:

- a) per 30 minučių apie sutrikimą e. paštu praneša kitoms valstybėms narėms ir Komisijai;
 - b) atkūrusi sistemos veikimą, nedelsdama e. paštu informuoja kitas valstybes nares ir Komisiją, kad sistema vėl veikia.
-

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1214/2010**2010 m. gruodžio 17 d.****kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas (*Carota Novella di Ispica* (SGN))**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2006 m. kovo 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos ⁽¹⁾, ypač į jo 7 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą,

kadangi:

(1) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 510/2006 6 straipsnio 2 dalies pirmą pastraipą ir 17 straipsnio 2 dalimi Italijos paraiška įregistruoti „Carota Novella di Ispica (SGN)“ paskelbta *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽²⁾.

(2) Prieštaravimo pareiškimų pagal Reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį Komisija negavo, todėl šis pavadinimas turi būti įregistruotas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šio reglamento priede nurodytas pavadinimas įregistruojamas.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. gruodžio 17 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

⁽²⁾ OL C 122, 2010 5 11, p. 12.

PRIEDAS

Sutarties I priede išvardyti žmonėms vartoti skirti žemės ūkio produktai

1.6 klasė. Švieži ar perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai

ITALIJA

Carota Novella di Ispica (SGN)

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1215/2010**2010 m. gruodžio 17 d.****kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas (Montoro-Adamuz (SKVN))**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2006 m. kovo 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos ⁽¹⁾, ypač į jo 7 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą,

kadangi:

(1) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 510/2006 6 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa, Ispanijos paraiška įregistruoti pavadinimą „Montoro-Adamuz“ paskelbta *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽²⁾.

(2) Prieštaravimo pareiškimų pagal Reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį Komisija negavo, todėl šis pavadinimas turi būti įregistruotas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šio reglamento priede nurodytas pavadinimas įregistruojamas.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. gruodžio 17 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

⁽²⁾ OL C 125, 2010 5 13, p. 19.

PRIEDAS

Sutarties I priede išvardyti žmonėms vartoti skirti žemės ūkio produktai:

1.5 klasė. Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)

ISPANIJA

Montoro-Adamuz (SKVN)

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1216/2010**2010 m. gruodžio 17 d.****kuriuo patvirtinami esminiai saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registre įregistruoto pavadinimo specifikacijos pakeitimai (*Welsh Lamb* (SGN))**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2006 m. kovo 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos ⁽¹⁾, ypač į jo 7 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą,

kadangi:

- (1) Remdamasi Reglamente (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa, Komisija išnagrinėjo Jungtinės Karalystės pateiktą saugomos geografinės nuorodos „Welsh Lamb“, kuri buvo įregistruota Komisijos reglamentu (EB) Nr. 2400/96 ⁽²⁾ su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1257/2003 ⁽³⁾, specifikacijos pakeitimo paraišką,

- (2) Pagal Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio nuostatas šie pakeitimai yra esminiai, todėl pakeitimų paraišką Komisija paskelbė *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽⁴⁾, kaip reikalaujama minėto reglamento 6 straipsnio 2 dalies pirmoje pastraipoje. Prieštaravimo pareiškimų pagal Reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį Komisija negavo, todėl šie pakeitimai turi būti patvirtinti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje paskelbti šio reglamento priede nurodyto pavadinimo specifikacijos pakeitimai patvirtinami.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. gruodžio 17 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

⁽²⁾ OL L 327, 1996 12 18, p. 11.

⁽³⁾ OL L 177, 2003 7 16, p. 3.

⁽⁴⁾ OL C 112, 2010 5 1, p. 11.

PRIEDAS

Sutarties I priede išvardyti žmonėms vartoti skirti žemės ūkio produktai

1.1 klasė. Šviežia mėsa (ir subproduktai)

JUNGTINĖ KARALYSTĖ

Welsh Lamb (SGN)

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1217/2010

2010 m. gruodžio 14 d.

dėl Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 101 straipsnio 3 dalies taikymo tam tikrų rūšių mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimams

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama 1971 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2821/71 dėl Sutarties 85 straipsnio 3 dalies taikymo kai kurioms susitarimų, sprendimų ir suderintų veiksmų rūšims ⁽¹⁾,

paskelbusi šio reglamento projektą,

pasikonsultavusi su Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patariamuoju komitetu,

kadangi:

- (1) Reglamentu (EEB) Nr. 2821/71 Komisija įgaliojama priimti reglamentą, kuriuo nustatomas Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 101 straipsnio 3 dalies (*) taikymas tam tikrų rūšių susitarimams, sprendimams ir suderintiems veiksams, patenkantiems į Sutarties 101 straipsnio 1 dalies taikymo sritį, kurių objektas yra produktų, technologijų arba procesų iki jų pramoninio panaudojimo etapo moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra bei naudojimas gautais rezultatais, įskaitant intelektinės nuosavybės teisių nuostatas.
- (2) Sutarties 179 straipsnio 2 dalyje Sąjunga raginama skatinti įmones, įskaitant mažąsias ir vidutines įmones, plėsti aukšto lygio mokslinius tyrimus ir technologijas bei remti jų pastangas bendradarbiauti tarpusavyje. Šiuo reglamentu siekiama sudaryti palankesnes mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros sąlygas ir veiksmingai apsaugoti konkurenciją.
- (3) 2000 m. lapkričio 29 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 2659/2000 dėl Sutarties 81 straipsnio 3 dalies taikymo mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimų grupėms ⁽²⁾ apibrėžiamos mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimų grupės, kurias Komisija laikė paprastai atitinkančiomis Sutarties 101 straipsnio 3

dalyje nustatytas sąlygas. Atsižvelgiant į bendrą teigiamą patirtį, įgytą taikant tą reglamentą, kuris nustoja galioti 2010 m. gruodžio 31 d., ir į vėlesnę patirtį, įgytą po jo priėmimo, tikslinga priimti naują bendrosios išimties reglamentą.

- (4) Šis reglamentas turėtų atitikti du reikalavimus – užtikrinti veiksmingą konkurencijos apsaugą, o įmonėms – pakankamą teisinį saugumą. Siekiant tų tikslų, turėtų būti atsižvelgiama į būtinumą kiek įmanoma supaprastinti administracinę priežiūrą ir teisinį pagrindą. Iki tam tikro įtakos rinkoje lygmens apskritai galima daryti prielaidą, kad, taikant Sutarties 101 straipsnio 3 dalį, teigiamas mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimų poveikis nusvers neigiamą poveikį konkurencijai.
- (5) Kad būtų galima reglamentu nustatyti Sutarties 101 straipsnio 3 dalies taikymą, nėra būtina apibrėžti tuos susitarimus, kurie gali patekti į Sutarties 101 straipsnio 1 dalies taikymo sritį. Individualiai vertinant susitarimus pagal Sutarties 101 straipsnio 1 dalį, turi būti atsižvelgta į keletą veiksnių, o ypač į atitinkamos rinkos struktūrą.
- (6) Susitarimai dėl bendro mokslinių tyrimų atlikimo arba bendro mokslinių tyrimų rezultatų plėtojimo iki jų pramoninio panaudojimo paprastai nepatenka į Sutarties 101 straipsnio 1 dalies taikymo sritį. Tačiau tam tikromis aplinkybėmis, pvz., tais atvejais, kai šalys susitaria neatlikti kitų mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros toje pačioje srityje taip atsisakydamos galimybės konkurencinėje kovoje būti pranašesnės už kitas šalis, tokie susitarimai gali patekti į Sutarties 101 straipsnio 1 dalies taikymo sritį ir dėl to turėtų būti įtraukti į šio reglamento taikymo sritį.
- (7) Galimybė taikyti šiuo reglamentu nustatytą išimtį turėtų būti numatyta tik tiems susitarimams, kurie pakankamai pagrįstai gali būti laikomi atitinkančiais Sutarties 101 straipsnio 3 dalyje nustatytas sąlygas.

⁽¹⁾ OL L 285, 1971 12 29, p. 46.

⁽²⁾ OL L 304, 2000 12 5, p. 7.

(*) Nuo 2009 m. gruodžio 1 d. EB sutarties 81 straipsnis tapo Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 101 straipsniu. Abu straipsniai iš esmės tapatūs. Prireikus šiame reglamente daromos nuorodos į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 101 straipsnį turėtų būti suprantamos kaip nuorodos į EB sutarties 81 straipsnį. SESV taip pat padaryta terminijos pakeitimų, pavyzdžiui, terminas „Bendrija“ pakeistas terminu „Sąjunga“, o terminas „bendroji rinka“ – terminu „vidaus rinka“. Šiose gairėse vartojama SESV terminija.

(8) Labiausiai tikėtina, kad bendradarbiavimu mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros srityje, taip pat naudojant rezultatus skatinama technikos ir ekonomikos pažanga, jei šalys bendradarbiaudamos prisideda papildomais igūdžiais, turtu ar veikla. Tai taip pat apima tokius atvejus, kai viena šalis tik finansuoja kitos šalies atliekamus mokslinius tyrimus ir technologijų plėtrą.

- (9) Bendras rezultatų naudojimas gali būti laikomas suprantama bendrų mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros pasekme. Jis gali būti skirtingų formų, kaip antai gamyba, intelektinės nuosavybės teisių, gerokai skatinančių technikos ir ekonomikos pažangą, naudojimas arba naujų produktų teikimas rinkai.
- (10) Didėjant mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros mastui ir veiksmingumui, vartotojai gali tikėtis naudoti iš atsiradusių naujų ar geresnių produktų ar paslaugų, dėl greitesnio tų naujų produktų ar paslaugų pateikimo rinkai arba dėl to, kad naudojant naujas ar geresnes technologijas ar procesus, sumažės kainos.
- (11) Siekiant pagrįsti išimties suteikimą, bendras naudojimas turėtų būti susijęs su produktais, technologijomis ar procesais, kuriems mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros rezultatų naudojimas turi lemiamą reikšmę. Be to, mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimuose visos šalys turėtų susitarti, kad bendrų mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros galutiniai rezultatai, įskaitant visas intelektinės nuosavybės teises ir praktinę patirtį, turi būti iš karto visiškai prieinami joms visoms tolesnių mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros bei naudojimo tikslais. Galimybė pasinaudoti rezultatais paprastai neturėtų būti ribojama, jei rezultatai naudojami tolesnių mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros tikslais. Tačiau kai šalys, laikydamosi šio reglamento nuostatų, riboja rezultatų naudojimo teises, ypač tais atvejais, kai šalių specializacija yra rezultatų naudojimas, rezultatų prieinamumas jų naudojimo tikslais gali būti atitinkamai ribojamas. Be to, tais atvejais, kai mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros procese dalyvauja akademinės įstaigos, mokslinių tyrimų institutai arba įmonės, kurios mokslinius tyrimus ir technologijų plėtrą siūlo kaip komercinę paslaugą, tačiau aktyviai nesinaudoja rezultatais, šalys gali sutarti mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros rezultatus naudoti tik tolesnių mokslinių tyrimų tikslu. Atsižvelgiant į šalių pajėgumus ir komercinius poreikius, šalys įnašas bendradarbiaujant mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros srityje gali būti nevienodas. Todėl siekiant atsižvelgti į šalių įnašų vertės arba pobūdžio skirtumus ir juos kompensuoti, mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimuose, kuriems taikomas šis reglamentas, gali būti numatoma, kad viena šalis turėtų kompensuoti kitos šalies įnašą, kad galėtų naudotis rezultatais tolesnių mokslinių tyrimų ar rezultatų naudojimo tikslais. Tačiau kompensacija neturėtų būti tokia didelė, kad kliudytų prieigai prie rezultatų.
- (12) Panašiai, tais atvejais, kai mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarime nenumatyta jokia galimybė bendrai naudotis rezultatais, šalys mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarime turi suteikti viena kitai galimybę naudotis jų sukaupta praktine patirtimi, jei tik tokia praktinė patirtis būtina kitoms šalims siekiant pasinaudoti rezultatais. Bet koks licencijų mokestis neturėtų būti toks didelis, kad kitoms šalims neleistų naudotis praktine patirtimi.
- (13) Pagal šį reglamentą suteikiama išimtis turėtų būti taikoma tik mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimams, kuriais įmonėms nesuteikiama galimybė panaikinti gana didelės atitinkamų produktų, paslaugų ar technologijų dalies konkurenciją. Būtina, kad ši bendroji išimtis nebūtų taikoma susitarimams tarp konkurentų, kurių produktų, paslaugų ar technologijų, kuriuos būtų galima pagerinti ar pakeisti panaudojus mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros rezultatus, užimama bendra rinkos dalis sudarant susitarimą viršija tam tikrą ribą. Vis dėlto negalima daryti bendros prielaidos, kad mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimai patenka į Sutarties 101 straipsnio 1 dalies taikymo sritį arba netenkina Sutarties 101 straipsnio 3 dalies sąlygų, kai viršijama šiame reglamente nustatyta rinkos dalies riba arba netenkinamos kitos šio reglamento sąlygos. Tokiais atvejais pagal Sutarties 101 straipsnį turi būti atliekamas individualus mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimo vertinimas.
- (14) Siekiant užtikrinti efektyvios konkurencijos palaikymą bendrai eksploatuojant rezultatus, turėtų būti nustatyta, kad bendroji išimtis toliau netaikoma, jei šalims priklausanti produktų, paslaugų ar technologijų, atsirandančių dėl bendrų mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros, rinkos dalis tampa pernelyg didelė. Išimtis turėtų būti ir toliau taikoma tam tikrą laikotarpį nuo bendro naudojimosi rezultatais pradžios, neatsižvelgiant į šalių užimamas rinkos dalis, kad jų rinkos dalys, ypač pateikus visiškai naują produktą, galėtų stabilizuotis ir kad būtų galima garantuoti trumpiausią investicijų grąžos laikotarpį.
- (15) Šiuo reglamentu neturėtų būti suteikta išimtis susitarimams, pagal kuriuos numatomi apribojimai, kurie nėra būtini teigiamam poveikiui, daromam dėl mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimo, pasiekti. Iš esmės susitarimams, kuriuose nustatyti tam tikrų rūšių griežti konkurencijos apribojimai, kaip antai šalių laisvės atlikti mokslinius tyrimus ir technologijų plėtrą su susitarimu nesusijusioje srityje apribojimai, kainų tretiesiems asmenims nustatymas, gamybos ar pardavimo ribojimai ir susitarime nustatyti produktų ar technologijų pasyvaus pardavimo kitoms šalims priskirtose teritorijose arba priskirtiems klientams apribojimai, neturėtų būti taikoma šiuo reglamentu nustatyta bendroji išimtis, neatsižvelgiant į šalių užimamas rinkos dalis. Šiomis aplinkybėmis naudojimo apribojimai nėra laikomi nei gamybos ar pardavimo apribojimais ir nesudaro teritorijų ar klientų apribojimų.
- (16) Rinkos dalies ribos nustatymu, išimties netaikymu tam tikriems susitarimams ir kitomis šiuo reglamentu nustatytomis sąlygomis paprastai užtikrinama, kad susitarimais, kuriems taikoma bendroji išimtis, nesuteikiamos galimybės šalims panaikinti konkurencijos didelei atitinkamų produktų ar paslaugų daliai.

(17) Negalima atmesti galimybės, kad antikonkurencinio galimybių ribojimo poveikis gali būti daromas, kai viena šalis finansuoja keletą savo konkurentų vykdomų mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros projektų, susijusių su tais pačiais susitarime nustatytais produktais ar technologijomis, ypač tais atvejais, kai šalis trečiųjų asmenų atžvilgiu įgyja išimtinę teisę naudotis rezultatais. Todėl šiuo reglamentu nustatyta išimtis turėtų būti taikoma tokiems apmokamiems mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimams, tik jeigu visų tokiuose bendruose susitarimuose dalyvaujančių šalių, t. y. finansavimą teikiančios šalies ir visų mokslinius tyrimus ir technologijų plėtrą atliekančių šalių, bendra rinkos dalis neviršija 25 %.

(18) Įmonių, kurios nėra konkuruojančios produktų, technologijų arba procesų, kuriuos galima patobulinti ar pakeisti panaudojus mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros rezultatus, gamintojos, susitarimais veiksminga konkurencija mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros srityje bus panaikinta tik esant išimtinėms aplinkybėms. Dėl to tokiems susitarimams reikėtų taikyti šiuo reglamentu nustatytą bendrąją išimtį, neatsižvelgiant į užimamos rinkos dalį, ir netaikyti išimtiniam atvejams minėtos išimties teikiamą privalumą.

(19) Komisija gali panaikinti šio reglamento taikymą pagal 2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 dėl konkurencijos taisyklių, nustatytų Sutarties 81 ir 82 straipsniuose, įgyvendinimo ⁽¹⁾ 29 straipsnio 1 dalį, jeigu ji konkrečiu atveju nustato, kad susitarimas, kuriam taikomos šiuo reglamentu numatytos išimtys, vis dėlto turi poveikį, nesuderinamą su Sutarties 101 straipsnio 3 dalies nuostatomis.

(20) Pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 29 straipsnio 2 dalį valstybės narės konkurencijos institucijos gali panaikinti šio reglamento taikymą tos valstybės narės teritorijoje arba jos dalyje, jeigu ji konkrečiu atveju nustato, kad susitarimas, kuriam taikytinos šiame reglamente numatytos išimtys, vis dėlto turi poveikį, nesuderinamą su Sutarties 101 straipsnio 3 dalies nuostatomis tos valstybės narės teritorijoje arba jos dalyje, kai tokia teritorija turi visus atskiros geografinės rinkos požymius.

(21) Šio reglamento taikymas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 29 straipsnį galėtų būti panaikintas, pvz., tada, kai dėl mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimo iš esmės ribojama trečiųjų asmenų galimybė atitinkamoje srityje atlikti mokslinius tyrimus ir technologijų plėtrą, nes kitur yra riboti mokslinių tyrimų pajėgumai; kai dėl konkrečios tiekimo struktūros mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimu iš esmės ribojama trečiųjų asmenų galimybė patekti į susitarime nustatytų produktų ar technologijų rinką; kai be objektyviai pagrįstos priežasties šalys kitų trečiųjų asmenų atžvilgiu

nesinaudoja bendrų mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros rezultatais; kai susitarime nustatyti produktai ar technologijos visoje vidaus rinkoje arba didelėje jos dalyje veiksmingai nekonkuruoja su produktais, technologijomis ar procesais, naudotojų laikomais lygiaverčiais dėl savo savybių, kainos ir paskirties, arba kai dėl mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimo galėtų būti ribojama konkurencija naujovių srityje arba panaikinta veiksminga mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros konkurencija atitinkamoje rinkoje.

(22) Kadangi mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimai dažnai yra ilgalaikio pobūdžio, ypač tais atvejais, kai bendradarbiavimas apima ir rezultatų naudojimą, šis reglamentas turėtų galioti 12 metų,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Apibrėžtys

1. Šio reglamento sąvokų apibrėžtys:

a) „mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimas“ – dviejų ar daugiau šalių sudarytas susitarimas, kuriuo nustatytos šios veiklos sąlygos:

i) bendri susitarime nustatytų produktų ar technologijų moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra bei bendras tų mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros rezultatų naudojimas;

ii) bendras pagal ankstesnį tų pačių šalių susitarimą kartu atliktų susitarime nustatytų produktų ar technologijų mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros rezultatų naudojimas;

iii) bendri susitarime nustatytų produktų ar technologijų moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra, išskyrus bendrą rezultatų naudojimą;

iv) bendri susitarime nustatytų produktų ar technologijų apmokami moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra bei bendras tų mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros rezultatų naudojimas;

v) bendras pagal ankstesnį tų pačių šalių susitarimą kartu atliktų susitarime nustatytų produktų ar technologijų apmokamų mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros rezultatų naudojimas;

vi) susitarime nustatytų produktų ar technologijų apmokami moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra, išskyrus bendrą rezultatų naudojimą;

b) „susitarimas“ – susitarimas, įmonių asociacijos sprendimas arba suderintas veiksmas;

⁽¹⁾ OL L 1, 2003 1 4, p. 1.

- c) „moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra“ – praktinės patirties, susijusios su produktais, technologijomis ar procesais, įgijimas bei teorinės analizės atlikimas, sisteminis tyrimas arba eksperimentavimas, įskaitant eksperimentinę gamybą, techninis produktų ir procesų testavimas, reikalingos įrangos kūrimas ir intelektinės nuosavybės teisių į gautus rezultatus įgijimas;
- d) „produktas“ – prekė arba paslauga, įskaitant tarpines prekes arba paslaugas bei galutines prekes arba paslaugas;
- e) „susitarime nustatyta technologija“ – per bendrus mokslinius tyrimus ir technologijų plėtrą atsirandanti technologija ar procesas;
- f) „susitarime nustatytas produktas“ – per bendrus mokslinius tyrimus ir technologijų plėtrą atsirandantis arba susitarime nustatytas technologijas naudojant pagamintas ar pateiktas produktas;
- g) „rezultatų naudojimas“ – susitarime nustatytų produktų gamyba ar platinimas, susitarime nustatytų technologijų taikymas, intelektinės nuosavybės teisių perleidimas ar licencijos joms suteikimas arba tokiai gamybai ar taikymui reikalingos gamybinės, prekybinės ar mokslinės patirties perdavimas;
- h) „intelektinės nuosavybės teisės“ – intelektinės nuosavybės teisės, įskaitant pramoninės nuosavybės teises, autorių teises ir gretutines teises;
- i) „praktinė patirtis“ – tam tikra iš patirties ir bandymų gautos nepatentuotos praktinės slaptos, svarbios ir apibrėžtos informacijos visuma;
- j) „slapta“ praktinė patirtis – praktinė patirtis, kuri nėra visuotinai žinoma ar lengvai prieinama;
- k) „svarbi“ praktinė patirtis – būtina ir naudinga susitarime nustatytiems produktams gaminti ar susitarime nustatytoms technologijoms taikyti praktinė patirtis;
- l) „apibrėžta“ praktinė patirtis – pakankamai išsamiai aprašyta, kad galima būtų patikrinti, ar ji atitinka slaptumo ir svarbumo kriterijus, praktinė patirtis;
- m) „bendra“ pagal mokslinių tyrimų ir technologijų plėtos susitarimą atliekama veikla – veikla, atliekama tais atvejais, kai su ja susijęs darbas yra:
- atliekamas bendros grupės, organizacijos arba įmonės;
 - bendrai patikimas trečiajam asmeniui; arba
 - pasidalijamas tarp šalių pagal specializaciją mokslinių tyrimų ir technologijų plėtos ar panaudojimo srityse;
- n) „specializacija mokslinių tyrimų ir technologijų plėtos srityse“ reiškia, kad šalis dalyvauja mokslinių tyrimų ir technologijų plėtos veikloje, reglamentuojamoje mokslinių tyrimų ir technologijų plėtos susitarime, ir tarpusavyje pasidalija darbą taip, kaip joms atrodo tinkamiausia; apmokami moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra į šią apibrėžtį nepatenka.
- o) „specializacija rezultatų panaudojimo srityje“ reiškia, kad šalis tarpusavyje pasiskirsto tokias atskiras užduotis, kaip gamyba ar platinimas, arba nustato viena kitai naudojamasi rezultatais apribojimus, kaip antai apribojimus, susijusius su tam tikromis teritorijomis, klientais ar naudojimo sritimis; tai apima ir tuos atvejus, kai tik viena šalis gamina ir platina susitarime nustatytus produktus pagal išimtinę licenciją, kurią jai suteikė kitos šalys;
- p) „apmokami moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra“ – moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra, kuriuos atlieka viena šalis, o finansuoja finansavimą teikianti šalis;
- q) „finansavimą teikianti šalis“ – apmokamus mokslinius tyrimus ir technologijų plėtrą finansuojanti šalis, pati neatlikdama mokslinių tyrimų ir technologijų plėtos veiklos;
- r) „konkuruojanti įmonė“ – faktinis arba potencialus konkurentas;
- s) „faktinis konkurentas“ – įmonė, teikianti produktą, technologiją ar procesą, kurį atitinkamoje geografinėje rinkoje būtų galima patobulinti arba pakeisti susitarime nustatytu produktu ar technologija;
- t) „potencialus konkurentas“ – įmonė, kuri, jei nėra mokslinių tyrimų ir technologijų plėtos susitarimo, reaguodama į nedidelį, bet ilgalaikį santykinį kainų padidėjimą, per ne ilgesnį kaip trejų metų laikotarpį realiai, o ne vien teoriškai imtųsi reikalingų papildomų investicijų arba patirtų kitų veiklos perorientavimo išlaidų, kad galėtų pateikti tokį produktą, technologiją ar procesą, kurį atitinkamoje geografinėje rinkoje būtų galima patobulinti, iš dalies ar visai pakeisti susitarime nustatytu produktu ar technologija;
- u) „atitinkama produkto rinka“ – atitinkama produktų, kurie gali būti patobulinti, iš dalies ar visai pakeisti susitarime nustatytais produktais, rinka,
- v) „atitinkama technologijos rinka“ – atitinkama technologijų arba procesų, kurie gali būti patobulinti, iš dalies ar visai pakeisti susitarime nustatytais technologijomis, rinka.
2. Šiame reglamente sąvokos „įmonė“ ir „šalis“ apima ir atitinkamas su jomis susijusias įmones.

„Susijusios įmonės“ – tai:

- a) įmonės, kuriose mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimo šalis tiesiogiai ar netiesiogiai:
 - i) turi daugiau kaip pusės balsų teisę;
 - ii) gali skirti daugiau nei pusę stebėtojų tarybos, valdybos ar įmonei teisiškai atstovaujančių organų narių; arba
 - iii) turi teisę tvarkyti įmonės reikalus;
- b) įmonės, kurios tiesiogiai ar netiesiogiai mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimo šalies atžvilgiu turi a punkte išvardytas teises ar įgaliojimus;
- c) įmonės, kuriose b punkte nurodytos įmonės tiesiogiai arba netiesiogiai turi a punkte išvardytas teises ar įgaliojimus;
- d) įmonės, kuriose mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimo šalis kartu su viena arba daugiau a, b arba c punktuose nurodytų įmonių arba kuriose dvi ar daugiau pastarųjų įmonių kartu turi a punkte išvardytas teises ar įgaliojimus;
- e) įmonės, kuriose a punkte išvardytas teises arba įgaliojimus kartu turi:
 - i) mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimo šalys arba a–d punktuose minimos su jomis susijusios atitinkamos įmonės; arba
 - ii) viena ar daugiau mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimo šalių arba viena ar daugiau a – d punktuose nurodytų su jomis susijusių įmonių ir vienas ar daugiau trečiųjų asmenų.

2 straipsnis

Išimtis

1. Remiantis Sutarties 101 straipsnio 3 dalimi ir atsižvelgiant į šio reglamento nuostatas skelbiama, kad Sutarties 101 straipsnio 1 dalis netaikoma mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimams.

Ši išimtis taikoma tik tada, jeigu tokiuose susitarimuose yra konkurencijos apribojimų, kurie patenka į Sutarties 101 straipsnio 1 dalies taikymo sritį.

2. Šio straipsnio 1 dalyje nustatyta išimtis taikoma mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimams, kuriuose yra nuostatų, susijusių su intelektinės nuosavybės teisių perleidimu ar licencijų suteikimu vienai ar daugiau šalių arba subjektui, kurį šalys įsteigia moksliniams tyrimams ir technologijų plėtrai, apmokamiems moksliniams tyrimams ir technologijų plėtrai bendrai atlikti arba rezultatams bendrai naudoti, jei tos nuostatos nėra pirminis tokių susitarimų objektas, bet yra tiesiogiai susijusios su jų įgyvendinimu ir tam būtinos.

3 straipsnis

Išimties suteikimo sąlygos

1. 2 straipsnyje nustatyta išimtis taikoma pagal šio straipsnio 2–5 dalyse nustatytas sąlygas.

2. Mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimuose nurodoma, kad bendrų mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros arba apmokamų mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros rezultatai, įskaitant visas intelektinės nuosavybės teises ir praktinę patirtį, turi būti iš karto vienodai prieinami visoms šalims tolesnių mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros ar rezultatų naudojimosi tikslais. Kai šalys, laikydamosi šio reglamento nuostatų, riboja rezultatų naudojimo teises, ypač tais atvejais, kai šalių specializacija yra rezultatų naudojimas, rezultatų prieinamumas jų naudojimo tikslais gali būti atitinkamai ribojamas. Be to, mokslinių tyrimų institutai, akademinės įstaigos arba įmonės, kurios mokslinius tyrimus ir technologijų plėtrą siūlo kaip komercinę paslaugą, tačiau aktyviai nesinaudoja rezultatais, gali sutarti mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros rezultatus naudoti tik tolesnių mokslinių tyrimų tikslu. Mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarime gali būti numatyta, kad šalys vienai kitai kompensuoja už suteiktą galimybę atlikti tolesnius mokslinius tyrimus ar naudotis rezultatais, tačiau kompensacija neturi būti tokia didelė, kad kliudytų prieigai prie rezultatų.

3. Nepažeidžiant šio straipsnio 2 dalies, tais atvejais, kai mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarime nustatomi tik bendri moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra arba apmokami moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra, mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarime nurodoma, kad kiekviena šalis turi turėti galimybę naudotis visa kitų šalių turima praktine patirtimi, jei ji būtina siekiant naudotis rezultatais. Mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarime gali būti numatyta, kad šalys vienai kitai kompensuoja už suteiktą galimybę naudotis visa turima praktine patirtimi, tačiau kompensacija neturi būti tokia didelė, kad kliudytų prieigai prie rezultatų.

4. Bet koks bendras naudojimas turi būti susijęs su rezultatais, kurie saugomi intelektinės nuosavybės teisėmis ar yra laikomi praktine patirtimi ir kurie yra būtini susitarime nustatytų produktų gamybai ar susitarime nustatytų technologijų taikymui.

5. Šalys, kurioms pavesta gaminti susitarime nustatytus produktus pagal naudojimosi specializaciją, turi išpareigoti atlikti visų kitų šalių susitarime nustatytų produktų tiekimo užsakymus, išskyrus atvejus, kai mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarime taip pat nustatytas ir bendras platinimas, kaip apibrėžta šio reglamento 1 straipsnio 1 dalies m punkto i arba ii papunkčiuose, arba jeigu šalys susitarė, kad produktus gali platinti tik susitarime nustatytus produktus gaminanti šalis.

4 straipsnis

Rinkos dalies riba ir išimties taikymo trukmė

1. Jei šalys nėra konkuruojančios įmonės, 2 straipsnyje nustatyta išimtis taikoma mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros laikotarpiu. Tais atvejais, kai bendrai naudojamosi rezultatais, išimtis taikoma dar septynerius metus nuo to momento, kai susitarime nustatyti produktai ar technologijos buvo pirmą kartą pateikti vidaus rinkai.

2. Tais atvejais, kai dvi ar daugiau šalių yra konkuruojančios įmonės, 2 straipsnyje nustatyta išimtis taikoma šio straipsnio 1 dalyje nustatytu laikotarpiu tik tada, jeigu mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimo sudarymo metu

- a) 1 straipsnio 1 dalies a punkto i, ii arba iii papunkčiuose nurodytų mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimo šalių bendra rinkos dalis neviršija 25 % atitinkamų produkto ir technologijos rinkų; arba
- b) 1 straipsnio 1 dalies a punkto iv, v arba vi papunkčiuose nurodytų mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimų finansavimą teikiančios šalies ir visų kitų susitarimo šalių tų pačių susitarime nustatytų produktų arba technologijų bendra rinkos dalis neviršija 25 % atitinkamų produkto ir technologijos rinkų.

3. Pasibaigus 1 dalyje minėtam laikotarpiui, išimtis toliau taikoma tol, kol bendra šalių rinkos dalis neviršija 25 % atitinkamų produkto ir technologijos rinkų.

5 straipsnis

Sunkūs apribojimai

2 straipsnyje nustatyta išimtis netaikoma mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimams, kuriais tiesiogiai ar netiesiogiai, atskirai ar kartu su kitais nuo šalių priklausančiais veiksniais siekiama bet kurio iš šių tikslų:

- a) riboti šalių laisvę mokslinių tyrimų ir technologijų plėtrą atlikti savarankiškai arba bendradarbiaujant su trečiaisiais asmenimis su tuo mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimu nesusijusioje srityje arba su susitarimu susijusioje srityje po to, kai buvo užbaigti bendri moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra arba apmokami moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra;
- b) riboti gamybos ar pardavimo mastą, išskyrus:
 - i) gamybos tikslų nustatymą, jei bendras naudojimas rezultatais apima ir susitarime nustatytų produktų bendrą gamybą;
 - ii) pardavimo tikslų nustatymą, jeigu bendras naudojimas rezultatais apima bendrą susitarime nustatytų produktų platinimą arba bendrą susitarime nustatytų technologijų licencijų suteikimą pagal 1 straipsnio 1 dalies m punkto i ir ii papunkčius;
 - iii) naudojimosi rezultatais specializacijos veiksmus; ir
 - iv) šalių laisvės gaminti, parduoti produktus, technologijas arba procesus arba priskirti ar suteikti licencijas produktams, technologijoms ar procesams, kurie konkuruoja su susitarime nustatytais produktais ar technologijomis, laikotarpiu, per kurį šalys susitarė bendrai naudotis rezultatais, ribojimą;
- c) nustatyti kainas, kai susitarime nustatytas produktas parduodamas tretiesiems asmenims ar jiems suteikiama susitarime

nustatytos technologijos licencija, išskyrus kainų tiesioginiams klientams ar licencijos mokesčio tiesioginiams licencijų turėtojams nustatymą, kai bendras naudojimas rezultatais apima bendrą susitarime nustatytų produktų platinimą ar bendrą susitarime nustatytų technologijų licencijų suteikimą pagal 1 straipsnio 1 dalies m punkto i arba ii papunkčius;

- d) riboti teritorijos, kurioje šalys gali pasyviai parduoti susitarime nustatytus produktus ar suteikti susitarime nustatytų technologijų licenciją, ar klientų, kuriems šalys gali pasyviai parduoti susitarime nustatytus produktus ar suteikti susitarime nustatytų technologijų licenciją, išskyrus reikalavimą kitai šaliai suteikti išskirtinę licenciją naudotis rezultatais, pasirinkimą;
- e) reikalauti nevykdyti jokie susitarime nustatytų produktų ar technologijų aktyvaus pardavimo arba jį riboti teritorijose ar klientams, kurie nebuvo išimtinai priskirti vienai iš šalių pagal naudojimosi specializaciją;
- f) reikalauti nepriimti užsakymų iš klientų, įsisteigusių atitinkamoje šalių teritorijose, arba iš klientų, kurie kitais būdais priskirti šalims pagal naudojimosi specializaciją, kurie prekiautų susitarime nustatytais produktais kitose vidaus rinkos teritorijose;
- g) reikalauti apsunkinti naudotojų ar perpardavėjų galimybę gauti susitarime nustatytų produktų iš kitų perpardavėjų vidaus rinkoje.

6 straipsnis

Apribojimai, kuriems netaikoma išimtis

2 straipsnyje nustatyta išimtis netaikoma šiems išipareigojimams, nustatytiems mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimuose:

- a) išipareigojimui, atlikus tuos mokslinius tyrimus ir technologijų plėtrą, neginčyti intelektinės nuosavybės teisių, kurias tos šalys turi vidaus rinkoje ir kurios yra svarbios moksliniams tyrimams ir technologijų plėtrai, galiojimo arba, pasibaigus mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimui, intelektinės nuosavybės teisių, kurias tos šalys turi vidaus rinkoje ir kurios saugo tų mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros rezultatus, galiojimo, neapribojant galimybės nutraukti minėtą mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimą tuo atveju, kai viena iš šalių ginčija tokių intelektinės nuosavybės teisių galiojimą;
- b) išipareigojimui nesuteikti licencijų tretiesiems asmenims gaminti susitarime nustatytus produktus arba taikyti susitarime nustatytas technologijas, nebent susitarime bent vienai iš šalių numatyta galimybė naudotis bendrą mokslinių tyrimų ir plėtros arba apmokamų mokslinių tyrimų ir plėtros rezultatais ir jais naudojamosi vidaus rinkoje trečiųjų asmenų atžvilgiu.

7 straipsnis

Rinkos dalies ribos taikymas

Taikant 4 straipsnyje nustatytą rinkos dalies ribą, laikomasi šių taisyklių:

- a) rinkos dalis apskaičiuojama remiantis pardavimų rinkoje verte; jei nėra duomenų apie pardavimų rinkoje vertę, šalių rinkos daliai nustatyti gali būti naudojami apytikriai duomenys, grindžiami kita patikima rinkos informacija, įskaitant pardavimų apimtį;
- b) rinkos dalis apskaičiuojama remiantis paskutinių kalendorinių metų duomenimis;
- c) 1 straipsnio 2 dalies antros pastraipos e punkte minimų įmonių turima rinkos dalis padalinama lygiomis dalimis kiekvienai įmonei, disponuojančiai tos pastraipos a punkte išvardytomis teisėmis ar galiomis;
- d) jei 4 straipsnio 3 dalyje nurodyta rinkos dalis iš pradžių yra ne didesnė kaip 25 %, bet vėliau padidėja, tačiau neviršija 30 %, 2 straipsnyje minima išimtis taikoma dar dvejus iš eilės kalendorinius metus po tų metų, kuriais 25 % dydis buvo pirmą kartą viršytas;

e) jei 4 straipsnio 3 dalyje nurodyta rinkos dalis iš pradžių yra ne didesnė kaip 25 %, bet vėliau padidėja ir viršija 30 %, 2 straipsnyje minima išimtis taikoma dar vienerius kalendorinius metus po tų metų, kuriais 30 % dydis buvo pirmą kartą viršytas;

f) e ir d punktai negali būti kartu taikomi taip, kad būtų viršytas dvejų kalendorinių metų laikotarpis.

8 straipsnis

Pereinamasis laikotarpis

Sutarties 101 straipsnio 1 dalyje nustatytas draudimas nuo 2011 m. sausio 1 d. iki 2012 m. gruodžio 31 d. netaikomas 2010 m. gruodžio 31 d. jau galiojantiems susitarimams, kurie neatitinka šiame reglamente numatytų išimties suteikimo sąlygų, bet atitinka išimties suteikimo sąlygas, numatytas Reglamentu (EB) Nr. 2659/2000.

9 straipsnis

Galiojimo laikotarpis

Šis reglamentas įsigalioja 2011 m. sausio 1 d.

Jis nustoja galioti 2022 m. gruodžio 31 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. gruodžio 14 d.

Komisijos vardu

Pirmininkas

José Manuel BARROSO

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1218/2010

2010 m. gruodžio 14 d.

dėl Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 101 straipsnio 3 dalies taikymo tam tikrų rūšių specializacijos susitarimams

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama 1971 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2821/71 dėl Sutarties 85 straipsnio 3 dalies taikymo kai kurioms susitarimų, sprendimų ir suderintų veiksmų rūšims ⁽¹⁾,

paskelbusi šio reglamento projektą,

pasikonsultavusi su Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patariamuoju komitetu,

kadangi:

(1) Reglamentas (EEB) Nr. 2821/71 įgalioja Komisiją taikyti Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (*) 101 straipsnio 3 dalį nustatant tam tikrų rūšių susitarimus, sprendimus ir suderintus veiksmus, kurie patenka į Sutarties 101 straipsnio 1 dalies taikymo sritį, kurių objektas yra specializacija, įskaitant susitarimus, būtinus jai pasiekti.

(2) 2000 m. lapkričio 29 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 2658/2000 dėl Sutarties 81 straipsnio 3 dalies taikymo specializacijos susitarimų grupėms ⁽²⁾ apibrėžiamos specializacijos susitarimų grupės, kurias Komisija laikė paprastai atitinkančiomis Sutarties 101 straipsnio 3 dalyje nustatytas sąlygas. Atsižvelgiant į bendrą teigiamą patirtį, įgytą taikant tą reglamentą, kuris nustoja galioti 2010 m. gruodžio 31 d., ir į vėlesnę patirtį, įgytą po jo priėmimo, tikslinga priimti naują bendrosios išimties reglamentą.

(3) Šis reglamentas turėtų atitikti du reikalavimus – užtikrinti veiksmingą konkurencijos apsaugą, o įmonėms – pakankamą teisinį saugumą. Siekiant šių tikslų, turėtų būti atsižvelgiama į poreikį kiek įmanoma supaprastinti administracinę priežiūrą ir teisinę bazę. Iki tam tikro įtakos rinkoje lygmens apskritai galima daryti prielaidą, kad, taikant Sutarties 101 straipsnio 3 dalį, teigiamas specializacijos susitarimų poveikis nusvers neigiamą poveikį konkurencijai.

(4) Kad būtų galima reglamentu nustatyti Sutarties 101 straipsnio 3 dalies taikymą, nėra būtina apibrėžti tuos susitarimus, kurie gali patekti į 101 straipsnio 1 dalies taikymo sritį. Individualiai vertinant susitarimus pagal Sutarties 101 straipsnio 1 dalį, turi būti atsižvelgta į keletą veiksnių, o ypač į atitinkamos rinkos struktūrą.

(5) Galimybė taikyti šiuo reglamentu nustatytą išimtį turėtų būti numatyta tik tiems susitarimams, kurie pakankamai pagrįstai gali būti laikomi atitinkančiais Sutarties 101 straipsnio 3 dalyje nustatytas sąlygas.

(6) Labiausiai tikėtina, kad susitarimais dėl gamybos specializacijos tobulinama prekių gamyba ar platinimas, jei šalis turi papildomų įgūdžių, turto ir veiklos, nes jos gali sutelkti pastangas tam tikrų produktų gamybai ir taip vykdyti efektyvesnę veiklą bei tiekti pigesnius produktus. Tas pats pasakytina apie specializacijos susitarimus, susijusius su paslaugų rengimu. Galima tikėtis, kad, esant veiksmingai konkurencijai, vartotojai gaus nemažą dalį iš to atsirandančios naudos.

(7) Tokie pranašumai gali atsirasti dėl susitarimų, pagal kuriuos viena šalis visiškai arba iš dalies nustoja gaminti tam tikrus produktus arba rengti tam tikras paslaugas kitos šalies naudai („vienašalė specializacija“), dėl susitarimų, pagal kuriuos kiekviena šalis visiškai arba dalinai nustoja gaminti tam tikrus produktus arba rengti tam tikras paslaugas kitos šalies naudai („abipusė specializacija“) ir dėl susitarimų, pagal kuriuos šalys imasi bendrai

⁽¹⁾ OL L 285, 1971 12 29, p. 46.

⁽²⁾ OL L 304, 2000 12 5, p. 3.

(*) Nuo 2009 m. gruodžio 1 d. EB sutarties 81 straipsnis tapo Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 101 straipsniu. Abu straipsniai iš esmės tapatūs. Prireikus šiame reglamente daromos nuorodos į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 101 straipsnį turėtų būti suprantamos kaip nuorodos į EB sutarties 81 straipsnį. SESV taip pat padaryta terminijos pakeitimų, pavyzdžiui, terminas „Bendrija“ pakeistas terminu „Sąjunga“, o terminas „bendroji rinka“ – terminu „vidaus rinka“. Šiose gairėse vartojama SESV terminija.

gaminti tam tikrus produktus arba rengti tam tikras paslaugas („bendra gamyba“). Šiame reglamente vienašalės specializacijos ir abipusės specializacijos sąvokos reiškia, kad šalis neprivalo mažinti pajėgumų, nes joms pakanka sumažinti gamybos apimtį. Tačiau remiantis bendros gamybos sąvoka, iš šalių nereikalaujama mažinti savo atskiros gamybos veiklos, jei ji nepatenka į numatomo bendros gamybos susitarimo taikymo sritį.

- (8) Atsižvelgiant į vienašalės ir abipusės specializacijos susitarimų pobūdį, laikoma, kad šalis veiklą vykdo toje pačioje produkto rinkoje. Nebūtina, kad šalis veiktų toje pačioje geografinėje rinkoje. Todėl šis reglamentas turėtų būti taikomas tik vienašalės ir abipusės specializacijos susitarimų šalims, kai jos veikia toje pačioje produkto rinkoje. Bendros gamybos susitarimus gali sudaryti šalys, jau veikiančios toje pačioje produkto rinkoje, ir šalys, norinčios patekti į produkto rinką sudarius susitarimą. Todėl bendros gamybos susitarimai turėtų patekti į šio reglamento taikymo sritį, neatsižvelgiant į tai, ar šalys jau veikia toje pačioje produkto rinkoje.
- (9) Siekiant užtikrinti, kad nauda iš specializacijos būtų gaunama ne vienai šaliai visiškai nepaliekant mažėjančios produkcijos rinkos, vienašalės ir abipusės specializacijos susitarimai į šio reglamento taikymo sritį turėtų patekti tik tais atvejais, kai jie numato tiekimo, pirkimo ar bendro platinimo įsipareigojimus. Tiekimo ir pirkimo įsipareigojimai gali, bet nebūtinai turi būti išimtinio pobūdžio.
- (10) Galima daryti prielaidą, kad tais atvejais, kai šalims tenkanti atitinkamos produkto, kuris yra specializacijos susitarimo objektas, rinkos dalis neviršija tam tikro dydžio, specializacijos susitarimai apskritai padės didinti ekonominę naudą masto ekonomijos ar apimties, arba geresnių gamybos technologijų forma, kartu leisdami ir vartotojams gauti pakankamą iš to atsirandančios naudos dalį. Tačiau kai pagal specializacijos susitarimą gaminami produktai yra tarpiniai produktai, kuriuos viena ar daugiau šalių visiškai arba iš dalies naudoja kaip žaliavą gamindama tam tikrus vartojimo grandies produktus, kuriuos vėliau parduoda rinkoje, šiuo reglamentu nustatyta išimtis taip pat turėtų būti taikoma su sąlyga, kad šalių užimama šios vartojimo grandies atitinkamos rinkos dalis neviršija tam tikro dydžio. Tokiu atveju vien vertinant šalių rinkos dalį tarpinio produkto lygmeniu būtų neatsižvelgiama į galimą pavojų, kad būtų ribojamos galimybės ar didinamos žaliavų kainos konkurentams, veikiantiems vartojimo grandies produktų lygmeniu. Vis dėlto negalima daryti bendros prielaidos, kad specializacijos susitarimai patenka į Sutarties 101 straipsnio 1 dalies taikymo sritį arba netenkina Sutarties 101 straipsnio 3 dalies sąlygų, kai viršijama šiame reglamente nustatyta rinkos dalies riba arba netenkinamos kitos šio

reglamento sąlygos. Tokiais atvejais pagal Sutarties 101 straipsnį turi būti atliekamas individualus specializacijos susitarimo vertinimas.

- (11) Šiuo reglamentu neturėtų būti suteikta išimtis susitarimams, kuriuose numatyti apribojimai, kurie nėra būtini teigiamam poveikiui, atsirandančiam dėl specializacijos susitarimo, pasiekti. Iš esmės susitarimams, kuriuose nustatyti tam tikri griežti konkurenciniai suvaržymai, susiję su kainų tretiesiems asmenims nustatymu, gamybos ar pardavimo apimtys apribojimu ir rinkų arba klientų dalijimusi, neturėtų būti taikoma šiuo reglamentu nustatyta išimtis, nepaisant šalims tenkančios rinkos dalies.
- (12) Šiuo reglamentu numatytas rinkos dalies ribojimas, išimčių nesuteikimas tam tikriems susitarimams ir sąlygos paprastai užtikrina, kad susitarimais, kuriems taikoma bendroji išimtis, nesudaromos sąlygos juose dalyvaujančioms šalims panaikinti konkurencijos didelėje atitinkamų produktų ar paslaugų rinkos dalyje.
- (13) Pagal 2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 dėl konkurencijos taisyklių, nustatytų Sutarties 81 ir 82 straipsniuose, įgyvendinimo ⁽¹⁾ 29 straipsnio 1 dalį Komisija gali panaikinti teisę naudotis šio reglamento teikiama išimtimi, jei ji konkrečiu atveju nustato, kad susitarimas, kuriam taikoma šiame reglamente nustatyta išimtis, vis tiek turi poveikį, nesuderinamą su Sutarties 101 straipsnio 3 dalimi.
- (14) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 1/2003 29 straipsnio 2 dalimi valstybės narės konkurencijos institucija gali atšaukti šiuo reglamentu nustatytą išimtį visoje tos valstybės narės teritorijoje ar jos dalyje, jei konkrečiu atveju susitarimas, kuriam taikoma šiame reglamente nustatyta išimtis, vis tiek daro poveikį, kuris nesuderinamas su Sutarties 101 straipsnio 3 dalimi, tos valstybės narės teritorijoje ar jos dalyje, ir jeigu tokia teritorija turi visus atskiros geografinės rinkos požymius.
- (15) Šiuo reglamentu nustatyta išimtis gali būti atšaukta pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 29 straipsnį, jeigu, pavyzdžiui, atitinkama rinka yra labai koncentruota, o konkurencija labai silpna, visų pirma dėl kitų rinkos dalyvių užimamos individualios rinkos pozicijos arba kitų rinkos dalyvių tarpusavio ryšių, atsiradusių dėl paralelių specializacijos susitarimų.

(¹) OL L 1, 2003 1 4, p. 1.

- (16) Siekiant palengvinti specializacijos susitarimų, kurie gali turėti poveikio dalyvaujančių šalių struktūrai, sudarymą, šio reglamento galiojimo laikas turėtų būti 12 metų,

o tais atvejais, kai specializacijos produktai yra tarpiniai produktai, kuriuos viena ar daugiau šalių visiškai arba iš dalies naudoja tik vartotojų grandies produktams gaminti, atitinkama produkto ir geografinė rinka, kuriai priklauso vartotojų grandies produktai;

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Apibrėžtys

1. Šio reglamento sąvokų apibrėžtys:

- a) „specializacijos susitarimas“ – vienašalės specializacijos susitarimas, abipusės specializacijos susitarimas arba bendros gamybos susitarimas;
- b) „vienašalės specializacijos susitarimas“ – dviejų šalių, kurios veikia toje pačioje produkto rinkoje, sudarytas susitarimas, pagal kurį viena šalis sutinka visiškai arba iš dalies nutraukti tam tikrų produktų gamybą arba atsisakyti tuos produktus gaminti ir juos pirkti iš tos kitos šalies, kuri sutinka tuos produktus gaminti ir tiekti;
- c) „abipusės specializacijos susitarimas“ – dviejų ar daugiau šalių, veikiančių toje pačioje produktų rinkoje, sudarytas susitarimas, pagal kurį dvi ar daugiau šalių tarpusavyje susitaria visiškai arba iš dalies nustoti arba atsisakyti gaminti tam tikrus, bet skirtingus produktus ir šiuos produktus pirkti iš kitų šalių, kurios sutinka juos gaminti ir tiekti;
- d) „bendros gamybos susitarimas“ – susitarimas, pagal kurį dvi arba daugiau šalių susitaria tam tikrus produktus gaminti bendrai;
- e) „susitarimas“ – tai susitarimas, įmonių susivienijimo sprendimas arba suderintas veiksmas;
- f) „produktas“ – prekė arba paslauga, įskaitant tarpines prekes arba paslaugas bei galutines prekes arba paslaugas, išskyrus platinimo ir nuomos paslaugas;
- g) „gamyba“ – prekių gamyba arba paslaugų rengimas, įskaitant gamybą pagal subrangos sutartį;
- h) „paslaugų rengimas“ – veikla prieš teikiant paslaugas klientams;
- i) „atitinkama produkto rinka“ – atitinkama produkto ir geografinė rinka, kuriai priklauso specializacijos produktai,

j) „specializacijos produktas“ – produktas, gaminamas pagal specializacijos susitarimą;

k) „vartotojų grandies produktas“ – produktas, kuriam pagaminti ar sukurti viena ar daugiau šalių kaip išteklius naudoja specializacijos produktą ir kuriuos tos šalys parduoda rinkoje;

l) „konkuruojanti įmonė“ – faktinis arba potencialus konkurentas;

m) „faktinis konkurentas“ – įmonė, kuri veikia toje pačioje atitinkamoje rinkoje;

n) „potencialus konkurentas“ – įmonė, kuri, jei nėra specializacijos susitarimo, reaguodama į nedidelį, bet ilgalaikį santykinų kainų padidėjimą, per ne ilgesnį kaip trejų metų laikotarpį realiai, o ne vien teoriškai imtųsi reikalingų papildomų investicijų ar patirtų kitų veiklos perorientavimo išlaidų, kad patektų į atitinkamą rinką;

o) „išimtinio tiekimo išsipareigojimas“ – tai išsipareigojimas tiekti specializacijos produktą ne bet kuriai kitai konkuruojančiai įmonei, o tik susitarimo šaliai;

p) „išimtinio pirkimo išsipareigojimas“ – tai išsipareigojimas pirkti specializacijos produktą tik iš susitarimo šalies;

q) „bendrai“ platinimas atliekamas, kai šalys:

i) produktus platina per bendrą grupę, organizaciją arba įmonę, arba

ii) paskiria trečiąją asmenį išimtinu arba neišimtinu platinimoju, jeigu tas trečiasis asmuo nėra konkuruojanti įmonė;

r) „platinimas“ – platinimas, įskaitant prekių pardavimą ir paslaugų teikimą.

2. Šiame reglamente sąvokos „įmonė“ ir „šalis“ apima ir atitinkamas su jais susijusias įmones.

„Susijusios įmonės“ – tai:

- a) įmonės, kuriose specializacijos susitarimo šalis tiesiogiai ar netiesiogiai:
 - i) turi daugiau kaip pusės balsų teisę;
 - ii) gali skirti daugiau nei pusę stebėtojų tarybos, valdybos ar įmonei teisiškai atstovaujančių organų narių arba
 - iii) turi teisę tvarkyti įmonės reikalus;
- b) įmonės, kurios tiesiogiai arba netiesiogiai specializacijos susitarimo šalies atžvilgiu turi a punkte išvardytas teises ar įgaliojimus;
- c) įmonės, kuriose b punkte nurodytos įmonės tiesiogiai arba netiesiogiai turi a punkte išvardytas teises ar įgaliojimus;
- d) įmonės, kuriose specializacijos susitarimo šalis kartu su viena ar daugiau a, b arba c punkte nurodytų įmonių arba kuriose dvi ar daugiau pastarųjų įmonių kartu turi a punkte išvardytas teises ar įgaliojimus;
- e) įmonės, kuriose a punkte išvardytas teises arba įgaliojimus kartu turi:
 - i) specializacijos susitarimo šalys arba a–d punktuose minimos su jomis susijusios atitinkamos įmonės arba
 - ii) viena ar daugiau specializacijos susitarimo šalių arba viena ar daugiau a–d punktuose nurodytų su jomis susijusių įmonių ir vienas ar daugiau trečiųjų asmenų.

2 straipsnis

Išimtis

1. Remiantis Sutarties 101 straipsnio 3 dalimi ir atsižvelgiant į šio reglamento nuostatas skelbiama, kad Sutarties 101 straipsnio 1 dalis netaikoma specializacijos susitarimams.

Ši išimtis taikoma tik tada, jeigu tokiuose susitarimuose yra konkurencijos apribojimų, kurie patenka į Sutarties 101 straipsnio 1 dalies taikymo sritį.

2. Šio straipsnio 1 dalyje nustatyta išimtis taikoma specializacijos susitarimams, kuriuose yra nuostatų, susijusių su intelektinės nuosavybės teisių perleidimu ar licencijų suteikimu vienai ar daugiau šalių, jei tos nuostatos nėra pirminis tokių susitarimų objektas, bet yra tiesiogiai susijusios su jų įgyvendinimu ir tam būtinos.

3. 1 dalyje numatyta išimtis taikoma specializacijos susitarimams, kai:

- a) šalys prisiima išimtinio pirkimo arba išimtinio tiekimo įsipareigojimą; arba
- b) specializacijos produktus šalys parduoda ne savarankiškai, o bendrai platina.

3 straipsnis

Rinkos dalies riba

2 straipsnyje numatyta išimtis taikoma su sąlyga, kad šalių bendra rinkos dalis neviršija 20 % bet kurios atitinkamos rinkos.

4 straipsnis

Sunkūs apribojimai

2 straipsnyje numatyta išimtis netaikoma specializacijos susitarimams, kuriais tiesiogiai ar netiesiogiai, atskirai ar kartu su kitais nuo šalių priklausančiais veiksniais siekiama bet kurio iš šių tikslų:

- a) nustatyti kainas produktus parduodant tretiesiems asmenims, išskyrus kainų tiesioginiams klientams pagal bendro platinimo susitarimą nustatymą;
- b) riboti gamybos ar pardavimo mastą, išskyrus:
 - i) nuostatas dėl sutarto produktų kiekio pagal vienašalės ar abipusės specializacijos susitarimus arba dėl bendros gamybinės įmonės pajėgumo ir produkcijos apimtities nustatymo pagal bendros gamybos susitarimą;
 - ii) pardavimo tikslų nustatymą pagal bendro platinimo susitarimą; arba
- c) pasiskirstyti rinkas ar klientus.

5 straipsnis

Rinkos dalies ribos taikymas

Taikant 3 straipsnyje nustatytą rinkos dalies ribą, laikomasi šių taisyklių:

- a) rinkos dalis apskaičiuojama remiantis pardavimų rinkoje verte; jei nėra duomenų apie pardavimų rinkoje vertę, šalių rinkos daliai nustatyti gali būti naudojami apytikriai duomenys, grindžiami kita patikima rinkos informacija, įskaitant pardavimo apimtį;

b) rinkos dalis apskaičiuojama remiantis paskutinių kalendorinių metų duomenimis;

c) 1 straipsnio 2 dalies antros pastraipos e punkte minimų įmonių turima rinkos dalis padalinama lygiomis dalimis kiekvienai įmonei, disponuojančiai tos pastraipos a punkte išvardytomis teisėmis ar galiomis;

d) jei 3 straipsnyje nurodyta rinkos dalis iš pradžių neviršija 20 %, bet vėliau padidėja, tačiau neviršija 25 %, 2 straipsnyje numatyta išimtis taikoma dar dvejus iš eilės einančius kalendorinius metus po tų metų, per kuriuos 20 % riba buvo pirmą kartą viršyta;

e) jei 3 straipsnyje nurodyta rinkos dalis iš pradžių neviršija 20 %, bet vėliau padidėja ir viršija 25 %, 2 straipsnyje numatyta išimtis taikoma vienerius kalendorinius metus, einančius po tų metų, per kuriuos 25 % riba buvo pirmą kartą viršyta;

f) d ir e punktai negali būti kartu taikomi taip, kad būtų viršytas dvejų kalendorinių metų laikotarpis.

6 straipsnis

Pereinamasis laikotarpis

Sutarties 101 straipsnio 1 dalyje nustatytas draudimas nuo 2011 m. sausio 1 d. iki 2012 m. gruodžio 31 d. netaikomas 2010 m. gruodžio 31 d. jau galiojantiems susitarimams, kurie neatitinka šiame reglamente numatytų išimties suteikimo sąlygų, bet atitinka išimties suteikimo sąlygas, numatytas Reglamentu (EB) Nr. 2658/2000.

7 straipsnis

Galiojimo laikotarpis

Šis reglamentas įsigalioja 2011 m. sausio 1 d.

Jis baigia galioti 2022 m. gruodžio 31 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. gruodžio 14 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
José Manuel BARROSO

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1219/2010**2010 m. gruodžio 17 d.****kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“⁽¹⁾),atsižvelgdama į 2007 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1580/2007, nustatantį Tarybos reglamentų (EB) Nr. 2200/96, (EB) Nr. 2201/96 ir (EB) Nr. 1182/2007 įgyvendinimo vaisių ir daržovių sektoriuje taisykles⁽²⁾, ypač į jo 138 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

Reglamente (EB) Nr. 1580/2007, taikant daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, yra numatyti kriterijai, kuriuos Komisija taiko nustatydamas standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, išvardytiems minėto reglamento XV priedo A dalyje,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1580/2007 138 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2010 m. gruodžio 18 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. gruodžio 17 d.

*Komisijos vardu,
Pirmininko vardu*

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.⁽²⁾ OL L 350, 2007 12 31, p. 1.

PRIEDAS

Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas ⁽¹⁾	Standartinė importo vertė
0702 00 00	AL	78,3
	EG	88,4
	MA	50,0
	TR	109,6
	ZZ	81,6
0707 00 05	EG	140,2
	JO	158,2
	TR	88,4
	ZZ	128,9
0709 90 70	MA	84,2
	TR	138,3
	ZZ	111,3
0805 10 20	AR	43,0
	BR	41,5
	CL	87,1
	MA	64,5
	PE	58,9
	SZ	46,6
	TR	56,0
	UY	48,0
	ZA	44,7
	ZZ	54,5
0805 20 10	MA	65,4
	ZZ	65,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	60,3
	IL	72,7
	TR	71,4
	ZZ	68,1
0805 50 10	AR	49,2
	TR	56,7
	UY	49,2
	ZZ	51,7
0808 10 80	AR	74,9
	AU	205,3
	CA	87,8
	CL	84,2
	CN	83,7
	MK	29,3
	NZ	74,9
	US	95,2
	ZA	124,0
ZZ	95,5	
0808 20 50	CN	49,5
	US	135,7
	ZZ	92,6

⁽¹⁾ Šalių nomenklatūra yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1220/2010**2010 m. gruodžio 17 d.****dėl grūdų pardavimo kainų atskiruose Reglamentu (ES) Nr. 1017/2010 pradėtų konkursų trečiuosiuose etapuose**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas) ⁽¹⁾, visų pirma į jo 43 straipsnio f punktą kartu su 4 straipsniu,

kadangi:

- (1) Komisijos reglamentu (ES) Nr. 1017/2010 ⁽²⁾ konkurso tvarka pradėtas grūdų pardavimas 2009 m. gruodžio 11 d. Komisijos reglamente (ES) Nr. 1272/2009, kuriuo nustatomos bendros išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 įgyvendinimo taisyklės, susijusios su žemės ūkio produktų supirkimu ir pardavimu taikant valstybės intervenciją ⁽³⁾, nustatytais sąlygomis.
- (2) Komisija pagal Reglamento (ES) Nr. 1272/2009 46 straipsnio 1 dalį ir Reglamento (ES) Nr. 1017/2010 4 straipsnį, atsižvelgdama į atskirais konkurso etapais gautas paraiškas dalyvauti konkurse, turi nustatyti mažiausią kiekvienos rūšies grūdų pardavimo kainą kiekvienai valstybei narei arba nuspręsti nenustatyti mažiausios pardavimo kainos.

- (3) Remiantis trečiuoju konkurso etapu gautomis paraiškomis dalyvauti konkurse, nuspręsta, kad tam tikroms valstybėms narėms ir tam tikrų rūšių grūdų mažiausia pardavimo kaina turėtų būti nustatyta, o kitoms valstybėms narėms ir kitų rūšių grūdų mažiausia pardavimo kaina neturėtų būti nustatyta.
- (4) Siekiant kuo greičiau informuoti rinką ir užtikrinti veiksmingą priemonės valdymą, šis reglamentas turėtų įsigaliooti jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.
- (5) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Bendro žemės ūkio rinkų organizavimo vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šio reglamento priede pateikiami pardavimo kainos sprendimai pagal grūdų rūšis ir valstybes nares, susiję su Reglamentu (ES) Nr. 1017/2010 pradėtų konkursų trečiaisiais atskirais grūdų pardavimo etapais, kurių paraiškų teikimo terminas baigėsi 2010 m. gruodžio 15 d.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. gruodžio 17 d.

*Komisijos vardu,
Pirmininko vardu*

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

⁽²⁾ OL L 293, 2010 11 11, p. 41.

⁽³⁾ OL L 349, 2009 12 29, p. 1.

PRIEDAS

Sprendimai dėl pardavimo

(EUR už toną)

Valstybė narė	Mažiausia pardavimo kaina		
	Paprastieji kviečiai	Miežiai	Kukurūzai
	KN kodas 1001 90	KN kodas 1003 00	KN kodas 1005 90 00
<i>Belgique/België</i>	X	X	X
<i>България</i>	X	X	X
<i>Česká republika</i>	222,18	175,10	X
<i>Danmark</i>	X	—	X
<i>Deutschland</i>	X	185	X
<i>Eesti</i>	X	175	X
<i>Eire/Ireland</i>	X	X	X
<i>Elláda</i>	X	X	X
<i>España</i>	X	X	X
<i>France</i>	X	—	X
<i>Italia</i>	X	X	X
<i>Kypros</i>	X	X	X
<i>Latvija</i>	X	X	X
<i>Lietuva</i>	X	174,50	X
<i>Luxembourg</i>	X	X	X
<i>Magyarország</i>	X	175,50	X
<i>Malta</i>	X	X	X
<i>Nederland</i>	X	X	X
<i>Österreich</i>	X	X	X
<i>Polska</i>	X	X	X
<i>Portugal</i>	X	X	X
<i>România</i>	X	X	X
<i>Slovenija</i>	X	X	X
<i>Slovensko</i>	X	175,21	X
<i>Suomi/Finland</i>	X	175,20	X
<i>Sverige</i>	X	184,50	X
<i>United Kingdom</i>	X	199,42	X

(—) mažiausia pardavimo kaina nenustatyta (atmesti visi pasiūlymai)

(°) pasiūlymų nėra

(X) grūdų parduoti nėra

#) netaikytina

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1221/2010

2010 m. gruodžio 17 d.

dėl importo licencijų išdavimo pagal paraiškas, pateiktas per pirmąsias septynias 2010 m. gruodžio mėnesio dienas pagal Reglamentu (EB) Nr. 533/2007 leidžiamas naudoti paukštienos tarifines kvotas

EUROPOS KOMISIJA,

kadangi:

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

(1) Reglamentu (EB) Nr. 533/2007 leista naudoti tarifines kvotas paukštienos sektoriuje.

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas) ⁽¹⁾,

(2) 2011 m. sausio 1 d.–kovo 31 d. kvotos laikotarpio dalies importo licencijų paraiškose, pateiktose per pirmąsias septynias 2010 m. gruodžio mėnesio dienas, nurodytas kiekis tam tikrų kvotų atveju yra didesnis už tai daliai skirtą kiekį. Todėl kiekį, kuriam galima išduoti importo licencijas, reikėtų nustatyti pagal prašomam kiekiui taikomą paskirstymo koeficientą,

atsižvelgdama į 2006 m. rugpjūčio 31 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1301/2006, nustatantį žemės ūkio produktų importo tarifinių kvotų, kurioms taikoma importo licencijų sistema, administravimo bendrąsias taisykles ⁽²⁾, ypač į jo 7 straipsnio 2 dalį,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

2011 m. sausio 1 d.–kovo 31 d. laikotarpio dalies importo licencijų paraiškoms, pateiktoms remiantis Reglamentu (EB) Nr. 533/2007, taikomi šio reglamento priede pateikti paskirstymo koeficientai.

2 straipsnis

atsižvelgdama į 2007 m. gegužės 14 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 533/2007, leidžiantį naudoti tarifines kvotas paukštienos sektoriuje bei nustatantį jų administravimo tvarką ⁽³⁾, ypač į jo 5 straipsnio 6 dalį,

Šis reglamentas įsigalioja 2010 m. gruodžio 18 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. gruodžio 17 d.

Komisijos vardu,
Pirmininko vardu

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.⁽²⁾ OL L 238, 2006 9 1, p. 13.⁽³⁾ OL L 125, 2007 5 15, p. 9.

PRIEDAS

Grupės Nr.	Eilės Nr.	1.1.2011-31.3.2011 laikotarpio dalies importo licencijų paraiškoms taikomi paskirstymo koeficientai (%)
P1	09.4067	2,311405
P3	09.4069	0,45498

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1222/2010

2010 m. gruodžio 17 d.

dėl importo licencijų išdavimo pagal paraiškas, pateiktas per pirmąsias septynias 2010 m. gruodžio mėnesio dienas pagal Reglamentu (EB) Nr. 539/2007 leidžiamą naudoti tam tikrų kiaušinių ir kiaušinių albumino sektoriaus produktų tarifinę kvotą

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) ⁽¹⁾,atsižvelgdama į 2006 m. rugpjūčio 31 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1301/2006, nustatantį žemės ūkio produktų importo tarifinių kvotų, kurioms taikoma importo licencijų sistema, administravimo bendrąsias taisykles ⁽²⁾, ypač į jo 7 straipsnio 2 dalį,atsižvelgdama į 2007 m. gegužės 15 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 539/2007, leidžiantį naudoti tarifines kvotas kiaušinių ir kiaušinių albumino sektoriuje bei nustatantį jų administravimo tvarką ⁽³⁾, ypač į jo 5 straipsnio 6 dalį,

kadangi:

- (1) Reglamentu (EB) Nr. 539/2007 leista naudoti kiaušinių ir kiaušinių albumino sektoriaus produktų importo tarifines kvotas.
- (2) 2011 m. sausio 1 d.–kovo 31 d. kvotos laikotarpio dalies importo licencijų paraiškose, pateiktose per pirmąsias septynias 2010 m. gruodžio mėnesio dienas, nurodytas kiekis tam tikrų kvotų atveju yra didesnis už tai daliai skirtą kiekį. Todėl kiekį, kuriam galima išduoti importo licencijas, reikėtų nustatyti pagal prašomam kiekiui taikomą paskirstymo koeficientą,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

2011 m. sausio 1 d.–kovo 31 d. kvotos laikotarpio dalies importo licencijų paraiškoms, pateiktoms remiantis Reglamentu (EB) Nr. 539/2007, taikomi šio reglamento priede pateikti paskirstymo koeficientai.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2010 m. gruodžio 18 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. gruodžio 17 d.

Komisijos vardu,
Pirmininko vardu

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

⁽²⁾ OL L 238, 2006 9 1, p. 13.

⁽³⁾ OL L 128, 2007 5 16, p. 19.

PRIEDAS

Grupės Nr.	Eilės Nr.	1.1.2011-31.3.2011 kvotos dalies importo licencijų paraiškoms taikomi paskirstymo koeficientai (%)
E2	09.4401	29,413481

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1223/2010

2010 m. gruodžio 17 d.

dėl importo licencijų išdavimo pagal paraiškas, pateiktas per pirmąsias septynias 2010 m. gruodžio mėn. dienas pagal Reglamentu (EB) Nr. 1384/2007 leidžiamą naudoti paukštienos, kurios kilmės šalis yra Izraelis, tarifinę kvotą

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) ⁽¹⁾,

atsižvelgdama į 2006 m. rugpjūčio 31 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1301/2006, nustatantį žemės ūkio produktų importo tarifinių kvotų, kurioms taikoma importo licencijų sistema, administravimo bendrąsias taisykles ⁽²⁾, ypač į jo 7 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į 2007 m. lapkričio 26 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1384/2007, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 2398/96 taikymo taisykles, susijusias su leidimu naudoti tam tikras paukštienos sektoriaus produktų, kurių kilmės šalis yra Izraelis, Bendrijos tarifines kvotas ir susijusias su tokių kvotų administravimu ⁽³⁾, ypač į jo 5 straipsnio 5 dalį,

kadangi:

2011 m. sausio 1 d.–kovo 31 d. kvotos laikotarpio dalies importo licencijų paraiškose, pateiktose per pirmąsias septynias 2010 m. gruodžio mėn. dienas, nurodytas kiekis licencijų kvotos, kurios eilės numeris yra 09.4092, atveju yra didesnis už tai daliai skirtą kiekį. Todėl kiekį, kuriam galima išduoti importo licencijas, reikėtų nustatyti pagal prašomam kiekiui taikomą paskirstymo koeficientą,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

2011 m. sausio 1 d.–kovo 31 d. kvotos laikotarpio dalies importo licencijų paraiškoms, pateiktoms remiantis Reglamentu (EB) Nr. 1384/2007, taikomi šio reglamento priede pateikti paskirstymo koeficientai.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2010 m. gruodžio 18 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. gruodžio 17 d.

Komisijos vardu,
Pirmininko vardu

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

⁽²⁾ OL L 238, 2006 9 1, p. 13.

⁽³⁾ OL L 309, 2007 11 27, p. 40.

PRIEDAS

Grupės Nr.	Eilės Nr.	1.1.2011-31.3.2011 kvotos dalies importo licencijų paraiškoms taikomi paskirstymo koeficientai (%)
IL1	09.4092	91,737227

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1224/2010**2010 m. gruodžio 17 d.****dėl importo licencijų išdavimo pagal paraiškas, pateiktas per pirmąsias septynias 2010 m. gruodžio mėn. dienas pagal Reglamentu (EB) Nr. 1385/2007 leidžiamą naudoti paukštienos tarifinę kvotą**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) ⁽¹⁾,atsižvelgdama į 2006 m. rugpjūčio 31 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1301/2006, nustatantį žemės ūkio produktų importo tarifinių kvotų, kurioms taikoma importo licencijų sistema, administravimo bendrąsias taisykles ⁽²⁾, ypač į jo 7 straipsnio 2 dalį,atsižvelgdama į 2007 m. lapkričio 26 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1385/2007, nustatantį Tarybos reglamento (EB) Nr. 774/94 taikymo taisykles, susijusias su leidimu naudoti tam tikras Bendrijos tarifines kvotas paukštienos sektoriuje ir susijusias su tokių kvotų administravimu ⁽³⁾, ypač į jo 5 straipsnio 6 dalį,

kadangi:

2011 m. sausio 1 d.–kovo 31 d. kvotos laikotarpio dalies importo licencijų paraiškose, pateiktose per pirmąsias septynias 2010 m. gruodžio mėn. dienas, nurodytas kiekis tam tikrų kvotų atveju yra didesnis už tai daliai skirtą kiekį. Todėl kiekį, kuriam galima išduoti importo licencijas, reikėtų nustatyti pagal prašomam kiekiui taikomą paskirstymo koeficientą,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

2011 m. sausio 1 d.–kovo 31 d. kvotos laikotarpio dalies importo licencijų paraiškoms, pateiktoms remiantis Reglamentu (EB) Nr. 1385/2007, taikomi šio reglamento priede pateikti paskirstymo koeficientai.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2010 m. gruodžio 18 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. gruodžio 17 d.

*Komisijos vardu,**Pirmininko vardu*

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.⁽²⁾ OL L 238, 2006 9 1, p. 13.⁽³⁾ OL L 309, 2007 11 27, p. 47.

PRIEDAS

Grupės Nr.	Eilės Nr.	1.1.2011-31.3.2011 kvotos dalies importo licencijų paraiškoms taikomi paskirstymo koeficientai (%)
1	09.4410	0,412031
3	09.4412	0,426075
4	09.4420	0,541711
6	09.4422	0,558347

SPRENDIMAI

TARYBOS SPRENDIMAS 2010/784/BUSP

2010 m. gruodžio 17 d.

dėl Europos Sąjungos policijos misijos Palestinos teritorijose (EUPOL COPPS)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

2 straipsnis

Misijos apibūdinimas

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 28 straipsnį ir 43 straipsnio 2 dalį,

EUPOL COPPS tikslas – prisidėti prie tvarių ir veiksmingų Palestinos viešosios tvarkos palaikymo pajėgumų priemonių kūrimo vadovaujantis geriausiais tarptautiniais standartais, bendradarbiaujant remiantis Sąjungos institucijų stiprinimo programomis, taip pat kitomis tarptautinėmis pastangomis platesniame saugumo sektoriuje, įskaitant baudžiamosios teisės reformą.

kadangi:

Šiuo tikslu EUPOL COPPS:

- (1) 2005 m. lapkričio 14 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2005/797/BUSP dėl Europos Sąjungos policijos misijos Palestinos teritorijose ⁽¹⁾ (EUPOL COPPS) trejų metų laikotarpiui. EUPOL COPPS veiklos etapas prasidėjo 2006 m. sausio 1 d.
- (2) Paskutinį kartą misija buvo pratęsta Tarybos sprendimu 2009/955/BUSP ⁽²⁾ ir ji baigsis 2010 m. gruodžio 31 d.
- (3) 2010 m. lapkričio 17 d. Politinis ir saugumo komitetas (toliau – PSK) rekomendavo pratęsti misiją papildomam 12 mėnesių laikotarpiui iki 2011 m. gruodžio 31 d.
- (4) Misijos pavaldumo ir kontrolės struktūra neturėtų daryti poveikio misijos vadovo sutartiniam išpareigojimams Europos Komisijai dėl misijos biudžeto įgyvendinimo.
- (5) Siekiant vykdyti misiją, savo veiklą turėtų pradėti Nuolatinės stebėsenos centras.
- (6) Misija bus vykdoma sąlygomis, kai padėtis gali pablogėti ir galėtų pakenkti bendros užsienio ir saugumo politikos tikslams, kaip nustatyta Sutarties 21 straipsnyje,

- a) padeda Palestinos civilinei policijai (toliau – PCP) įgyvendinti policijos plėtros programą, konsultuodama ir mokydama PCP, ypač vyresnius pareigūnus regiono, būstinių bei ministrų lygiu;
- b) koordinuoja ir sudaro palankesnes sąlygas teikti Sąjungos ir valstybių narių pagalbą, o jei prašoma – ir tarptautinę pagalbą, PCP;
- c) konsultuoja su policija susijusiais baudžiamosios teisės klausimais;
- d) įsteigiama projektų grupė, kurios užduotis – nustatyti ir įgyvendinti projektus. Misija prireikus koordinuoja valstybių narių ir trečiųjų valstybių pagal jų įgaliojimus įgyvendinamus projektus su misija susijusiose srityse, kuriais remiami jos tikslai, sudaro palankesnes jų įgyvendinimo sąlygas ir teikia konsultacijas.

3 straipsnis

Peržiūra

Atsižvelgiant į naujausius įvykius vietoje ir pagal Operacijų koncepcijoje (toliau – CONOPS) ir Operacijos plane (toliau – OPLAN) išdėstytus įvertinimo kriterijus kas šeši mėnesiai atliekama peržiūra sudarys galimybę prireikus keisti EUPOL COPPS dydį ir veiklos sritį.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Misija

1. Europos Sąjungos policijos misijos Palestinos teritorijose, toliau – Europos Sąjungos koordinavimo biuras Palestinos policijai remti (EUPOL COPPS), įsteigtos Bendraisiais veiksmais 2005/797/BUSP, veikla tęsiama nuo 2011 m. sausio 1 d.

2. EUPOL COPPS veikia pagal 2 straipsnyje nustatytą misijos apibūdinimą.

4 straipsnis

Struktūra

Tam, kad pasiektų savo tikslus, EUPOL COPPS sudaro:

1. Misijos vadovas/policijos komisaras;
2. Patariamasis skyrius;
3. Programos koordinavimo skyrius;

⁽¹⁾ OL L 300, 2005 11 17, p. 65.

⁽²⁾ OL L 330, 2009 12 16, p. 76.

4. Administracijos skyrius;
5. Teisinės valstybės skyrius.

Šios sudedamosios dalys plėtojamos CONOPS ir OPLAN. Taryba patvirtina CONOPS ir OPLAN.

5 straipsnis

Civilinis operacijos vadas

1. Civilinių operacijų planavimo ir vykdymo centro (toliau – CPCC) direktorius yra EUPOL COPPS civilinis operacijos vadas.
2. Civilinis operacijos vadas, kurio politinę kontrolę vykdo ir kurio veiklos strategiją nustato PSK bendrai vadovaujant Sąjungos vyriausiajam įgaliotiniui užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliotinis), strateginiu lygiu vadovauja EUPOL COPPS ir vykdo jos kontrolę.
3. Civilinis operacijos vadas užtikrina tinkamą ir veiksmingą Tarybos sprendimų ir PSK sprendimų įgyvendinimą, be kita ko, prireikus duodamas strateginius nurodymus misijos vadovui ir teikdamas jam konsultacijas bei techninę pagalbą.
4. Visi komandiruoti darbuotojai lieka visiškai pavaldūs siunčiančiosios valstybės nacionalinėms institucijoms ar atitinkamai Sąjungos institucijai. Nacionalinės institucijos perduoda savo personalo, grupių ir padalinių operacinį valdymą (OPCON) civiliniam operacijos vadui.
5. Civiliniam operacijos vadui tenka bendra atsakomybė užtikrinti, kad Sąjungos pareiga rūpintis savo personalu būtų tinkamai atlikta.
6. Civilinis operacijos vadas ir Europos Sąjungos specialusis įgaliotinis (toliau – ES specialusis įgaliotinis) prireikus vienas su kitu konsultuojasi.

6 straipsnis

Misijos vadovas

1. Misijos vadovas yra atsakingas už misiją, jai vadovauja ir vykdo jos kontrolę veiksmų vietoje.
2. Misijos vadovas vadovauja civilinio operacijos vado paskirtiems prisidedančių valstybių personalui, grupėms ir padaliniams bei juos kontroliuoja, taip pat prisiima administracinę ir logistinę atsakomybę, įskaitant už misijai suteiktą turtą, išteklius ir informaciją.
3. Misijos vadovas duoda nurodymus visam misijos personalui, susijusius su veiksmingu EUPOL COPPS misijos vykdymu veiksmų vietoje, yra atsakingas už jos koordinavimą ir kasdienį valdymą, vykdydamas civilinio operacijos vado strateginius nurodymus.
4. Misijos vadovas atsakingas už misijos biudžeto įvykdymą. Šiuo tikslu misijos vadovas pasirašo sutartį su Komisija.

5. Misijos vadovas atsakingas už personalo drausmės kontrolę. Komandiruotam personalui drausmines priemones taiko atitinkamos nacionalinės institucijos ar atitinkama Sąjungos institucija.

6. Misijos vadovas atstovauja EUPOL COPPS sprendžiant operacijų srities klausimus ir užtikrina tinkamą informavimą apie misiją.

7. Misijos vadovas atitinkamai koordinuoja savo veiklą su kitais Sąjungos subjektais veiksmų vietoje. Misijos vadovui, nedarant poveikio pavaldumo tvarkai, vietos politines gaires teikia ES specialusis įgaliotinis.

7 straipsnis

EUPOL COPPS personalas

1. EUPOL COPPS personalo narių skaičius ir kompetencija turi atitikti 2 straipsnyje nustatytą misijos apibūdinimą ir 4 straipsnyje nustatytą struktūrą.
2. EUPOL COPPS personalą pirmiausia sudaro valstybių narių ar Sąjungos institucijų komandiruotas personalas. Kiekviena valstybė narė ar Sąjungos institucija padengia išlaidas, susijusias su savo komandiruotu personalu, įskaitant atlyginimus, sveikatos draudimą, kelionės į misijos vietą ir grįžimo iš jos išlaidas, išmokas, išskyrus taikomus dienpinigius, ir išmokas dėl sunkumų ir rizikos.
3. Jeigu valstybių narių komandiruoti darbuotojai reikiamų funkcijų įvykdyti negali, prireikus EUPOL COPPS pagal sutartį taip pat gali įdarbinti valstybių narių piliečius.
4. Prireikus EUPOL COPPS taip pat gali įdarbinti vietos darbuotojus.
5. Trečiosios valstybės atitinkamais atvejais taip pat gali komandiruoti misijos personalą. Kiekviena komandiruojanti trečioji valstybė padengia išlaidas, susijusias su savo komandiruotu personalu, įskaitant atlyginimus, sveikatos draudimą, išmokas, draudimą didelės rizikos atvejais bei kelionės į misijos vietą ir grįžimo iš jos išlaidas.
6. Visi personalo nariai atlieka pareigas bei veikia vadovaudamiesi misijos interesais. Visi personalo nariai laikosi saugumo principų ir būtiniausių standartų, nustatytų 2001 m. kovo 19 d. Tarybos sprendimu 2001/264/EB dėl Tarybos saugumo nuostatų patvirtinimo ⁽¹⁾.

8 straipsnis

EUPOL COPPS personalo statusas

1. Jeigu reikia, dėl EUPOL COPPS personalo statuso, įskaitant atitinkamais atvejais privilegijas, imunitetus ir papildomas garantijas, reikalingas EUPOL COPPS įvykdyti ir jai sklandžiai veikti, sutariama sudarant susitarimą Sutarties 37 straipsnyje nustatyta tvarka.
2. Valstybė narė ar Sąjungos institucija, komandiravusi personalo narį, yra atsakinga už bet kurias su komandiruote susijusias personalo nario pretenzijas ar pretenzijas dėl jo. Atitinkama

⁽¹⁾ OL L 101, 2001 4 11, p. 1.

valstybė narė ar Sąjungos institucija yra atsakinga už bet kokio iškinio pareiškimą komandiruotam asmeniui.

3. Tarptautinio bei vietinio personalo įdarbinimo sąlygos ir teisės bei pareigos nustatomos misijos vadovo/policijos komisaro ir personalo narių sudarytose sutartyse.

9 straipsnis

Pavaldumo tvarka

1. EUPOL COPPS kaip krizių valdymo operacijai nustatoma viena pavaldumo tvarka.

2. Tarybos ir vyriausiojo įgaliotinio atsakomybe PSK vykdo EUPOL COPPS politinę kontrolę ir strateginę vadovavimą jai.

3. Civilinis operacijos vadas, kurio politinę kontrolę vykdo ir kurio veiklos strategiją nustato PSK bendrai vadovaujant vyriausiajam įgaliotiniui, yra EUPOL COPPS vadas strateginiu lygiu ir vykdydamas šias pareigas duoda nurodymus misijos vadovui, teikia jam konsultacijas ir techninę pagalbą.

4. Civilinis operacijos vadas atsiskaito Tarybai per vyriausiąjį įgaliotinį.

5. Misijos vadovas vadovauja EUPOL COPPS ir vykdo jos kontrolę veiksmų vietoje bei yra tiesiogiai pavaldus civiliniam operacijos vadui.

10 straipsnis

Politinė kontrolė ir strateginis vadovavimas

1. Tarybos ir vyriausiojo įgaliotinio atsakomybe PSK vykdo misijos politinę kontrolę ir strateginę vadovavimą jai. Taryba įgalioja PSK priimti šiuo tikslu atitinkamus sprendimus pagal Sutarties 38 straipsnio trečią pastraipą. Šis įgaliojimas apima įgaliojimus vyriausiojo įgaliotinio siūlymu paskirti misijos vadovą ir iš dalies keisti CONOPS ir OPLAN. Jis taip pat apima įgaliojimus priimti vėlesnius sprendimus dėl misijos vadovo paskyrimo. Tarybai paliekami įgaliojimai spręsti dėl misijos tikslų ir jos nutraukimo.

2. PSK reguliariai atsiskaito Tarybai.

3. PSK reguliariai ir prirėikus gauna civilinio operacijos vado ir misijos vadovo ataskaitas jų atsakomybei tenkančiais klausimais.

11 straipsnis

Trečiųjų valstybių dalyvavimas

1. Nedarant poveikio Sąjungos sprendimų priėmimo autonomijai ir jos bendrai institucinei struktūrai, trečiosios valstybės gali būti kviečiamos prisidėti prie EUPOL COPPS, su sąlyga, kad jos padengia su savo komandiruotu personalu susijusias išlaidas, įskaitant atlyginimus, sveikatos draudimą, išmokas, draudimą didelės rizikos atvejais ir kelionės į misijos vietą ir grįžimo iš jos išlaidas, bei prirėikus prisideda prie EUPOL COPPS einamųjų išlaidų padengimo.

2. Trečiosios valstybės, prisidedančios prie EUPOL COPPS išlaidų padengimo, turi tas pačias teises ir pareigas administruojant kasdienę misijos veiklą kaip ir valstybės narės.

3. Taryba įgalioja PSK priimti atitinkamus sprendimus dėl siūlomų įnašų priėmimo ir įsteigti Prisidedančių valstybių komitetą.

4. Išsami trečiųjų valstybių dalyvavimo tvarka nustatoma susitarimu, kuris sudaromas pagal Sutarties 37 straipsnį, ir prirėikus papildomais techniniais susitarimais. Jei Sąjunga ir trečioji valstybė sudaro susitarimą, nustatantį tos trečiosios valstybės dalyvavimo Sąjungos krizių valdymo operacijose sąlygas, tokio susitarimo nuostatos taikomos vykstant EUPOL COPPS.

12 straipsnis

Saugumas

1. Civilinis operacijos vadas vadovauja misijos vadovo vykdomam saugumo priemonių planavimui ir užtikrina tinkamą bei veiksmingą EUPOL COPPS įgyvendinimą pagal 5 ir 10 straipsnius, koordinuodamas savo veiklą su Tarybos Saugumo tarnyba.

2. Misijos vadovas yra atsakingas už operacijos saugumą ir užtikrinimą, kad būtų įvykdyti operacijai taikomi būtinausi saugumo reikalavimai, vadovaudamasis Sąjungos politika dėl personalo, dislokuoto už Sąjungos ribų vykdyti veiksmų pagal Sutarties V antraštinę dalį ir ją papildančius dokumentus, saugumo.

3. Misijos vadovui padeda misijos saugumo pareigūnas (toliau – MSP), kuris bus atskaitingas misijos vadovui ir taip pat palaikys glaudžius funkcinius santykius su Tarybos Saugumo tarnyba.

4. EUPOL COPPS personalo nariai, prieš pradėdami eiti pareigas, pagal OPLAN dalyvauja privalomame mokyme saugumo klausimais. Jie taip pat reguliariai dalyvauja kvalifikacijos kėlimo mokymuose misijos vietoje, kuriuos organizuoja MSP.

13 straipsnis

Finansinės priemonės

1. Orientacinė finansavimo suma, skirta su EUPOL COPPS susijusioms išlaidoms laikotarpiu nuo 2011 m. sausio 1 d. iki 2011 m. gruodžio 31 d. padengti, yra 8 250 000 EUR.

2. Visos išlaidos tvarkomos pagal Sąjungos bendrajam biudžetui taikomas procedūras ir taisykles.

3. Dalyvaujančių trečiųjų valstybių ir kaimyninių šalių piliečiams leidžiama dalyvauti konkursuose dėl sutarčių sudarymo. Komisijai pritarus, misijos vadas gali sudaryti techninius susitarimus su valstybėmis narėmis, dalyvaujančiomis trečiosiomis valstybėmis ir kitais tarptautiniais subjektais dėl įrangos, paslaugų ir patalpų teikimo EUPOL COPPS.

4. Vykdydamas savo sudarytą sutartį misijos vadovas/policijos komisaras už veiklą yra visiškai atskaitingas Komisijai ir veikia jai prižiūrint.

5. Finansinės priemonės turi atitikti EUPOL COPPS veiklos reikalavimus, įskaitant įrangos suderinamumą ir jos grupių sąveiką.

6. Išlaidos padengiamos nuo šio sprendimo įsigaliojimo dienos.

14 straipsnis

Įslaptintos informacijos teikimas

1. Vadovaujantis Tarybos saugumo nuostatais, atitinkamai atvejais ir pagal misijos veiklos reikmes vyriausiajam įgaliotiniui suteikiama teisė teikti su šiuo sprendimu susijusioms trečiosioms valstybėms šiai misijai parengtą įslaptintą ES informaciją ir dokumentus, pažymėtus ne aukštesnio kaip „RESTREINT UE“ laipsnio slaptumo žyma.

2. Iškilus konkrečiai ir neatidėliotinai būtinybei, vadovaujantis Tarybos saugumo nuostatais, vyriausiajam įgaliotiniui taip pat suteikiama teisė teikti vietos valdžios institucijoms šiai misijai parengtą įslaptintą ES informaciją ir dokumentus, pažymėtus ne aukštesnio kaip „RESTREINT UE“ laipsnio slaptumo žyma. Visais kitais atvejais tokia informacija ir dokumentai vietos valdžios institucijoms teikiami tokia tvarka, kuri atitinka jų bendradarbiavimo su Sąjunga lygį.

3. Vyriausiajam įgaliotiniui suteikiama teisė teikti su šiuo sprendimu susijusioms trečiosioms valstybėms ir vietos valdžios institucijoms ES neįslaptintus dokumentus, susijusius su Tarybos svarstymais dėl šios misijos, kuriems pagal Tarybos darbo tvarkos taisyklių⁽¹⁾ 6 straipsnio 1 dalį taikomas profesinės paslapties reikalavimas.

15 straipsnis

Nuolatinės stebėsenos centras

Siekiant vykdyti EUPOL COPPS, savo veiklą pradeda Nuolatinės stebėsenos centras.

16 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Jis baigia galioti 2011 m. gruodžio 31 d.

Priimta Briuselyje 2010 m. gruodžio 17 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

S. VANACKERE

⁽¹⁾ 2009 m. gruodžio 1 d. Tarybos sprendimas 2009/937/EB, patvirtinantis Tarybos darbo tvarkos taisykles (OL L 325, 2009 12 11, p. 35).

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2010 m. gruodžio 17 d.

kuriuo iš esmės pripažįstamas dėl galimo piriufenono įtraukimo į Tarybos direktyvos 91/414/EEB I priedą nuodugnai patikrinti pateikto dokumentų rinkinio išsamumas

(pranešta dokumentu Nr. C(2010) 9076)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/785/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 1991 m. liepos 15 d. Tarybos direktyvą 91/414/EEB dėl augalų apsaugos produktų pateikimo į rinką ⁽¹⁾, ypač į jos 6 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

- (1) Direktyvoje 91/414/EEB numatyta plėsti Europos Sąjungoje įregistruotų veikliųjų medžiagų, kurias leidžiama naudoti augalų apsaugos produktuose, sąrašą.
- (2) 2010 m. kovo 31 d. bendrovė *ISK Biosciences Europe SA* Jungtinės Karalystės valdžios institucijoms pateikė veikliosios medžiagos piriufenono dokumentų rinkinį su paraiška dėl jos įtraukimo į Direktyvos 91/414/EEB I priedą.
- (3) Jungtinės Karalystės valdžios institucijos pranešė Komisijai, kad atlikus pirminį tyrimą paaiškėjo, jog visas atitinkamos veikliosios medžiagos dokumentų rinkinys atitinka Direktyvos 91/414/EEB II priede išdėstytus duomenų ir informacijos reikalavimus. Be to, manoma, kad pateiktas dokumentų rinkinys atitinka Direktyvos 91/414/EEB III priede nustatytus vieno augalų apsaugos produkto, kurio sudėtyje yra atitinkamos veikliosios medžiagos, duomenų ir informacijos reikalavimus. Remdamasis Direktyvos 91/414/EEB 6 straipsnio 2 dalies nuostatomis, pareiškėjas Komisijai ir kitoms valstybėms narėms nusiuntė dokumentų rinkinį, kuris vėliau buvo perduotas Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatiniam komitetui.
- (4) Šiuo sprendimu Europos Sąjungos lygmeniu turėtų būti oficialiai patvirtinta, kad dokumentų rinkinys laikomas iš esmės atitinkančiu duomenų ir informacijos reikalavimus, nustatytus Direktyvos 91/414/EEB II priede, ir minėtos direktyvos III priede nustatytus reikalavimus dėl bent vieno augalų apsaugos produkto, kurio sudėtyje yra atitinkamos veikliosios medžiagos.

- (5) Šiame sprendime nustatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Šio sprendimo priede nurodytos veikliosios medžiagos dokumentų rinkinys, pateiktas Komisijai ir valstybėms narėms siekiant, kad ta medžiaga būtų įtraukta į Direktyvos 91/414/EEB I priedą, iš esmės atitinka tos direktyvos II priede nustatytus duomenų ir informacijos reikalavimus.

Dokumentų rinkinys taip pat atitinka Direktyvos 91/414/EEB III priede nustatytus vieno augalų apsaugos produkto, kurio sudėtyje yra veikliosios medžiagos, duomenų ir informacijos reikalavimus atsižvelgiant į siūlomas to produkto naudojimo paskirtis.

2 straipsnis

Ataskaitą rengianti valstybė narė toliau išsamiai nagrinėja 1 straipsnyje nurodytą dokumentų rinkinį ir kuo greičiau bei ne vėliau kaip iki 2011 m. gruodžio 31 d. pateikia Komisijai savo tyrimų išvadas kartu su rekomendacijomis dėl 1 straipsnyje nurodytos veikliosios medžiagos įtraukimo arba neįtraukimo į Direktyvos 91/414/EEB I priedą ir visas to įtraukimo sąlygas.

3 straipsnis

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2010 m. gruodžio 17 d.

Komisijos vardu
John DALLI
Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 230, 1991 8 19, p. 1.

PRIEDAS

VEIKLIOJI MEDŽIAGA, DĖL KURIOS TAIKOMAS ŠIS SPRENDIMAS

Įprastas pavadinimas, CIPAC identifikavimo numeris	Pareiškėjas	Paraiškos pateikimo data	Ataskaitą rengianti valstybė narė
Piriofenonas CIPAC Nr. 827	ISK Biosciences SA	2010 m. kovo 31 d.	Jungtinė Karalystė

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2010 m. gruodžio 17 d.

kuriuo Belgijai, Vokietijai, Estijai, Airijai, Graikijai, Ispanijai, Prancūzijai, Italijai, Vengrijai, Maltai, Lenkijai, Portugalijai, Suomijai ir Jungtinei Karalystei leidžiama nukrypti nuo Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 452/2008 dėl švietimo ir mokymosi visą gyvenimą statistikos rengimo ir plėtotės įgyvendinimo nuostatų

(pranešta dokumentu Nr. C(2010) 9126)

(Tekstas autentiškas tik anglų, estų, graikų, ispanų, italų, lenkų, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, suomių, vengrų ir vokiečių kalbomis)

(2010/786/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2008 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 452/2008 dėl švietimo ir mokymosi visą gyvenimą statistikos rengimo ir plėtotės ⁽¹⁾, ypač į jo 6 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į Belgijos Karalystės, Vokietijos Federacinės Respublikos, Estijos Respublikos, Airijos, Graikijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prašymus,

kadangi:

- (1) vadovaujantis Reglamento (EB) Nr. 452/2008 3 straipsniu, jis taikomas rengiant trijų konkrečių sričių statistiką.
- (2) Pagal Reglamento (EB) Nr. 452/2008 6 straipsnio 3 dalį gali būti nustatomos, jei būtina, ribotos apimties leidžiančios nukrypti nuostatos ir vienai ar kelioms valstybėms narėms taikomi pereinamieji laikotarpiai, pagrįsti objektyviomis priežastimis.
- (3) Iš Komisijai pateiktos informacijos matyti, kad valstybių narių prašymai leisti nukrypti nuo reglamento nuostatų yra grindžiami reikme iš esmės pritaikyti nacionalines statistikos sistemas, kad Reglamentas (EB) Nr. 452/2008 būtų visapusiškai įgyvendinamas.

(4) Todėl reikėtų leisti Belgijai, Vokietijai, Estijai, Airijai, Graikijai, Ispanijai, Prancūzijai, Italijai, Vengrijai, Maltai, Lenkijai, Portugalijai, Suomijai ir Jungtinei Karalystei nukrypti nuo minėto reglamento nuostatų.

(5) Šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Europos statistikos sistemos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Minėtoms valstybėms narėms taikomos priede išvardytos leidžiančios nukrypti nuostatos.

2 straipsnis

Sprendimas skiriamas Belgijos Karalystei, Vokietijos Federacinei Respublikai, Estijos Respublikai, Airijai, Graikijos Respublikai, Ispanijos Karalystei, Prancūzijos Respublikai, Italijos Respublikai, Vengrijos Respublikai, Maltos Respublikai, Lenkijos Respublikai, Portugalijos Respublikai, Suomijos Respublikai ir Jungtinei Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystei.

Priimta Briuselyje 2010 m. gruodžio 17 d.

Komisijos vardu

Olli REHN

Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 145, 2008 6 4, p. 227.

PRIEDAS

Nuostatos, leidžiančios nukrypti nuo Komisijos įgyvendinto Reglamento (EB) Nr. 452/2008 (1 sritis – švietimo ir mokymo sistemų statistika)

Valstybė narė	Lentelės ir jų suskirstymas	Leidžiančių nukrypti nuostatų galiojimo pabaiga
Belgija	Duomenys apie darbuotojus teikiami Komisijai (Eurostatui) kasmet iki t + 2 metų lapkričio 30 d. (PERS_ENRL2 ir PERS1 lentelės)	2013 m. gruodžio 31 d.
	Duomenys apie asmenis, baigusius švietimo programas ir gavusius išsilavinimą ar kvalifikaciją liudijantį dokumentą, ir išduotų išsilavinimą ar kvalifikaciją liudijančių dokumentų skaičių teikiami Komisijai (Eurostatui) kasmet iki t + 2 metų gruodžio 31 d. (GRAD2, GRAD4 ir GRAD5 lentelės)	2013 m. gruodžio 31 d.
	Duomenys apie švietimo išlaidas teikiami Komisijai (Eurostatui) kasmet iki t + 2 metų gruodžio 31 d. (FIN_ENRL2, FINANCE1 ir FINANCE2 lentelės)	2013 m. gruodžio 31 d.
	— asmenų, besimokančių nevalstybinėse institucijose visą dieną, ne visą dieną, visos darbo dienos ekvivalentais, skaičius (C1, C2, C3, C4 eilutės) ENRL1a lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— mokytiis priimtų asmenų skaičius (ISCED 5B lygmuo) (4 grafa) ENTR2 lentelėje	2012 m. gruodžio 31 d.
	— mokytiis priimtų asmenų skaičius (ISCED 6 lygmuo) (5 grafa) ENTR2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— mokytiis priimtų asmenų skaičius (ISCED 5B lygmuo) (3 grafa) ENTR3 lentelėje	2012 m. gruodžio 31 d.
	— mokytiis priimtų asmenų skaičius (ISCED 6 lygmuo) (4 grafa) ENTR3 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— asmenų, pirmą kartą baigusiu atitinkamas švietimo programas, skaičius (ISCED 3 ir 4 lygmenys) (9, 10, 11, 19 grafos) GRAD2 lentelėje	2012 m. gruodžio 31 d.
	— asmenų, pirmą kartą baigusiu atitinkamas švietimo programas, skaičius (ISCED 5A lygmuo) (19, 20, 21, 22 grafos) GRAD4 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— asmenų, pirmą kartą baigusiu atitinkamas švietimo programas, skaičius (ISCED 5B lygmuo) (23 grafa) GRAD4 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— besimokančių asmenų skaičius aprėpti koreguojant pagal nevalstybinių institucijų švietimo darbuotojų statistinius duomenis (C1, C2, C3 eilutės) PERS_ENRL2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— nevalstybinių institucijų mokytojų ir dėstytojų skaičius (A50, A51, A52, A53 eilutės) PERS1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— mokytojų skaičius (ISCED 3 ir 4 lygmenys, bendrojo lavinimo ir profesinio rengimo programos) (7, 8, 12 ir 13 grafos) PERS1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— mokytojų skaičius (profesinio rengimo mokykloje bei mokykloje ir darbo vietoje programos) (9, 10, 14 ir 15 grafos) PERS1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— besimokančių asmenų skaičius aprėpti koreguojant pagal nevalstybinių institucijų pagal švietimo finansavimo statistinius duomenis (C1, C2, C3 eilutės) FIN_ENRL2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
— švietimo išlaidos pagal ISCED 2, 3 ir 4 lygmenis (3, 6 ir 10 grafos) FINANCE1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.	

Valstybė narė	Lentelės ir jų suskirstymas	Leidžiančių nukrypti nuostatų galiojimo pabaiga
	— švietimo išlaidos – valdžios sektoriaus lygmenų tarpusavio pervedimai švietimo tikslais (C7 ir C8 eilutės) FINANCE1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— kitų privačių subjektų švietimo išlaidos valstybinėms institucijoms (E1 eilutė) FINANCE1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— švietimo išlaidos pagal ISCED 2, 3 ir 4 lygmenis (3, 6 ir 10 grafos) FINANCE2 lentelėje	2012 m. gruodžio 31 d.
	— nevalstybinių institucijų išlaidos (iš viso) (W6, W13, W14, W15, W20, W21, W22, W30, W40 eilutės) FINANCE2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— besimokančių asmenų skaičius pagal amžių, lytį ir regioną REGIO2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
Vokietija	Duomenys apie švietimo išlaidas teikiami Komisijai (Eurostatui) kasmet iki t + 3 metų kovo 31 d.	2013 m. gruodžio 31 d.
	— studentų skaičius (ISCED 6 lygmuo) ENRL1, ENRL1a, ENRL5, ENRL8, FIN_ENRL2, REGIO1, REGIO2 lentelėse	2013 m. gruodžio 31 d.
	— mokytiis priimti asmenys (ISCED 6 lygmuo) ENTR2, ENTR3 lentelėse	2013 m. gruodžio 31 d.
	— mokinių skaičius pagal šiuolaikines užsienio kalbas, kurių mokomasi (iš viso) (A1 eilutė) ENRLNG2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
Estija	— kitų privačių subjektų išlaidos švietimo institucijoms (E10, E11 eilutės) FINANCE1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— valstybinių institucijų išlaidos (A2, A13, A14, A15, A20, A21, A22, A40 eilutės) FINANCE2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— nevalstybinių institucijų išlaidos (iš viso) (W6, W13, W14, W15, W20, W21, W22, W30, W40 eilutės) FINANCE2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
Airija	— mokytojų skaičius (ISCED 2 ir 3 lygmenys) (5, 6, 7, 8, 9 ir 10 grafos) PERS1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— dėstytojų skaičius (ISCED 5B, 5A ir 6 lygmenys) (17 ir 18 grafos) PERS1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— namų ūkio išlaidos švietimo institucijoms (H1, H4, H5, H18, H20 eilutės) FINANCE1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— kitų privačių subjektų išlaidos švietimo institucijoms (E1, E4, E5, E10, E11, E12, E20 eilutės) FINANCE1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— nevalstybinių institucijų išlaidos (iš viso) (W6, W13, W14, W15, W30, W40 eilutės) FINANCE2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— nevalstybinėse institucijose besimokančių asmenų skaičius ENRL1, ENRL1_adult, ENRL1a (C1–C4 eilutės), ENRL5, ENRL8, REGIO1, ENRLNG1 ir ENRLNG2 lentelėse	2013 m. gruodžio 31 d.
	— nevalstybinėse švietimo institucijose mokytiis priimtų asmenų skaičius ENTR2, ENTR3 lentelėse.	2013 m. gruodžio 31 d.

Valstybė narė	Lentelės ir jų suskirstymas	Leidžiančių nukrypti nuostatų galiojimo pabaiga
	— nevalstybinėse institucijose besimokančių asmenų skaičius (C1, C2, C3 eilutės) PERS_ENRL2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— nevalstybinių institucijų mokytojų ir dėstytojų skaičius (A50, A51, A52, A53 eilutės) PERS1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
Graikija	— mokytiis priimtų asmenų skaičius (ISCED 6 lygmuo) ENTR3 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— išduotų išsilavinimą ar kvalifikaciją liudijančių dokumentų skaičius pagal studijų sritį (ISCED 3 ir 4 lygmenys) (1 ir 2 grafos) GRAD5 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— mokytojų ir dėstytojų skaičius pagal amžių (ISCED 2, 3, 4, 5 ir 6 lygmenys) PERS1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— FIN_ENRL2 lentelė	2013 m. gruodžio 31 d.
	— FINANCE1 lentelė	2013 m. gruodžio 31 d.
	— FINANCE2 lentelė	2013 m. gruodžio 31 d.
Ispanija	— mokytojų skaičius (ISCED 3 lygmuo, bendrojo lavinimo ir profesinio rengimo programos) (7, 8 grafos)	2013 m. gruodžio 31 d.
	— visos išlaidos švietimo prekėms ir paslaugoms, išskyrus išlaidas švietimo institucijoms (FINANCE1 lentelė, H18 eilutė)	2013 m. gruodžio 31 d.
	— mokėjimai švietimo institucijoms (FINANCE1 lentelė, E1, E4 eilutės)	2013 m. gruodžio 31 d.
	— finansinė pagalba besimokantiems asmenims (FINANCE1 lentelė, E10, E11 eilutės)	2013 m. gruodžio 31 d.
Prancūzija	Duomenys apie besimokančius asmenis ir mokytiis priimtus asmenis teikiami Komisijai (Eurostatui) kasmet iki t + 2 metų spalio 31 d. (ENRL1, ENRL1_Adult, ENRL1a, ENRL5, ENRL8, ENTR2, ENTR3 lentelės)	2013 m. gruodžio 31 d.
	— visą dieną besimokančių asmenų skaičius (A109–A216 eilutės) ENRL1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— pagal suaugusiųjų švietimo programas visą dieną besimokančių asmenų skaičius (A73–A144 eilutės) ENRL1_Adult lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— asmenų, besimokančių visą dieną, ne visą dieną, visos darbo dienos ekvivalentais, skaičius (A5–A13, B2, B3, B4, C2, C3, C4 eilutės) ENRL1a lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— mokytiis priimtų asmenų skaičius (ISCED 5B lygmuo) (4 grafa) ENTR2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— mokytiis priimtų asmenų skaičius (ISCED 5B lygmuo) (3 grafa) ENTR3 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— asmenų, pirmą kartą baigusių atitinkamas švietimo programas, skaičius (ISCED 3 ir 4 lygmenys) (9, 10, 11, 19 grafos) GRAD2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— švietimo programas baigusių asmenų skaičius (ISCED 4 lygmuo) pagal amžių ir lytį (A2–A27, A30–A55, A58–A83) GRAD2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— švietimo programas baigusių asmenų skaičius (ISCED 5 ir 6 lygmenys) (visos eilutės ir grafos) GRAD4 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.

Valstybė narė	Lentelės ir jų suskirstymas	Leidžiančių nukrypti nuostatų galiojimo pabaiga
Italija	Duomenys apie asmenis, baigusius švietimo programas ir gavusius išsilavinimą ar kvalifikaciją liudijančių dokumentą, ir išduotų išsilavinimą ar kvalifikaciją liudijančių dokumentų (ISCED 5, antros pakopos laipsnis ir ISCED 6 GRAD5 lentelėje) skaičių teikiami Komisijai (Eurostatui) kasmet iki t + 3 metų kovo 1 d. (8, 12, 13 ir 14 grafos GRAD5 lentelėje)	2013 m. gruodžio 31 d.
	— mokytiis priimtų asmenų skaičius pagal amžių (ISCED 4, 5B ir 6 lygmenys) (2, 3, 4 grafos) ENTR2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— išduotų išsilavinimą ar kvalifikaciją liudijančių dokumentų skaičius pagal studijų sritį (ISCED 3 ir 4 lygmenys) (1 ir 2 grafos) GRAD5 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— nevalstybinių institucijų mokytojų ir dėstytojų skaičius (A50, A51, A52, A53 eilutės) PERS1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
Vengrija	— kitų privačių subjektų išlaidos švietimo institucijoms (E1, E4, E5, E20 eilutės) FINANCE1 lentelėje	2012 m. gruodžio 31 d.
	— nevalstybinių institucijų išlaidos (iš viso) (W6, W13, W14, W15, W20, W21, W22, W30, W40 eilutės) FINANCE2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
Malta	— nevalstybinėse institucijose besimokančių asmenų skaičius ENRL1, ENRL1a (C1–C4 eilutės), ENRL5, ENRL8, REGIO1, ENRLLNG1 ir ENRLLNG2 lentelėse	2013 m. gruodžio 31 d.
	— ENRL1_Adult lentelė	2013 m. gruodžio 31 d.
	— nevalstybinėse švietimo institucijose mokytiis priimtų asmenų skaičius (ENTR2, ENTR3 lentelės).	2013 m. gruodžio 31 d.
	— nevalstybinėse institucijose besimokančių asmenų skaičius (C1, C2, C3 eilutės) PERS_ENRL2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— nevalstybinių institucijų mokytojų ir dėstytojų skaičius (A50, A51, A52, A53 eilutės) PERS1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— išlaidų kintamieji FINANCE1 lentelėje C10–C14, F1–F20, G5b, G10–G14, H1–H5b, H15–H20, E10–E12, N5b eilutėse ir 7, 8, 10, 12, 13, 14 grafose	2013 m. gruodžio 31 d.
	— išlaidų kintamieji FINANCE2 lentelėje A30, X30 eilutėse ir 7, 8, 10, 12, 13, 14 grafose	2013 m. gruodžio 31 d.
Lenkija	— besimokančių asmenų skaičius pagal pilietybės šalį (ISCED 5B lygmuo) (3 eilutė) ENRL8 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— mokytiis priimtų asmenų skaičius pagal lytį ir amžių (ISCED 6 lygmuo) (5 grafa) ENTR2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— mokytiis priimtų asmenų skaičius pagal studijų sritį (ISCED 6 lygmuo) (5 grafa) ENTR3 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— asmenų, pirmą kartą baigusiu atitinkamas švietimo programas, skaičius (ISCED 4 lygmuo) (19 eilutė) GRAD2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— centrinės valdžios sektoriaus išlaidos, regioninės valdžios sektoriaus išlaidos, vietos valdžios sektoriaus išlaidos (C1, C2, C3, C4, R1, R2, R3, R4, L1, L2, L3, L4 eilutės) FINANCE1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— tarptautinių agentūrų ir kitų užsienio šaltinių lėšos (F5, F9, F20 eilutės) FINANCE1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.

Valstybė narė	Lentelės ir jų suskirstymas	Leidžiančių nukrypti nuostatų galiojimo pabaiga
	— namų ūkių išlaidos švietimo institucijoms (H1, H4 eilutės) FINANCE 1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— kitų privačių subjektų išlaidos švietimo institucijoms (E1, E4, E5, E10, E11, E12, E20 eilutės) FINANCE1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— privačios išlaidos švietimo institucijoms (P1, P4 eilutės) FINANCE1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— nevalstybinių institucijų išlaidos (iš viso) (W6, W13, W14, W15, W20, W21, W22, W30, W40 eilutės) FINANCE2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
Portugalija	— visą dieną besimokančių asmenų skaičius (A109–A216 eilutės) ENRL1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— visą dieną besimokančių asmenų skaičius (A73–A144 eilutės) ENRL1_Adult lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— visos dienos ekvivalento (FTE) perskaičiavimo koeficientas (S7 eilutė), besimokančių asmenų skaičius mokymosi mokykloje ir darbo vietoje programose (ISCED 3 ir 4 lygmenys) (A4, A8, A11 ir A13 eilutės); visą dieną besimokančių asmenų skaičius (A5–A13, B2–B4, C2–C4 eilutės) ENRL1a lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— aukštesnių nei trečiosios aukštojo mokslo pakopos laipsnių skaičius (18 grafa) GRAD4 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— išduotų išsilavinimą ar kvalifikaciją liudijančių dokumentų skaičius pagal studijų sritį (ISCED 3 ir 4 lygmenys) (1 ir 2 grafos), aukštesnių nei trečiosios aukštojo mokslo pakopos laipsnių skaičius (ISCED 6 lygmuo) (14 grafa) GRAD5 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— besimokančių asmenų skaičius pagal ne visos dienos, visos dienos, visos darbo dienos ekvivalentus (A1–C9 eilutės); mokymasis mokykloje ir darbo vietoje (ISCED 3 ir 4 lygmenys) (9, 10, 14, 15 grafos) PERS_ENRL2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— mokytojų ir dėstytojų skaičius pagal ne visos dienos, visos dienos, visos darbo dienos ekvivalentus (A37–A61 eilutės, išskyrus 16 grafą), skirstymas: ISCED 5B, 5A/6 lygmenys (17–18 grafos) PERS1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— skirstymas: ISCED 4, 5B, 5A/6 lygmenys (10–15 grafos) FINANCE1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— tarptautiniai pervedimai švietimo tikslais (R8 eilutė); pervedimai ir mokėjimai švietimo tikslais privatiems subjektams (R10–R14 eilutės); regioninės valdžios sektoriaus išlaidos švietimui (iš viso) (R20 eilutė) FINANCE1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— tiesioginės išlaidos švietimo institucijoms (L1–L5a eilutės); pervedimai ir mokėjimai švietimo tikslais privatiems subjektams (L10–L14 eilutės); vietos valdžios sektoriaus išlaidos švietimui (iš viso) (L20 eilutė) FINANCE1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— visų valdžios sektoriaus lygmenų išlaidos (iš viso) (G1–G14 eilutės) FINANCE1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— tarptautinių agentūrų ir kitų užsienio šaltinių lėšos (F2–F3, F5–F5c, F9, F20 eilutės) FINANCE1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— namų ūkių išlaidos (H1, H4, H5 eilutės) FINANCE1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— kitų privačių subjektų išlaidos (E1, E4–E5, E5c, E10–E12, E20 eilutės) FINANCE1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
— privačios išlaidos (iš viso) (P1–P20 eilutės) FINANCE1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.	

Valstybė narė	Lentelės ir jų suskirstymas	Leidžiančių nukrypti nuostatų galiojimo pabaiga
	— valdžios, privataus sektorių ir tarptautinės išlaidos (iš viso) (N1–N20 eilutės) FINANCE1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— skirstymas: ISCED 4, 5B, 5A/6 lygmenys (10–15 grafos) FINANCE2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— nevalstybinių institucijų išlaidos (iš viso) (W6, W13–W15, W20–W22, W30, W40 eilutės) FINANCE2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— besimokančių asmenų skaičius pagal ne viso laiko, viso laiko, visos darbo dienos ekvivalentus (A1–C3 eilutės) FINANCE_ENRL2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— ENRLNG1 lentelė	2013 m. gruodžio 31 d.
	— ENRLNG2 lentelė	2013 m. gruodžio 31 d.
Suomija	Duomenys apie darbuotojus teikiami Komisijai (Eurostatui) kasmet iki t + 2 metų gruodžio 31 d. (lentelės PERS_ENRL2 ir PERS1)	2013 m. gruodžio 31 d.
	— mokinių skaičius pagal šiuolaikines užsienio kalbas, kurių mokomasi, (ISCED 3 lygmuo) (3 grafa) ENRLNG1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
Jungtinė Karalystė	— švietimo programas baigusiu asmenų skaičius (ISCED 4 lygmuo) (12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 grafos) GRAD2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— mokytojų skaičius (ISCED 4 lygmuo) (11, 12, 13, 14, 15 grafos) PERS1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— dėstytojų skaičius (ISCED 5B, 5A ir 6 lygmenys) (17 ir 18 grafos) PERS1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— mokinių skaičius pagal šiuolaikines užsienio kalbas, kurių mokomasi, (ISCED 1 ir 2 lygmenys) (1 ir 2 grafos) ENRLNG1 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.
	— mokinių skaičius pagal šiuolaikinių užsienio kalbų, kurių mokomasi, skaičių (ISCED 1 ir 2 lygmenys) (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 grafos) ENRLNG2 lentelėje	2013 m. gruodžio 31 d.

Nuostatos, leidžiančios nukrypti nuo Komisijos įgyvendinto Reglamento (EB) Nr. 452/2008 (2 sritis – suaugusiųjų mokymasis visą gyvenimą)

Suomijos Respublikoje pirmojo suaugusiųjų dalyvavimo arba nedalyvavimo mokymosi visą gyvenimą veikloje tyrimo (Suaugusiųjų švietimo tyrimo) duomenys bus renkami nuo 2012 m. sausio 1 d. iki 2012 m. gruodžio 31 d. Ataskaitinis laikotarpis, kurio duomenys apie dalyvimą mokymosi visą gyvenimą veikloje renkami, yra 12 mėnesių iki duomenų rinkimo laikotarpio pradžios.

SPRENDIMAI

- ★ 2010 m. gruodžio 17 d. Tarybos sprendimas 2010/784/BUSP dėl Europos Sąjungos policijos misijos Palestinos teritorijose (EUPOL COPPS) 60
- 2010/785/ES:
- ★ 2010 m. gruodžio 17 d. Komisijos sprendimas, kuriuo iš esmės pripažįstamas dėl galimo piriofenono įtraukimo į Tarybos direktyvos 91/414/EEB I priedą nuodugnai patikrinti pateikto dokumentų rinkinio išsamumas (pranešta dokumentu Nr. C(2010) 9076) ⁽¹⁾ 64
- 2010/786/ES:
- ★ 2010 m. gruodžio 17 d. Komisijos sprendimas, kuriuo Belgijai, Vokietijai, Estijai, Airijai, Graikijai, Ispanijai, Prancūzijai, Italijai, Vengrijai, Maltai, Lenkijai, Portugalijai, Suomijai ir Jungtinei Karalystei leidžiama nukrypti nuo Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 452/2008 dėl švietimo ir mokymosi visą gyvenimą statistikos rengimo ir plėtotės įgyvendinimo nuostatų (pranešta dokumentu Nr. C(2010) 9126)..... 66



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT